

MONNERECHER BUET

N°3 / 2021



REMIXING
CULTURE

ESCH
ESCH2022.LU

COMMUNE DE
MONDERCANGE
Mondercange • Bergem • Foetz • Pontpierre



VORWORT

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Innerhalb weniger Jahre wurde unsere Gemeinde nun schon zum sechsten Male, infolge von Extremwittersituationen, von kräftigen und gewittrigen Starkregen mit anschließenden Überschwemmungen heimgesucht, welche vielerorts beträchtliche Schäden anrichteten.

Die seit 2016 festgestellten Muster dieser Wettersituationen ähneln sich. Aufgrund von langanhaltenden Regenfällen während dem Monat Mai, ist die Speicherkapazität der Böden aufgebraucht, und erlaubt keine Infiltration mehr. Aufziehende Gewitter mit sintflutartigem Starkregen führen anschließend innerhalb von kurzer Zeit zu Überflutungen, wenn die Kapazität der Abwassersysteme überschritten wird.

Hauptsächlich betroffen ist der Raum um unsere Bäche mit ihren schnell ansteigenden Pegeln, Hanglagen sowie urbaner Raum. Die rezente Vergangenheit zeigte uns aber auch, dass Gebäude ohne unmittelbare Gewässernähe betroffen sein können.

Da diese Unwetter kaum vorhersagbar sind, und es zurzeit keine zuverlässigen Frühwarnsysteme gibt, führt dies bei vielen Bürgerinnen und Bürgern verständlicherweise zu Unsicherheit und Unbehagen.

Der Schöffenrat ist sich dieser Sorgen bewusst und nimmt sie ernst. Seit 2018 wird intensiv an diesem Dossier gearbeitet. So wurden in unseren Ortschaften an allen sensiblen Punkten Kamerainspektionen mit anschließender Durchspülung unseres Kanalnetzes durchgeführt. Festgestellte Schwachpunkte im Kanalisationsnetz werden konsequent verbessert. In Monnerich wird in der Nähe des Zusammenlaufs von „Kazebaach“ und „Kiemelbaach“ ein Retentionsbecken von 2'300 m³ gebaut. Bei der Erneuerung von Straßen werden in Zukunft getrennte Abwassersysteme mit separaten Kanälen für Niederschlagwasser und Schmutzwasser verlegt.

Es sind alles Teilstücke eines Mosaiks, eines Konzeptes welches in den nächsten Jahren prioritären Charakter haben wird. Einen hundertprozentigen Schutz gegen Überschwemmungen wird es wohl nie geben, aber wir müssen alles tun, um diesen auf das bestmögliche Niveau hochzuschrauben.

Jeannot Fürpass,
Bürgermeister

ÉDITO

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Suite aux pluies diluviennes causées par des situations atmosphériques extrêmes, notre commune a été frappée, en l'espace de quelques années, pour la sixième fois par des inondations, ayant causé d'énormes dégâts en plusieurs endroits de nos localités.

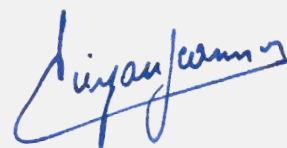
Les exemples de ces situations atmosphériques, constatés depuis 2016 se ressemblent étonnamment. Les pluies abondantes du mois de mai ont saturé les capacités d'absorption du sol et empêché l'infiltration des eaux dans la terre. Les orages, ayant emmené de fortes pluies, ont conduit dans peu de temps à des inondations causées par le dépassement de la capacité du système d'évacuation des eaux.

Les territoires traversés par des ruisseaux à niveau de croissance rapide, les terrains en pente ainsi que les milieux urbains sont particulièrement atteints. Les exemples récents montrent cependant que même des bâtiments situés loin des ruisseaux sont susceptibles d'être affectés.

Comme ces intempéries sont à peine prévisibles, et qu'il n'existe à l'heure actuelle pas de système d'alerte précoce fiable, beaucoup de citoyens sont inquiets et angoissés.

Le Collège échevinal se rend compte des inquiétudes de ses citoyens qu'il prend sérieusement à cœur. Depuis 2018, les services communaux travaillent sur le dossier. Ainsi, des inspections par caméras aux points névralgiques suivi de rinçages subséquents du réseau de canal ont été réalisés. Les points faibles constatés sont corrigés en conséquence. Un bassin de rétention d'une capacité de 2.300 m³ est en construction au confluent de la « Kazebaach » et de la « Kiemelbaach ». Lors de la remise en état de notre réseau routier, des systèmes d'évacuation séparés pour eaux usées et eaux de pluie seront systématiquement installés à l'avenir.

Il s'agit d'un concept d'ensemble cohérent, qui jouira d'une priorité absolue et portera ses fruits au cours des prochaines années. Bien qu'une entière protection contre les inondations n'existe pas, nous devons cependant tenter tout ce qui est dans nos moyens afin d'atteindre la meilleure protection possible.



Jeannot Fürpass,
bourgmestre

SOMMAIRE

- 06** Neue Mitarbeiter/City App
Nouveaux collaborateurs/ City App
- 07** Gemeinde Monnerich - Jobs
Commune de Mondercange - Jobs
- 08** Gemeindesteuern/Juristische Beratung
Taxes communales/Consultations juridiques
- 09** Eintritt in den Ruhestand/Vereidigung von Beamten
Départ en retraite/Assermentation de fonctionnaires
- 10** Diamantene Hochzeit/Noces de Diamant
- 11** Neugestaltung der Monnericher Strasse
Réaménagement de la Rue de Mondercange
- 12** Sanierung der Deponie
Assainissement de la décharge
- 14** Park MOLTER
Parc MOLTER
- 17** Hitzewellenplan
Plan canicule
- 19** Eichenprozessionsspinner
Chenille processionnaire du chêne
- 21** Abholschein
Bon de retrait
- 22** Zuschuss für hygienische Windeln
Subside pour couches hygiéniques
- 25** Règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites
- 26** Minett UNESCO Biosphere
Pro Sud

06

AKTUALITÄT ACTUALITÉS



30

UNSERE GEMEINDE NOTRE COMMUNE

- 31** 20 Jahre Club Senior
20 années Club Senior
- 33** The ZONTA Box
- 34** SUDenergie
- 35** Weniger Beleuchtung
- 36** Helfen Sie beim Artenschutz im Siedlungsbereich
- 38** Eis Beem hu Charakter
Nos arbres ont du caractère
- 39** Espace Ady MUSQUAR
- 40** Organische Abfälle
Déchets organiques
- 41** Urban Gardening
Jardinage urbain
- 44** Valorlux
Simplification du tri
- 46** Protection de l'ENS de MICHEVILLE



48

VEREINE & VEREINIGUNGEN

SOCIÉTÉS ET ASSOCIATIONS

- 48 ATE Reittherapie
ATE Thérapie Equestre
- 51 Kindertagesstätte Wibbeldewapp
Garderie Wibbeldewapp
- 52 JUMO Jugendinfo
- 53 7 Schritte zum ökologischen Internet-Meister
- 54 JUMO Ouschterbam
- 55 JUMO Babysitter
- 56 Erste Hilfe Kurs
Cours de premiers secours
- 57 Haxefest



58

GEMEINDERAT

CONSEIL COMMUNAL

87

TELEFONLISTE

NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

Aktuelle Einwohnerzahl (10.05.2021) : 6.985
Population actuelle (10.05.2021) : 6.985

Monnerech : 3.815
Biergem : 1.529
Steebrécken : 1.113
Féiz : 528

Gesamtfläche / superficie : 2.140 ha



NEUE MITARBEITER NOUVEAUX COLLABORATEURS



Donato FERSINO
Agent d'entretien
550574-533



Celso RIBEIRO
Agent d'entretien
550574-533



Marco LOBO
Agent d'entretien
550574-533



Michel FALCO
Département Urbanisme
et Développement
Durable
550574-533



NOUVEAU NEU

CITY APP

www.mondercange.lu



APPEL À CANDIDATURES

Appel à candidatures

Vous voulez vous impliquer localement dans votre communauté ?

La Maison Relais de la Commune de Mondercange (MRCM) A.s.b.l. cherche à engager des agents accompagnateurs pour son service "transport scolaire" afin d'assurer en toute sécurité le trajet des enfants du C1, de l'arrêt de bus au bâtiment scolaire.

Vous aurez ainsi pour mission de surveiller et d'aider les enfants pendant leur trajet pour rendre ce dernier plus agréable, mais aussi de rassurer les parents.

Qualités requises

Un(e) agent(e) accompagnateur d'enfants devra évidemment être à l'aise et avoir un bon contact avec les enfants en bas âge, avoir le sens de la responsabilité et être rigoureux, tant en termes d'attention que de sécurité.

Disponibilités

7h15 – 8h00 -> 5 fois par semaine

13h15 – 14h00 -> 3 fois par semaine

Conditions de recrutement

- Avoir plus de 18 ans
- Parler le luxembourgeois
- Disponibilité durant la période scolaire

Documents à fournir

- Lettre de motivation
- Copie de la carte d'identité
- Extrait du casier judiciaire (bulletin n°3 et n°5 « protection des mineurs »)
- Copie du certificat d'études

Merci d'envoyer votre candidature à l'Administration Communale de Mondercange **jusqu'au 15 juillet 2021**.



Changement de cadence de facturation / taxes communales

AVRIL

- taxes poubelles 3 mois (janvier-mars)
- taxes internet et TV 3 mois
 - COM'ON-Line
 - COM'ON-Watch*
 - Redevance de base (janvier-mars)
- taxe chien 1 x / an

* taxe antenne collective

JUILLET

- taxes poubelles 3 mois (avril-juin)
- taxes internet et TV 3 mois
 - COM'ON-Line
 - COM'ON-Watch*
 - Redevance de base (avril-juin)
- taxes eau 6 mois (janvier-juin)

*taxe antenne collective

OCTOBRE

- taxes poubelles 3 mois (juillet-septembre)
- taxes internet et TV 3 mois
 - COM'ON-Line
 - COM'ON-Watch*
 - Redevance de base (juillet-septembre)

*taxe antenne collective

NOVEMBRE

- impôt foncier 1x / an

JANVIER

- taxes poubelles 3 mois (octobre-décembre)
- taxes internet et TV 3 mois
 - COM'ON-Line
 - COM'ON-Watch*
 - Redevance de base (octobre-décembre)
- taxes eau 6 mois (juillet-décembre)

*taxe antenne collective

Principes de facturation:

- facturation poubelles & Com'On/Antenne collective/Redevance de base 4x / an
- facturation eau 2x / an
- facturation chien 1x / an
- impôt foncier 1x / an

DE

Seit dem 1. Juni 2010 wird den Einwohnern unserer Gemeinde eine wichtige Dienstleistung angeboten. In Zusammenarbeit mit dem Rechtsanwalt Claude PAULY bieten wir **15-minütige** Sprechstunden zu juristischen Fragen und Problemen an, die jeder Einwohner einmal jährlich kostenlos beanspruchen kann. Dieses Angebot ist kein gebührenfreier Rechtsbeistand, sondern die Möglichkeit einem Experten juristische Problemstellungen kurz darlegen zu können, um weitere Schritte zu ermitteln. Die Sprechstunden finden nur nach Vereinbarung statt. Eine Bestätigung Ihres Termins erhalten Sie binnen kürzester Zeit.

> Juristische Beratung > Consultations juridiques

FR

Depuis le 1er juin 2010, des consultations juridiques sont offertes aux citoyens de notre commune. En collaboration avec Maître Claude PAULY, une consultation gratuite de **15 minutes** est accordée une fois par an à chaque habitant. L'expert évaluera les problèmes et vous proposera les suites à entreprendre. Les consultations auront lieu uniquement sur rendez-vous. Une confirmation du rendez-vous sera transmise dans les meilleurs délais.

KONTAKT / CONTACT :

☎ 55 05 74 - 1

EINTRITT IN DEN RUHESTAND

DÉPART EN RETRAITE

➤ 12.02.21

Im Laufe der letzten Monate haben Aly HOLLERICH, John PENNING und Guy REINERT die Gemeindeverwaltung verlassen um ihren wohlverdienten Ruhestand anzutreten.

Zusammen mit dem ganzen Gemeindepersonal dankt ihnen der Schöffenrat für die geleisteten Dienste während ihrer gesamten beruflichen Laufbahn und wünscht ihnen, bei bester Gesundheit und zusammen mit ihren Liebsten, noch viele Jahre in diesem neuen Lebensabschnitt..

Bei einer kleinen Zeremonie im Kulturzentrum Beim Nössert wurde ihnen ein Abschiedsgeschenk überreicht.



Au cours des derniers mois, Aly HOLLERICH, John PENNING et Guy REINERT ont quitté l'Administration communale pour prendre leur retraite bien méritée.

Ensemble avec tout le personnel de la commune, le collège échevinal tient à les remercier des bons et loyaux services rendus à la commune tout au long de leur carrière professionnelle et leur souhaite de pouvoir profiter encore beaucoup d'années pendant cette nouvelle étape de leur vie, en bonne santé et ensemble avec tous ceux qui leur sont chers.

Un cadeau leur a été remis lors d'une petite cérémonie d'au revoir au centre culturel Beim Nössert.

VEREIDIGUNG VON BEAMTEN

ASSERMENTATION DE FONCTIONNAIRES

➤ 20.05.21



Vereidigung der Beamtinnen Frau Jessica PETERS und Frau Eileen SCHMIT am 20. Mai 2021.
Assermentation des fonctionnaires Mme Jessica PETERS et Mme Eileen SCHMIT le 20 mai 2021.

DIAMANTENE-HOCHZEIT VON NARCISSE HORNICK UND HENRI BÜRGER

NOCES DE DIAMANT DU COUPLE HORNICK - BÜRGER

> 12.05.21

Jeder Hochzeitstag sollte gefeiert werden!

Das Ehepaar Narcisse HORNICK und Henri BÜRGER feierte im Kreise ihrer Familie und Freunde ihre diamantene Hochzeit (1961-2021). Am 12. Mai 1961 gab sich das Paar das Ja-Wort. Ein „Ja“, das damals ewig sein wollte und auf bestem Wege war es zu werden.

Der Schöffenrat hatte die Ehre diesen schönen Moment mit dem Paar zu teilen. Der Bürgermeister betonte, dass das Paar ein Symbol für Ausgeglichenheit und ein Erfolgsmodell für das gemeinsame Leben darstellt. Der Zusammenschluss eines Paares erfolgt Schritt für Schritt, Tag für Tag, und dieses Paar hat diese große Herausforderung gemeistert.

Herr BÜRGER lebt seit 1936 glücklich in Monnerich und seine Frau, die aus Oberkorn stammt, ist nach Monnerich nachgezogen. Seit 1967 leben sie in ihrem jetzigen Haus und haben zwei Kinder zur Welt gebracht. Henri ist ein eifriger Sammler von Presseartikeln, vor allem im Zusammenhang mit der Gemeinde Monnerich. Narcisse ist Turnerin und Schauspielerin mit einer Leidenschaft für das Amateurtheater.

Der Schöffenrat wünscht ihnen, dass sie auch in Zukunft glücklich leben und in ein paar Jahren ihre Platinhochzeit (70 Jahre Ehe) feiern können.

Chaque anniversaire de mariage doit être fêté !

Les époux Narcisse HORNICK et Henri BÜRGER ont célébré leurs noces de diamant (1961-2021) en présence de leur famille et amis. C'est en effet le 12 mai 1961 que le couple s'est dit oui. Un « oui », qui à ce moment-là s'est voulu éternel et s'est annoncé bien parti pour le devenir.

Le collège échevinal a eu l'honneur de partager ce beau moment avec les époux. Monsieur le bourgmestre a constaté que le couple représente un symbole d'équilibre et un modèle de réussite de la vie à deux. La construction d'un couple se fait pas à pas, jour après jour, et ce couple a réussi ce grand défi.

M. BÜRGER coule des jours heureux depuis 1936 à Mondercange et a été rejoint par son épouse, qui est originaire d'Oberkorn. Depuis 1967, ils ont ainsi vécu dans leur maison actuelle et ont donné naissance à deux enfants. Henri est un avide collectionneur d'articles de presse, surtout en relation avec la Commune de Mondercange. Narcisse est une gymnaste et une actrice passionnée du théâtre amateur.

Le collège échevinal leur souhaite pour le futur de continuer à vivre heureux et pourquoi pas fêter ensemble, dans quelques années leurs noces de platine (70 ans de mariage).





NEUGESTALTUNG DER MONNERICHER STRASSE IN STEINBRÜCKEN RÉAMÉNAGEMENT DE LA RUE DE MONDERCANGE À PONTPIERRE

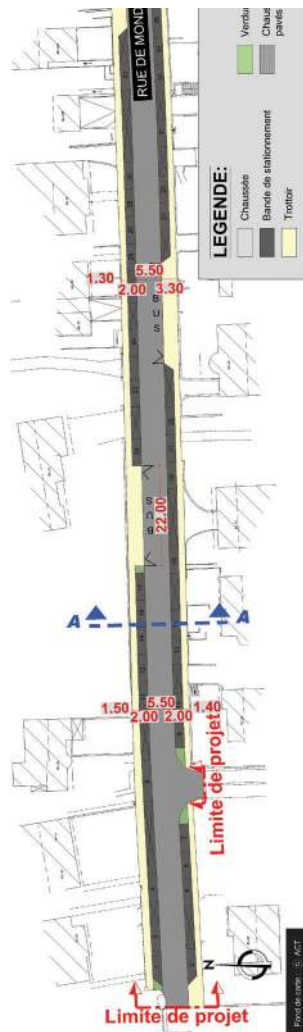
Die Gemeinde Monnerich wird ab November 2021 mit den Arbeiten der Neugestaltung der Monnericher Strasse in Steinbrücken beginnen.

Das Projekt sieht die komplette Neugestaltung der Oberflächen sowie der unterirdischen Versorgungsnetze vor.

Die Fahrbahn wird in einer variablen Breite von 5.00m - 5.50m asphaltiert. Die Bürgersteige werden beidseitig mit Breiten zwischen 1.40m - 3.30m aus Betonpflastersteinen hergestellt. Zwei Bushaltestellen werden versetzt und an die geltenden Vorschriften angepasst. Das Projekt sieht ebenfalls die Neugestaltung von 50 Parkplätzen sowie die Herstellung von Grüninseln vor. Die Gesamtlänge des Projektes beträgt ungefähr 450m.

Die Arbeiten beinhalten die Erneuerung folgender Leitungsnetze :

- Öffentliche Beleuchtung,
- Wasserleitungen,
- Misch- und Regenwasserkanal,
- Kollektivantenne und Internet,
- Gasleitungen,
- Niederspannungskabel.



L'Administration Communale de Mondercange procédera aux travaux de réaménagement de la rue de Mondercange à Pontpierre à partir de novembre 2021.

Le projet de réaménagement prévoit le renouvellement complet des superstructures ainsi que des infrastructures

souterraines. La chaussée sera réalisée en enrobés sur une largeur variable de 5.00m - 5.50m. Les trottoirs seront réalisés en pavés béton sur une largeur variable de 1.40m - 3.30m. Deux arrêts bus seront déplacés et mis en conformité. Le projet prévoit également l'aménagement d'une bande de stationnement pour 50 emplacements ainsi que des îlots de verdure. La longueur totale du projet sera d'environ 450m.

Les travaux prévoient le renouvellement des réseaux suivants :

- Eclairage public,
- Conduites d'eau,
- Canalisations eaux mixtes et pluviales,
- Antenne collective et internet,
- Conduites de gaz,
- Câbles d'électriques.



BAU DER TIEFENDRAINAGE UND SANIERUNG DER DEPONIE IN MONNERICH CONSTRUCTION DU DRAINAGE EN PROFONDEUR ET ASSAINISSEMENT DE LA DÉCHARGE À MONDERCANGE

Im Rahmen der Abkommen zwischen Staat, Gemeinde, ArcelorMittal und der Firma Cloos wird unter Aufsicht des Ingenieurbüro ASMUS+PRABUCKI aus Essen ab Mai 2021 mit den Arbeiten der Tiefendrainage und Sanierung der Deponie in Monnerich begonnen. Diese Arbeiten dienen zur Sicherung und Stabilisierung der Deponie damit einer weiteren Rutschung entgegengewirkt wird.

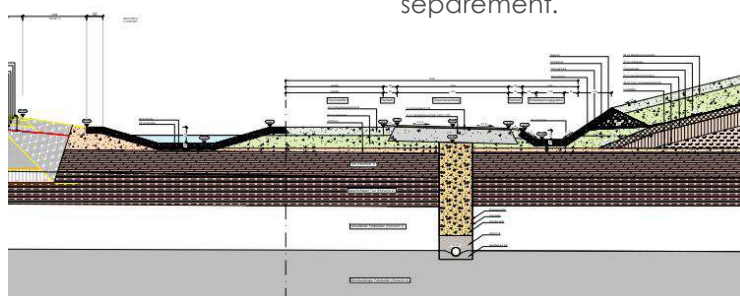
Allgemeine Beschreibung des Projektes

Auf die Deponie anströmendes Wasser muss von dieser ferngehalten werden. Dazu wird eine Tiefendrainage am Fuß der Deponie errichtet (Anlage 1). Diese Drainage (Anlage 3) leitet Schichtenwasser in freiem Gefälle ab und legt so den Fuß der Deponie trocken (Anlage 2). Bei dem abzuleitenden Wasser handelt es sich um sauberes Grundwasser, welches am Ende der Drainage in den „Kiemelbaach“ eingeleitet wird. Nach Fertigstellung der Drainage wird die Baufläche wieder renaturiert. Die naturschutzrechtlichen Belange sowie die Umsetzung der Ausgleichsmaßnahmen werden separat geregelt.

Dans le cadre des conventions entre l'État, la commune, ArcelorMittal et l'entreprise Cloos des travaux de drainage en profondeur et d'assainissement de la décharge à Mondercange démarreront à partir de mai 2021 et ceci sous la supervision du bureau d'études ASMUS + PRABUCKI d'Essen. Ces travaux servent à sécuriser et à stabiliser la décharge, afin que d'autres glissements de terrain soient évités.

Description générale du projet

Afin de pouvoir écarter les eaux qui s'écoulent vers la décharge, un drainage en profondeur est en cours de construction au pied de cette dernière (annexe 1). Ce système de drainage (annexe 3) capte l'eau stratifiée en pente libre et assèche ainsi la base de la décharge (annexe 2). À la fin du drainage cette eau, qui provient d'une nappe d'eau souterraine propre, est rejetée dans le « Kiemelbaach ». Une fois le drainage terminé, la zone de construction sera renaturée. Les intérêts en relation avec la conservation de la nature et la mise en œuvre des mesures compensatoires sont réglementés séparément.



Beteiligte Unternehmen

Bauherr: ArcelorMittal

Planungsbüro: ASMUS+PRABUCKI

Baufirma: Baatz

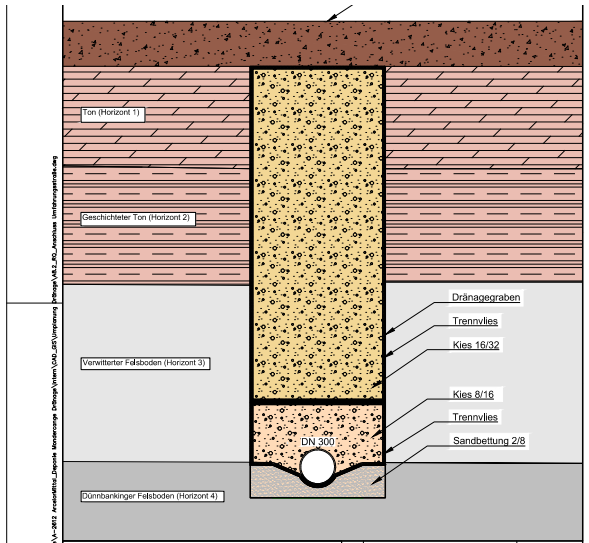
Überwachungsbüro: Grundbaulabor Trier GBL

Voraussichtlicher Bauablauf

Beginn der Arbeiten: Mai 2021

Bauzeit: 3 bis 4 Monate

Beginn der Arbeiten an der tiefsten Stelle
Herstellen einer Baustellenstraße
Vorbereitung des Baustellenbereichs
Herstellen der Drainage: Länge 1400m, Tiefe bis 4m
Wiederherstellen des Geländes in seinen ursprünglichen Zustand



Auswirkung der Drainage

Die Drainage legt den Fuß der Deponie trocken.
Eine Beeinflussung auf die bestehenden Wohnhäuser ist nicht gegeben, da die Drainage in einer sicheren Entfernung hergestellt wird.



Vor der Sanierung/ Avant l'assainissement

Für weitere Informationen oder Fragen können Sie mit Frau Estelle Rotondano der Umweltabteilung Kontakt aufnehmen, Telefon **550574 – 496**.

Entreprises participantes

Maître d'ouvrage: ArcelorMittal

Bureau de planification: ASMUS+PRABUCKI

Entreprise de construction: Baatz

Bureau de suivi: Grundbaulabor Trier GBL

Déroulement prévisionnel de la construction

Début des travaux: mai 2021

Durée de construction: 3 à 4 mois

Démarrage des travaux au niveau le plus bas
Mise en place d'une voie de chantier
Préparation de la zone de chantier
Construction du drainage : longueur 1400m, profondeur jusqu'à 4m
Restauration du terrain dans son état initial



Impact du drainage

Le drainage assèche le pied de la décharge.
Il n'y a aucune influence sur les constructions résidentielles, vu que le drainage sera posé à une certaine distance.



Nach der Sanierung/ Après l'assainissement

Pour plus d'informations ou de questions éventuelles, veuillez contacter Madame Estelle Rotondano du service écologique au numéro **550574 – 496**.



PARK MOLTER PARC MOLTER

Die Firma Poeckes S.A., die von der Gemeinde Monnerich nach Abgabe des niedrigsten Angebots in der öffentlichen Ausschreibung vom 02. September 2021 beauftragt wurde, begann im November 2021 mit der Sanierung des Parks Molter. Die Planung des Projekts und die Betreuung der Baustelle werden durch das Büro Atelier d'Urbanisme et d'Architecture du Paysage von Frau Andrea Weier in Abstimmung mit dem technischen Dienst der Gemeinde sichergestellt.

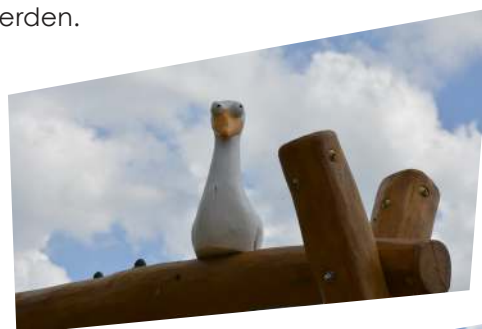
Das Holz der Zugangswege von der cité Molter und der Reckingerstraße sowie der zentrale Weg entlang des „Kazebaach“ wurde durch Pflastersteine ersetzt. Die Blumenkästen entlang der Zufahrtsstraßen wurden aus Corten-Stahl-Elementen gefertigt. Der Hundepark wurde rundherum umzäunt. Ebenso wurden Infrastrukturarbeiten durchgeführt, wie z.B. die Installation von Leerrohren für die Netzwerke.

Die Sanierungsarbeiten werden fortgesetzt, indem die Asphaltdecke des bestehenden Weges zwischen dem Restaurant „Naga“ und dem Park durch Pflastersteine ersetzt wird. Der Freizeitbereich, bestehend aus dem neuen Spielplatz, drei Petanque-Bahnen und dem Beachvolleyballfeld, wird mit dem Bau der Spiele und der Gestaltung des umliegenden Geländes abgeschlossen.

Der neue Spielplatz steht unter dem Motto „Op der Millen“, eine Anspielung auf das Wort „Molter“, das ursprünglich den Lohn des Müllers bezeichnete. Um niemanden auszuschließen, werden integrative Spiele installiert. Das Freizeitgebiet wird im Sommer 2021, nach der offiziellen Abnahme des Spielplatzes

durch eine zuständige Instanz, der Öffentlichkeit zur Verfügung gestellt.

Der Bau eines Kiosks, der eine kleine Auswahl an Speisen und Getränken zum Essen und Mitnehmen anbietet, wird voraussichtlich im Laufe des Jahres 2022 in Betrieb genommen. Zwischen dem Kiosk und dem Freizeitgebiet ist auch ein Wasserspiel geplant. Außerdem soll die Zufahrtsstraße zum Park Molter und zur Verkehrsberuhigung und um die Sicherheit von Fußgängern und Radfahrern zu gewährleisten, wird außerdem die Zufahrtsstraße zum Park Molter und zur Wohnsiedlung Wunnen am Park neu gestaltet werden.





L'entreprise Poeckes S.A., mandatée par la Commune de Mondercange suite à la remise de l'offre la moins-disante dans le cadre de la soumission publique du 02 septembre 2021, a débuté les travaux de réaménagement du parc Molter en novembre 2021. La planification du projet et le suivi de chantier sont assurés par l'Atelier d'Urbanisme et d'Architecture du Paysage de Madame Andrea Weier, en coordination avec le service technique de la Commune.

Le revêtement en bois des chemins d'accès depuis la cité Molter et la rue Reckange ainsi que du chemin central longeant la « Kazebaach » a été remplacé par des pavés. Les bacs à fleurs longeant les chemins d'accès ont été réalisés via la pose d'éléments en acier Corten. Le parc canin a été délimité par la pose d'une clôture sur l'ensemble de son pourtour.

De même, des travaux d'infrastructures, tels que la pose de gaines pour les réseaux, ont été réalisés.

Les travaux de réaménagement se poursuivent avec le remplacement du revêtement asphaltique du chemin entre le restaurant « Naga » et le parc par des pavés. La zone de loisirs, composée de la nouvelle aire de jeux, des trois terrains de pétanque et du terrain de Beach-Volley, est en cours d'achèvement avec la mise en œuvre des jeux et la modélisation des terrains alentours.

La nouvelle aire de jeux est construite autour du thème « Op der Millen » en clin d'œil au mot « Molter » désignant à l'origine le salaire versé au meunier. Dans un souci d'inclusion et d'accessibilité pour tous, des jeux inclusifs sont installés. La zone de loisirs sera mise à disposition du public au cours de l'été 2021, suite à la réception officielle de l'aire de jeux par un organisme agréé.

La construction d'un kiosque offrant une petite restauration à consommer sur place ou à emporter et un choix de boissons devrait ouvrir ses portes dans le courant de l'année 2022. Un jeu d'eau est également planifié entre le kiosque et l'aire de loisirs. Le réaménagement de la voirie d'accès au parc Molter et à la cité « Wunnen am Park » est également planifié et ce, en vue de garantir un apaisement du trafic et de garantir la sécurité des piétons et cyclistes.





LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé
Direction de la Santé



Des informations supplémentaires sont disponibles sous:

www.medecine-preventive.lu

www.cancer.be

www.skincancer.org

www.e-cancer.fr

Partenaires:

Société Luxembourgeoise de Dermatologie
et de Vénéréologie, Ministère de l'Éducation
nationale et de la Formation professionnelle

Une influence positive sur la vie de l'homme:

Notre pile vitale est chargée par le soleil. La lumière nous met surtout de bonne humeur.

Dix petites minutes par jour suffisent déjà !

La protection solaire est importante, non seulement au printemps avec ses premiers rayons de soleil, mais tout au long de l'année.

soleil = ami

Le soleil, AMI ou ... ?

INSOLATION

Soleil = ENNEMI

DÉSHYDRATATION

CANCER DE LA PEAU

RÉACTIONS ALLERGIQUES

VIEILLISSEMENT DE LA PEAU

80 POUR CENT DES LÉSIONS DE LA PEAU SONT DUES À DES COUPS DE SOLEIL RÉPÉTÉS SURVENUS AVANT L'ÂGE DE 18 ANS.

Solarium: Il est recommandé d'éviter le banc solaire avant l'âge de 18 ans. Chaque passage au solarium contribue à accroître le risque d'un cancer de la peau, il convient donc de limiter ces visites au strict minimum.

Les rayons UVA:

- ils ne sont pas absorbés par la couche d'ozone
- leurs répercussions sur la peau: un bronzage de courte durée, des allergies solaires, le vieillissement de la peau, des cancers de la peau

Les rayons UVB:

- ils sont absorbés à 90% par la couche d'ozone
- leurs répercussions sur la peau: un bronzage de longue durée, la formation d'une couche protectrice, des coups de soleil, des cancers de la peau



ÉVITEZ LE SOLEIL DE MIDI ENTRE 12 ET 16 H.



ENNEMI ?



AKTUALITÄT
ACTUALITÉS

HITZEWELLENPLAN PLAN CANICULE

Der Sommer wird oft von einer Hitzewelle begleitet. Die Einwirkung hoher Temperaturen kann bei einigen gefährdeten Personen, wie z. B. Kleinkindern, älteren Menschen oder Personen mit chronischen Krankheiten wie Herz- und Nierenerkrankungen, usw., zu gesundheitlichen Problemen führen.

Deshalb ist es wichtig, während der Hitzeperiode ein paar Regeln zu beachten.

Während einer Hitzewelle verlieren Sie eine Menge an Wasser und Mineralsalzen. Werden diese Verluste nicht ausreichend kompensiert, können schwerwiegende gesundheitliche Probleme auftreten.

Die ersten Warnzeichen sind:

- Krämpfe in den Armen, Beinen oder im Unterleib.

Im Falle einer Verschlechterung:

- Schwindel, Benommenheit, Schwäche, unerwartete Schlaflosigkeit.

Wenn diese Anzeichen nicht innerhalb einer Stunde verschwinden, rufen Sie sofort Ihren Hausarzt an.

Empfehlungen:

Leiden Sie an einer chronischen Krankheit oder nehmen Sie Medikamente ein? Fragen Sie Ihren Arzt, ob Sie besondere Vorsichtsmaßnahmen ergreifen müssen.

Leben Sie alleine und niemand besucht Sie regelmäßig während einer Hitzewelle? Melden Sie dies Ihrer Gemeindeverwaltung und fragen Sie, ob sie regelmäßige Besuche während einer Hitzewelle anbietet.

Prüfen Sie, ob Sie genug zu trinken haben. Trinken Sie regelmäßig über den Tag hinweg verteilt. Wählen Sie Mineralwasser und vermeiden Sie Kaffee, Tee und Getränke mit zu viel Zucker die eine harntreibende Wirkung haben.

Vermeiden Sie den Aufenthalt im Freien während der

heißesten Stunden. Halten Sie sich in Ihrem Haus in den kühlest den Räumen auf.

Halten Sie sich im Schatten auf, tragen Sie leichte, luftige Kleidung. Bedecken Sie Ihren Kopf und denken Sie daran Sonnenschutzmittel zu verwenden.

Nehmen Sie tagsüber erfrischende Duschen oder Teilbäder (Hände, Füße).

Schliessen Sie die Türen und Fenster solange die Außentemperatur die Innentemperatur Ihres Hauses übersteigt. Lüften Sie spät abends, öffnen Sie die Fenster nur am späten Abend, in der Nacht oder am frühen Morgen.

Essen Sie täglich Obst, Rohkost und Gemüse, um den Verlust an Mineralsalzen auszugleichen.



Nationaler Hitzewellenplan

Sobald die Stufe 3 durch das Gesundheitsamt ausgelöst wird, gilt der rote Alarm im Rahmen des Aktionsplans für extreme Hitze.

Ziel ist es, älteren, schwachen und isolierten Menschen bei extremer Hitze zu helfen, indem ihnen Überwachungsbesuche und Hilfe bei

der Trinkversorgung angeboten werden.

Der Hitzewellenplan schlägt Menschen ab 75 Jahren, alleine lebend, mit eingeschränkter Autonomie und ohne Hilfe der Pflegeversicherung vor, sie zu erfassen um Kontrollbesuche und eine Hilfestellung im Falle von großer Hitze zu erhalten.

Für Informationen zum Hitzewellenplan können Sie sich an die Gesundheitsinspektion des Gesundheitsamtes unter der Nummer **247-85653** wenden.

Das Rote Kreuz hat außerdem eine Telefon-Hotline unter **2755** eingerichtet.

Achten Sie auf Ihre Gesundheit!



L'été s'accompagne souvent d'une vague de forte chaleur,

L'exposition à de fortes chaleurs peut provoquer des problèmes de santé chez certaines personnes fragiles.

Comme par exemple les nourrissons, les personnes âgées ou les personnes souffrant d'une maladie chronique telle qu'une maladie cardiaque, une maladie des reins, etc.

Il est donc important de respecter quelques règles pendant la période de chaleur.

La grande chaleur fait perdre beaucoup d'eau et des sels minéraux. Si ces pertes ne sont pas suffisamment compensées, des problèmes de santé graves peuvent se montrer.

Les premiers signes d'alerte sont:

- crampes au niveau des bras, des jambes ou de l'abdomen.

En cas d'aggravation :

- vertige, étourdissement, faiblesse, insomnie inattendue.

Si ces signes ne disparaissent pas endéans une heure, appelez immédiatement votre médecin de famille.

Recommandations

Vous souffrez d'une maladie chronique ou vous suivez un traitement médicamenteux ? Demandez à votre médecin s'il est nécessaire de prendre des précautions particulières.

Vous vivez seul(e) et personne ne passe régulièrement vous voir lors d'une vague de chaleur ? Demandez à une personne si elle peut vous rendre des visites régulières lors d'une grande vague de chaleur.

Vérifiez si vous disposez d'une quantité suffisante de boissons. Buvez régulièrement, tout au long de la journée. Préférez l'eau minérale et évitez le café, le thé et les boissons trop riches en sucres/caféine

qui ont des effets diurétiques.

Évitez de sortir à l'extérieur aux heures les plus chaudes. Restez à l'intérieur de votre habitat dans les pièces les plus fraîches.

Restez à l'ombre, portez des vêtements clairs, légers. Couvrez-vous la tête et pensez à utiliser une crème solaire.

Il est conseillé de prendre des douches ou des bains partiels (mains, pieds) rafraîchissants.

Gardez fermées les portes extérieures et fenêtres tant que la température extérieure dépasse la température intérieure de votre maison. Aérez votre habitat tard le soir, n'ouvrez les fenêtres qu'en fin de soirée, la nuit ou tôt le matin.

Mangez des fruits, des crudités et des légumes tous les jours pour compenser la perte de sels minéraux.

Plan national canicule

Dès le déclenchement du niveau 3 par la Direction de la santé, l'alerte rouge dans le cadre du plan d'action en cas de grande chaleur est applicable.

Il a pour objectif d'aider les personnes âgées, fragilisées et isolées en cas de grande chaleur en leur offrant des visites de surveillance et une aide à l'hydratation.

Le plan canicule propose aux personnes de 75 ans ou plus, vivant seules (ou avec une personne non valide), à autonomie limitée, peu entourées et sans aide de la part de l'assurance-dépendance, de s'inscrire ou de se faire inscrire pour bénéficier de visites de surveillance et d'aide à l'hydratation en cas de forte chaleur.

Pour tout renseignement sur le plan canicule, vous pouvez contacter l'Inspection sanitaire de la Direction de la santé au numéro **247-85653**.

La Croix-Rouge, a également mis en place un accueil téléphonique au numéro de téléphone **2755**.

Prenez soin de votre santé !

5 Tipps für heiße Tage

Achten Sie auf Ihre Gesundheit!

Trinken Sie viel.
(mindestens 1,5 Liter Wasser)

Halten Sie sich in gekühlten Räumen oder im Schatten auf.

Betreiben Sie keine körperlich anstrengenden Aktivitäten während der heißesten Tageszeit.

Kühlen Sie sich ab durch Duschen oder Teilbäder.
(Füße, Hände)

Sehen Sie täglich nach alleinstehenden, älteren Menschen in Ihrem Umfeld.

Achten Sie darauf, dass diese ausreichend mit Wasser versorgt sind und genügend trinken.

FÜR FRAGEN:

Tel.: 247-85653
sante.lu/hitzewelle

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé
Direction de la Santé

Sante.lu



AKTUALITÄT
ACTUALITÉS

EICHENPROZESSIONSSPINNER CHENILLES DE LA NOCTUELLE PROCESSIONNAIRE DU CHÊNE

Mit Erwärmen der Vegetation im April/Mai und Austrieb der Eichenblätter schlüpfen die Eichenprozessionsspinnerraupen (*Thaumetopoea processionea*) und besiedeln die Erholungs- und Siedlungsbereiche des Menschen.

Die Larven dieser Schmetterlingsart befallen hauptsächlich Eichen und stellen eine Gefahr für die menschliche Gesundheit dar.

Ab Juni bauen Eichenprozessionsspinner-Raupen ihre typischen Gespinnstnester in Astgabeln und an Eichenstämmen. Die Nester dienen den Eichenprozessionsspinnerraupen zur Häutung. Mit Kot und alten Larvenhäuten gefüllt erreichen die Raupennester der Eichenprozessionsspinner eine Größe von bis zu 1,5 Metern.

Das gesundheitsschädigende Potenzial beruht auf den Brennhaaren der Raupen, die ab dem dritten Larvenstadium gebildet werden. Das darin enthaltene Nesselgift löst beim Menschen oder Tier allergische Reaktionen aus.

Die Folge ist ein unangenehmer Juckreiz sowie Hautentzündungen. Reizungen der Atemwege und der Augen sind ebenfalls nicht auszuschließen.

In der Entwicklungsphase nimmt die Anzahl der Brennhaare bei jedem Larvenstadium zu. Die Brennhaare der Raupen fallen leicht ab und ihre Ausbreitung kann auch durch den Wind begünstigt werden. Somit ist nicht nur der direkte Kontakt mit der Raupe und deren Gespinnsten gefährlich.

Ende Juni/Anfang Juli beginnt die Verpuppung der Eichenprozessionsspinnerraupen in den Gespinnstnestern, die etwa 20 bis 35 Tage andauert. Die ovalförmigen Kokons sind dabei

dicht aneinandergelagert. Die Gifthaare werden während des Verpuppungsprozesses zwar abgestoßen, jedoch in die Kokons mit eingewoben.

Aus diesem Grund bleiben die Nester der Eichenprozessionsspinner als massive Gebilde aus Kotrückständen, Häutungshüllen und Spinnfäden noch zum Teil nach Jahren gefährlich.

Bei Kontakt mit den Brennhaaren ist es angeraten ein Duschbad zu nehmen und die Kleidung zu waschen. Bei stärkeren Reaktionen sollte ein Arzt aufgesucht werden.

Ab etwa Mitte August erfolgt der Schlupf der Eichenprozessionsspinner als nachtaktive Falter. Es handelt sich um eher unscheinbare, braun-graue Schmetterlinge, die in den Monaten August bis September umherfliegen.

Für weitere Informationen:

Natur-und Forstverwaltung

Email: eps@anf.etat.lu

Tel.: (+352) 247-56600

Direktion für Gesundheit

Email: inspection.sanitaire@ms.etat.lu

Tel.: (+352) 247-85650



Wie schütze ich mich?



- › Raupen und Gespinste nicht berühren
- › Kinder über die Gefahr aufklären und nicht unter befallenen Bäumen spielen lassen
- › Nach einem Kontakt mit den Brennhaaren, die Kleidung wechseln und in der Waschmaschine waschen. Sie sollten duschen und die Haare gut waschen
- › Darauf achten, dass keine Brennhaare über Kleidung und Schuhe in die Wohnung getragen werden
- › Die sich in der Haut befindlichen Brennhaare mit Wasser und Seife abspülen. Haare, die sich tief in der Haut befinden, sollten entfernt werden (Pinzette, Klebeband)
- › Bei ernststen Problemen sollte ein Arzt kontaktiert werden
- › Der Nesselausschlag kann mit antihistamin- oder kortisonhaltigen Salben behandelt werden. Kalte Kompressen können die Anzeichen lindern
- › Betroffenes Auge ausspülen. Einen Augenarzt konsultieren
- › Asthmatische Reaktionen lassen sich durch eine inhalative Therapie mit Bronchodilatoren und/oder Kortikoiden behandeln
- › Bei Verschlucken von Brennhaaren, möglichst viel Wasser trinken, um das Gift zu verdünnen
- › Schwere Reaktionen erfordern eine Hospitalisierung
- › Entfernung von Gespinsten nur durch fachkundiges Personal

Il en résulte des démangeaisons désagréables et une inflammation de la peau. Des irritations des voies respiratoires et des yeux ne sont pas non plus à exclure. Pendant la phase de développement, le nombre de poils augmente à chaque stade larvaire. Ils se détachent facilement et leur dispersion peut également se faire par voie aérienne. Ainsi, ce n'est pas seulement le contact direct avec la chenille et ses toiles qui est dangereux.

Fin juin/début juillet commence la transformation en chrysalide des chenilles dans les toiles qui dure environ 20 à 35 jours. Les cocons de forme ovale sont densément serrés les uns contre les autres, et les poils venimeux sont éliminés pendant le processus de nymphose, mais ils sont tissés dans les cocons.

C'est pourquoi les nids de la processionnaire du chêne restent dangereux pendant des années sous la forme de structures massives composées d'excréments, de coquilles en mue et de fils d'araignée.

En cas de contact avec les poils il est conseillé de prendre un bain-douche et de laver les vêtements. En cas de réactions graves il convient de consulter un médecin.

A partir de la mi-août environ, les papillons processionnaires du chêne éclosent sous forme de papillons nocturnes. Ce sont des papillons brun-gris plutôt discrets qui volent d'août à septembre.

Pour plus d'informations :

Administration de la nature et des forêts

Courriel : eps@anf.etat.lu

Tél : (+352) 247-56600

Direction de la santé

Courriel : inspection.sanitaire@ms.etat.lu

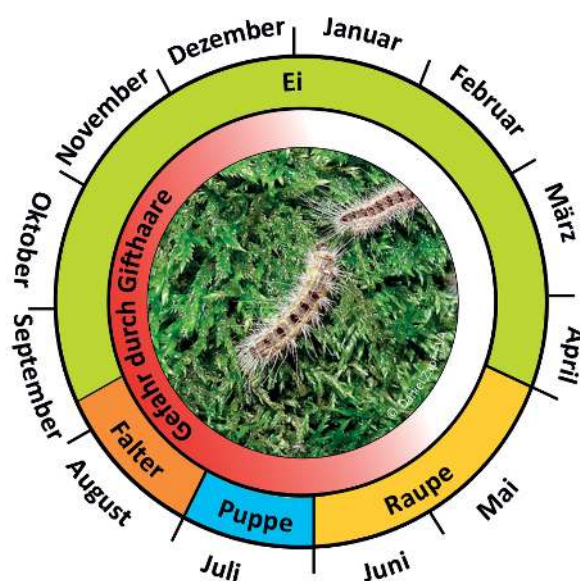
Tél : (+352) 247-85650

Avec le réveil de la végétation en avril/mai et le bourgeonnement des feuilles de chêne, les chenilles de la processionnaire du chêne (*Thaumetopoea processionea*) émergent et colonisent les zones récréatives et résidentielles de l'être humain.

Les larves de cette espèce de papillon infestent principalement les chênes et constituent une menace pour la santé humaine.

À partir de juin, les chenilles de la processionnaire du chêne construisent leurs toiles typiques dans les fourches des branches et sur les troncs des chênes. Les nids sont utilisés pour la mue. Remplis d'excréments et de vieilles peaux de larves, les nids de chenilles de la processionnaire du chêne peuvent atteindre une taille de 1,5 mètre.

Le potentiel de risque pour la santé est basé sur les poils piquants des chenilles qui se forment à partir du troisième stade larvaire. Le poison contenu dans les poils déclenche des réactions allergiques chez l'homme ou l'animal.



Une action de sensibilisation
à la valorisation des déchets alimentaires
Eine Sensibilisierungskampagne zur Verwertung
von Lebensmittelabfällen

**! à détacher s.v.p. !
merci**

Bon de retrait Abholschein



pour ↓ für



1 × rouleau
DE SACHETS
BIODÉGRADABLES
1 × ROLLE BIO BEUTEL



ZUSCHUSS FÜR DIE BENUTZUNG VON HYGIENISCHEN WINDELN SUBSIDE POUR L'UTILISATION DE COUCHES HYGIÉNIQUES

REGELEMENT VOM 25. SEPTEMBER 2020 ÜBER DIE DIE GEWÄHRUNG EINES ZUSCHUSSES FÜR DIE BENUTZUNG VON HYGIENISCHEN WINDELN.

Zur Unterstützung der Haushalte, die Hygienwindeln verwenden, und als Ausgleich für die Mehrkosten, die durch die Produktion einer zusätzlichen Restmüllmenge entstehen, gewährt die Gemeindeverwaltung auf schriftlichen Antrag ein Fördergeld.

Ein Zuschuss von 5 Euro pro Monat und Kind wird Eltern oder gesetzlichen Vertretern für ihre Kinder im Alter zwischen 0 und 36 Monaten gewährt.

Dieser wird auch für inkontinente Personen auf schriftlichen Antrag und Vorlage eines ärztlichen Attests oder einer Bescheinigung eines Pflegenetzwerks gewährt.

Der Zuschuss wird am Ende des Jahres ausgezahlt. Bei einem Wohnortwechsel außerhalb der Gemeinde im Laufe des Jahres wird der Zuschuss anteilig gezahlt.

Von der Erstattung ausgeschlossen sind: zusätzliche Entleerungskosten bei Gemeinschaftseinrichtungen und Institutionen wie Kinderkrippen, Pflegeheimen, Kindertagesstätten, usw.

RÈGLEMENT DU 25 SEPTEMBRE 2020 RELATIF À L'ALLOCATION D'UN SUBSIDE POUR L'UTILISATION DE COUCHES HYGIÉNIQUES.

Afin de soutenir les ménages utilisant des couches hygiéniques et de compenser les coûts supplémentaires dus à la production d'une quantité additionnelle de déchets résiduels, l'administration communale de Mondercange alloue un subside sur présentation de la demande écrite afférente.

Un subside de 5 euros par mois et par enfant est alloué aux parents ou représentants légaux pour leurs enfants âgés de 0 à 36 mois.

Ce subside est également alloué aux personnes incontinentes sur demande écrite et présentation d'un certificat médical ou d'un certificat établi par un réseau de soins.

La liquidation du subside accordé a lieu à la fin de l'année. En cas de changement de résidence en dehors de la Commune au cours de l'année, le subside est liquidé au prorata

Sont exclus de tout remboursement les frais de vidanges supplémentaires effectués dans les collectivités et institutions telles que les crèches, maisons de soins, foyer de jours, etc.

DEMANDE DE SUBVENTION POUR FRAIS D'UTILISATION DE COUCHES HYGIENIQUES

Enfant âgé de 0 à 36 mois

Personne incontinente

*! à détacher s.v.p. !
merci*

Coordonnées du demandeur, parent ou représentant légal	
Nom	
Prénom	
Matricule	

Numéro et rue		
Code postal et localité	L-	
Numéro de téléphone		
Courriel		

Nom de la banque	
Compte no. IBAN	LU
Titulaire du compte	

Demande au profit de l'enfant domicilié à la même adresse (de 0 à 36 mois)	
Nom / prénom de l'enfant	
Date de naissance	
Matricule de l'enfant	

Demande de subvention sollicitée pour : ☐ Enfant n'ayant dépassé l'âge de 36 mois (5 euros / mois) ☐ Personne souffrant d'incontinence (5 euros / mois) – attestation médicale à joindre La demande ne nécessite pas de renouvellement annuel.
--

Par ma signature, je déclare exacts les renseignements portés sur cette fiche. La subvention est sujette à restitution, si elle a été obtenue à la suite de fausses déclarations, de renseignements inexacts ou d'une erreur de l'administration communale.

_____, le _____.
Lieu date

_____ Signature

Récapitulatif des conditions :

A partir du 1 janvier 2021, un subside communal de 5 euros par mois pour l'utilisation de couches hygiéniques sera alloué :

- Aux enfants n'ayant dépassé l'âge de 36 mois
- À tout demandeur souffrant d'une altération ou d'une perte de contrôle de l'appareil sphinctérien anal ou urinaire (incontinence), certifiée par attestation médicale ou certificat établi par un réseau de soin

La liquidation de ces subsides aura lieu à la fin de l'année sous condition que l'enfant / la personne est déclaré(e) à son adresse d'après les registres du bureau de la population. En cas de changement de résidence en dehors de la commune au cours de l'année, le subside est liquidé au prorata.

Sont exclus de tout subside les collectivités et institutions telles que les crèches, maisons de soins, foyers de jours, etc.

La présente demande est à introduire auprès du Service écologique de la commune de Mondercange jusqu'au 1 décembre de l'année pour laquelle la subvention est demandée et ceci par e-mail (commune@mondercange.lu) ou par courrier à l'adresse suivante :

Administration Communale de Mondercange
Service écologique
B.P. 50
L- 3901 MONDERCANGE

*! à détacher s.v.p. !
merci*

Important : La demande s'applique pour une durée indéterminée (personne incontinente) et ne nécessite pas de renouvellement annuel (enfant).

Réservé à l'Administration communale

Date d'entrée :

- ☐ **Montant du subside annuel :**
- ☐ **Début du subside :**
- ☐ **Fin du subside :**
- ☐ **Demande incomplète**

Mondercange, le

Signature

AVIS AU PUBLIC

Règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites

I. Conformément à l'article 82 de la loi modifiée du 13 décembre 1988 et à l'article 40 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de la commune de Mondercange a arrêté par délibération du 05 mars 2021 le règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites.

Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale à Mondercange et sur le site internet www.mondercange.lu.

Le règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites devient obligatoire trois jours après sa publication par voie d'affiche dans la commune de Mondercange.

En exécution de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant les juridictions de l'ordre administratif peut être introduit dans les trois mois de sa publication.

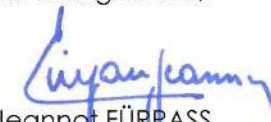
Mondercange, le 11 juin 2021

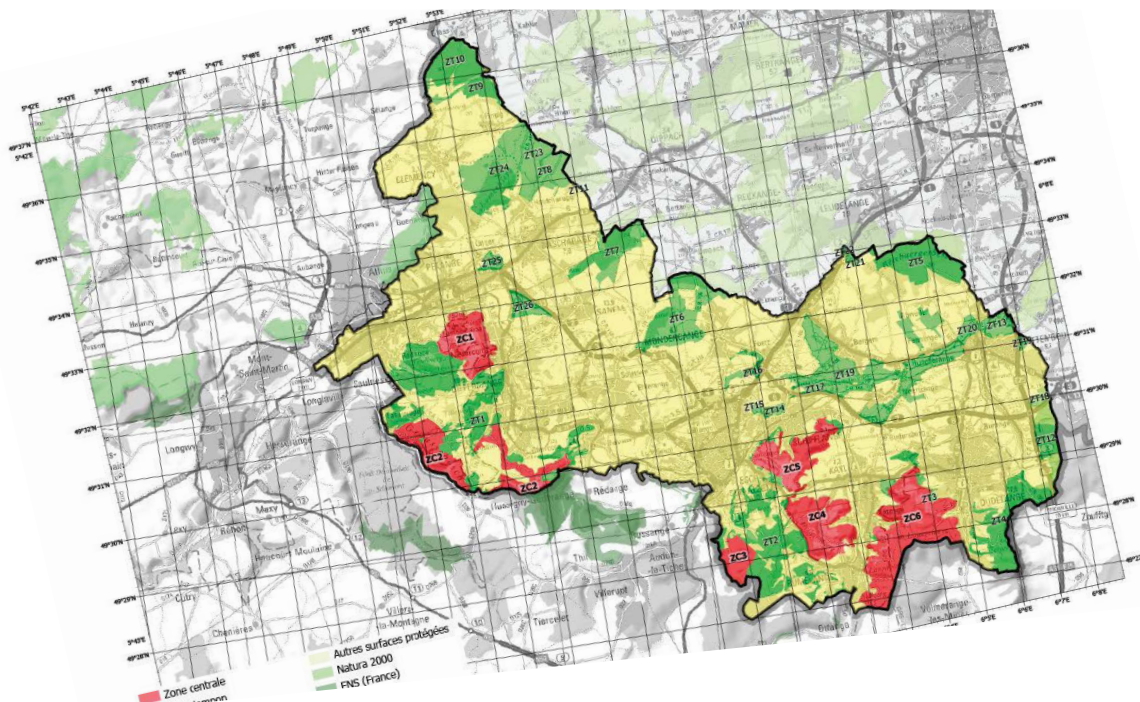
Pour le collège des bourgmestre et échevins

La secrétaire communale,


Nadine BRACONNIER

Le bourgmestre,


Jeannot FÜRPASS



MINETT UNESCO BIOSPHERE TERRE D'AVENIR – NATUR A MËNSCH. ZESUMMEN

Terre d'avenir – Natur a Mënsch. Zesummen.

Am 28 Oktober 2020 wurde die Minetteregion von der Organisation der Vereinten Nationen für Bildung, Wissenschaft und Kultur (UNESCO) als Biosphärenreservat anerkannt. Luxemburg ist von nun an Teil des wissenschaftlichen „Man and the Biosphere“-Programms, das 1971 gegründet wurde. Die Minetteregion wurde als 714. Biosphärenreservat in dieses Programm aufgenommen.



PROGRAMME SUR L'HOMME ET LA BIOSPHERE

*Le Conseil international de coordination
du Programme sur l'Homme et la biosphère
a décidé de désigner*

Réserve de Biosphère de Minett Luxembourg

*pour inclusion dans le Réseau mondial
de réserves de biosphère.*

*Les principaux types d'écosystèmes et de paysages de la planète
sont représentés dans ce réseau qui est consacré à la conservation
de la diversité biologique, à la recherche et à la surveillance continue,
ainsi qu'à la définition des modèles de développement durable
au service de l'humanité.*

*La participation à ce réseau mondial facilite la coopération
et les échanges aux niveaux régional et international.*

DATE D'INSCRIPTION

28 Octobre 2020

DIRECTRICE GENERALE DE L'UNESCO

Audrey Azoulay

Terre d'avenir – Natur a Mënsch. Zesummen.

Le 28 octobre 2020, la région du bassin minier a été reconnue comme réserve de biosphère par l'Organisation des Nations unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO). Le Luxembourg fait désormais partie du programme scientifique „L'homme et la biosphère“, fondé en 1971. La région du Minett est ainsi devenue la 714e réserve de biosphère à être incluse dans ce programme.

Un lieu d'apprentissage

Pour être reconnue internationalement comme réserve de biosphère, le territoire doit, entre autres, pouvoir démontrer des caractéristiques particulières liées aux activités humaines sur la nature. En effet, ce sont des sites où des procédures sont testées et développées pour réduire l'impact de l'activité des hommes sur l'environnement, pour mettre en œuvre des actions communes et pour ainsi créer un meilleur équilibre dans la relation entre l'homme et la nature. La région de la « Minett UNESCO Biosphere » permet d'étudier l'impact de l'homme sur la nature, ainsi que la reconquête des habitats par la nature. De la fin du XIXe siècle aux années 1990, la région a été fortement influencée par l'activité industrielle. L'extraction jusqu'aux années 1970, puis l'arrêt de l'exploitation du minerai de fer appelé „Minett“ a laissé des traces dans le paysage. L'architecture, les friches industrielles sidérurgiques, les mines et l'immigration en sont de bons exemples. Aujourd'hui, cette région densément peuplée possède une biodiversité retrouvée et une histoire culturelle qui mérite d'être préservée. En outre,

Ein Ort des Lernens

Um international als Biosphärenreservat anerkannt zu werden, muss das Gebiet unter anderem Besonderheiten in Bezug auf menschliche Aktivitäten in der Natur aufweisen können. An diesen Standorten werden Verfahren getestet und entwickelt, um die menschlichen Auswirkungen auf die Umwelt zu verringern, gemeinsame Aktionen umzusetzen und so größere Ausgewogenheit in der Beziehung zwischen Mensch und Natur zu schaffen.

Die Region „Minett UNESCO Biosphere“ ermöglicht es, die Auswirkung der Menschen auf die Natur sowie die Wiedereroberung von Lebensräumen durch die Natur zu erforschen. Vom Ende des 19. Jahrhunderts bis in die 1990er Jahre wurde die Region stark von der industriellen Aktivität geprägt. Der Erzabbau bis in die 70er Jahre, und dann die Einstellung des Abbaus des Eisenerzes namens „Minett“ hat seine Spuren in der Landschaft hinterlassen. Die Architektur, die Stahlindustriebrachen, die Bergwerke und die Einwanderung sind gute Beispiele hierfür. Heute weist dieses dicht besiedelte Gebiet eine wiedergewonnene Biodiversität und eine erhaltenswerte Kulturgeschichte auf. Außerdem befindet sich die ganze Region in einer großen urbanen Erneuerung.

Eine einzigartige Landschaft

Das Gebiet der „Minett UNESCO Biosphere“ hat eine Fläche von rund 200 km². In der Region lebt, mit über 180 000 Einwohner, rund ein Drittel der Bevölkerung Luxemburgs. Es besteht aus den 11 Gemeinden des Gemeindesyndikats PRO-SUD (Bettembourg, Differdingen, Düdelingen, Esch-Alzette, Käerjeng, Kayl, Monnerich, Pétange, Rümelingen, Sassenheim und Schiffingen) und ist eine urbane Region, in vollem Wandel, die noch immer geprägt ist von ihrer Eisen- und Stahlindustrie.

L'ensemble de la région fait l'objet d'une rénovation urbaine importante.

Un paysage unique

La zone de la „Minett UNESCO Biosphere“ a une superficie d'environ 200 km². La région compte plus de 180 000 habitants, soit environ un tiers de la population du Luxembourg. Composée des 11 communes du syndicat communal PRO-SUD (Bettembourg, Differdange, Dudelange, Esch-Alzette, Käerjeng, Kayl, Mondercange, Pétange, Rumelange, Sanem et Schiffange), elle est une région urbaine, en pleine mutation, tout en restant marquée par son industrie sidérurgique.

Cependant, le territoire de la „Minett UNESCO Biosphere“ caractérisé par un paysage de Cuestas est également un espace biologiquement précieux et divers en écosystèmes : vergers, pelouses calcaires, maigres prairies de plaine, forêts de ravins et de plaines inondables, prairies humides avec une faune et une flore importantes à préserver.

Les anciennes zones minières à ciel ouvert, ces paysages en terrasses entièrement créés par l'homme, constituent notre biosphère. Autrefois, elles étaient des lieux d'activité industrielle intensive, mais aujourd'hui, elles prouvent que l'influence de l'homme sur la nature peut aussi être positive.

L'abandon des anciens sites miniers a favorisé le développement de communautés végétales et l'émergence d'une faune particulière (orchidées, papillons, chauves-souris, amphibiens, lézards, reptiles, oiseaux, ...). Cette région est en contact quotidien avec une multitude d'activités humaines qu'il convient de rendre plus durables afin de préserver et de protéger les espaces naturels apparus.

© Pro-Sud



Das Gebiet der „Minett UNESCO Biosphere“ ist aber auch ein biologisch wertvoller Raum, der sich durch eine außergewöhnliche Stufenlandschaft auszeichnet: Obstgärten, Kalkrasen, magere Flachland-Mähwiesen, Schlucht- und Auenwälder, Feuchtwiesen mit einer wichtigen und erhaltenswerten Fauna und Flora.

Die alten Tagebaugelände, diese ganz von Menschenhand erschaffenen terrassierten Landschaften, machen unsere Biosphäre aus. Früher waren sie Orte der intensiven industriellen Aktivität, heute beweisen sie, dass die Einflüsse der Menschen auf die Natur auch positiv sein können.

Die Stilllegung der ehemaligen Bergbaustandorte hat die Entwicklung von Pflanzengesellschaften und die Entstehung einer besonderen Fauna begünstigt (Orchideen, Schmetterlinge, Fledermäuse, Amphibien, Eidechsen, Reptilien, Vögel, ...). Diese Landschaft kommt jeden Tag in Kontakt mit einer Vielzahl menschlicher Aktivitäten, die es nachhaltiger zu gestalten gilt, um so die Naturräume zu erhalten und zu schützen.

Drei Zonen zum Erhalt der Biodiversität

Jedes Biosphärenreservat muss drei Zonen haben, um seine Funktionen zu erfüllen: zentrale Zonen, Pufferzonen und Übergangszonen.

Die zentralen Zonen schützen wichtige ökologische Besonderheiten und Funktionen. Hier sind nur Forschungs- oder Monitoring-Aktivitäten erlaubt. Die Zonen bestehen ausschließlich aus stillgelegten Tagebaubergwerken, die als Naturschutzgebiete oder NATURA-2000-Gebiete ausgezeichnet sind. Einige befinden sich in unmittelbarer Nähe von urbanen Zonen. Hierbei handelt es sich um ein Merkmal des industriellen Erbes: Man musste so nah wie möglich an den Eisenerzbergwerken bauen, was die „Minett UNESCO Biosphere“ im weltweiten Netzwerk der Biosphärenreservate einzigartig macht. Rund 10% (19 km²) der Fläche unserer Region sind zentrale Schutzzonen.

Die Pufferzonen sorgen dafür, dass die geschützten Zonen nicht durch menschliche Aktivitäten gestört werden. Sie sollen die negativen Auswirkungen von menschlichen Aktivitäten auf die zentralen Zonen so weit wie möglich begrenzen. Die 26 Pufferzonen, die in unserer Biosphäre festgelegt sind, bestehen aus allen anderen Naturschutzgebieten und NATURA-2000-Gebieten, die nicht zu den stillgelegten Tagebaubergwerken gehören. Die Pufferzonen machen mit ihren 42 km² weitere 21% der „Minett UNESCO Biosphere“ aus.

Die Übergangszonen bestehen aus den verbleibenden Flächen, in denen menschliche Aktivitäten stattfinden. Sie zeichnen sich durch eine vielseitige Bodennutzung aus und auf ihnen leben und arbeiten Menschen.

Das Biosphärenreservat hat zum Hauptziel, das regionale Konzept und eine gemeinsame Vision der Raumentwicklung des Biosphärenreservats weiterzuentwickeln.



© Marc Weis

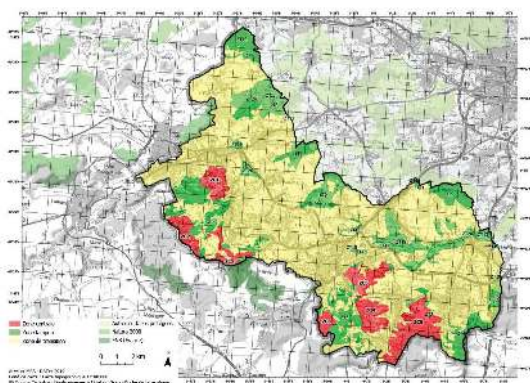
Trois zones pour préserver la biodiversité

Chaque réserve de biosphère doit comporter trois zones pour remplir ses fonctions : les zones centrales, les zones tampons et les zones de transition.

Les zones centrales protègent les caractéristiques et les fonctions écologiques importantes. Seules les activités de recherche ou de surveillance sont autorisées ici. Ces zones se composent exclusivement de mines à ciel ouvert désaffectées, désignées comme réserves naturelles ou sites NATURA 2000. Certaines sont situées à proximité de zones urbaines. C'est une caractéristique du patrimoine industriel : il fallait construire au plus près des mines de fer, ce qui rend la « Minett UNESCO Biosphere » unique dans le réseau mondial des réserves de biosphère. Environ 10% (19 km²) de la superficie de notre région sont des zones centrales protégées.

Les zones tampons garantissent que les zones protégées ne sont pas perturbées par les activités humaines. Elles sont conçues pour limiter autant que possible l'impact négatif des activités humaines sur les zones centrales. Les 26 zones tampons définies dans notre biosphère sont constituées de toutes les autres zones de conservation de la nature et des sites NATURA 2000 qui ne font pas partie des mines à ciel ouvert fermées. Les zones tampons, avec leurs

In den nächsten Jahren soll deshalb ein Forschungsprogramm in Abstimmung mit den wissenschaftlichen Partnern der Region geschaffen werden, Kindern soll eine Bildung im Bereich der nachhaltigen Entwicklung angeboten werden und die aktive Teilnahme der Bevölkerung am Erhalt der Biodiversität gefördert werden. Des Weiteren geht es auch darum, das industrielle, natürliche und kulturelle Erbe aufzuwerten und zu schützen, den nachhaltigen Tourismus zu fördern und die regionale Identität und Attraktivität der Region zu verbessern.



Der Minett-Trail – Ein nachhaltiger Wanderweg durch die Biosphäre

Im Rahmen der Ziele, die sich die „Minett UNESCO Biosphere“ für die nächsten Jahre gesetzt hat, sticht das Projekt des Minett-Trails heraus. 11 Herbergen und ein Wanderweg von 70 Km durch die Gemeinden des Biosphärenreservats werden eingerichtet, damit die Besucher das Biosphärenreservat auf den kurzen oder langen Wanderwegen entdecken können: sowohl die schönen Seiten der Natur als auch die Zeitzeugen der industriellen Epoche.

Am Anfang hatte das ORT-Sud die Idee, durch die verkannten, jedoch oft spektakulären Landschaften, und besonders die alten Minenstandorte, einen Wanderweg mit internationalem Charakter zu schaffen, um die stetig wachsende Community der Wanderer für die „Minett UNESCO Biosphere“ zu begeistern.

Bis nächstes Jahr sollen entlang des Wanderweges, in jeder der 11 PRO-SUD Gemeinden

Herbergen entstehen, in denen Besucher, die durch Esch2022 – Europäische Kulturhauptstadt, in unsere Gegend kommen, übernachten können. Auch wenn die Herbergen erst im nächsten Jahr öffnen, so kann der Wanderweg, der mittlerweile komplett ausgeschildert ist, schon benutzt werden, um die Landschaften der Minetteregion zu entdecken, wiederzuentdecken oder aus einem neuen Blickwinkel wahrzunehmen.

42 km², repräsentent 21% supplémentaires de la « Minett UNESCO Biosphere ».

Les zones de transition sont les zones restantes où se déroulent les activités humaines. Ils se caractérisent par une utilisation variée du sol et des personnes y vivent et y travaillent.

L'objectif principal de la réserve de biosphère est de poursuivre le développement d'un concept régional et la vision commune du développement spatial de la réserve de biosphère.

Ainsi, dans les prochaines années, un programme de recherche sera créé en coordination avec les partenaires scientifiques de la région, les enfants se verront proposer une éducation dans le domaine du développement durable, et la participation active de la population à la conservation de la biodiversité sera encouragée. En outre, l'objectif est également de valoriser et de protéger le patrimoine industriel, naturel et culturel, de promouvoir le tourisme durable et d'améliorer l'identité régionale ainsi que l'attractivité de la région.

Le Minett Trail - Un sentier de randonnée durable à travers la Biosphère

Parmi les missions que la « Minett UNESCO Biosphere » s'est fixée pour les prochaines années, le projet du Minett Trail se distingue. 11 gîtes et un sentier de 90 km à travers les onze communes de la réserve de biosphère seront mis en place afin que les visiteurs puissent découvrir la réserve de biosphère sur les sentiers courts ou longs : à la fois les beaux côtés de la nature et les témoins de l'ère industrielle.

Au départ, l'ORT-Sud a eu l'idée de créer un sentier de randonnée à caractère international à travers des paysages méconnus mais souvent spectaculaires, et surtout les anciens sites miniers, afin d'inciter la communauté toujours plus nombreuse de randonneurs à visiter la « Minett UNESCO Biosphere ».

D'ici à l'année 2022, des hébergements insolites seront construits le long du sentier, dans chacune des 11 communes PRO-SUD. Les visiteurs qui se rendront dans notre région grâce à Esch2022 - Capitale européenne de la culture, pourront alors passer la nuit. Bien que les auberges n'ouvrent pas avant l'année prochaine, le sentier, qui est désormais entièrement balisé, peut déjà être utilisé pour découvrir, redécouvrir et admirer les paysages de la région de Minette sous un nouvel angle.



SE PROTEGER SANS POLLUER





20IÈME ANNIVERSAIRE DU CLUB SENIOR

L'association sans but lucratif « Gestionnaire d'Infrastructures, de services sociaux et d'Intergénération de la commune de Mondercange » (GIM) s'occupe de la gestion des services suivants intégrés dans le centre « A Bosselesch » :

- Club « A Bosselesch »
- Acteur événementiel
- Restauration « A Bosselesch »
- Table de midi
- Repas sur roues
- Ateliers culinaires
- Formule apéritif

Le Centre « A Bosselesch » est une structure d'hébergement, d'accueil ainsi que d'orientation à vocation nationale et à caractère intergénérationnel qui s'adresse prioritairement aux personnes âgées de plus de 50 ans. Les objectifs visés sont le contact humain, la prévention de l'isolement social, la promotion de l'intégration sociale et la participation.

Département Club « A Bosselesch »

Le Club « A Bosselesch » est un Centre de rencontre prioritairement pour les personnes âgées de 50 ans ou plus qui offre des activités dans les domaines les plus divers tels que des activités culturelles, ateliers sportifs, voyages et excursions, formations spécifiques etc. .

Acteur événementiel

L'association est en charge de la coordination des différentes activités au sein du bâtiment « A Bosselesch ». Le Centre « A Bosselesch » dispose de 3 ateliers différents dont l'association se charge de la gestion.

Département Restauration GIM asbl

Restaurant

Le département restauration propose plusieurs services à ses clients. Le premier pilier est la table de

midi. Le restaurant „A Bosselesch“ est ouvert 7/7 jours pour le repas de midi aux locataires et aux détenteurs d'une « Club Kaart A Bosselesch », en priorité aux personnes de plus de 50 ans. Une réservation de table est indispensable.

Repas sur roues

La GIM asbl propose un service de repas sur roues aux résidents de la commune de Mondercange, en priorité aux personnes de plus de soixante ans ou aux personnes ayant une nécessité aiguë. Le repas se compose d'une entrée, d'un plat principal et d'un dessert. La livraison des repas est assurée 7 jours sur 7 jours (jours fériés inclus). Le menu du jour est livré à froid et est à réchauffer par le client même. Une plaque à induction pourra être mise à disposition par la GIM asbl afin de faciliter le réchauffement du menu.

- Chaque annulation ou modification de menu doit nous parvenir au plus tard 24 heures en avance par téléphone au numéro suivant 26 55 36-1 ou par courriel info@gim.lu.

- Notre équipe passera mensuellement pour une visite à domicile, afin de s'adapter aux besoins de notre clientèle. N'hésitez pas à demander conseil à notre équipe qui sera à votre disposition pour vous guider dans votre choix.

- Dans le cadre d'une mesure d'optimisation, le choix du menu et de la suggestion se fait un mois en avance au prix de 12,50€. Le chef de cuisine vous propose de nombreuses suggestions au rythme des saisons.

- L'association travaille en étroite collaboration avec l'acteur régional CIGL Mondercange pour la livraison quotidienne des repas.

- Vous avez la possibilité de commander la formule du repas sur roues du lundi au vendredi, au numéro suivant 265536-1, par mail info@gim.lu ou sur notre

nouveau site internet www.abosselesch.lu

Ateliers culinaires

Les ateliers de cuisine sont des activités largement répandues dans le Centre « A Bosselesch ». Ces ateliers culinaires sont régulièrement organisés dans le but de maintenir les plaisirs de la table. Ces activités permettront aussi des rencontres intergénérationnelles et maintiendront les relations avec les acteurs extérieurs comme par exemple les familles des résidents. Les ateliers de cuisine sont encadrés par le personnel de la GIM asbl.

Afin de garantir des repas de moments conviviaux, le département restaurant « A Bosselesch » veille à une ambiance agréable dans son restaurant en portant une attention particulière à une décoration soignée et créée en étroite collaboration avec les résidents.

Formule apéritif

Le Restaurant « A Bosselesch » propose des « Finger-Food » chauds, froids et sucrés à tous les citoyens en possession d'une « Club Kaart A Bosselesch » résidents de la commune de Mondercange. Les canapés sont préparés par les cuisiniers du Restaurant « A Bosselesch ».

Vous avez la possibilité de commander la formule apéritif du lundi au vendredi trois jours minimum en avance au numéro suivant 265536-1, par mail info@gim.lu ou sur notre site internet www.abosselesch.lu. Si vous souhaitiez de plus amples informations, n'hésitez pas à nous contacter.



20ième Anniversaire du Club Senior

Le 1er avril 2021, nous avons célébré le 20ième anniversaire du Club Senior de Mondercange. Cette célébration s'est déroulée dans le strict respect des mesures sanitaires en vigueur avec nos résidents du Centre « A Bosselesch », les représentants du collège échevinal, de la GIM asbl et l'ensemble du personnel du Centre « A Bosselesch ».

Des discours ont été prononcés sur la naissance de l'idée de créer un Club Senior, sur la force de persuasion des membres fondateurs pour convaincre notre communauté et le Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région et de fournir des locaux et du personnel afin que le Club puisse ouvrir ses portes pour la première fois en avril 2001.

Des activités sportives, culturelles et intellectuelles ont été proposées au fil des années, ainsi que des voyages plus ou moins importants, toujours selon la devise : ensemble on est moins seul. De nombreux clients du Club viennent chez nous depuis de nombreuses années, ce qui prouve que nous sommes sur la bonne voie. De nombreux invités, membres du personnel, membres du Conseil d'Administration, de l'Administration Communale de Monderange et du Ministère de la Famille de l'Intégration et à la Grande Région ont contribué à faire du Club ce qu'il est encore aujourd'hui : un lieu de rencontre.

A cette occasion, les employés de longue date du Club « A Bosselesch » ont été honorés pour leurs loyaux services. Cette journée s'est clôturée avec un délicieux dîner préparé par l'équipe du département restauration du Centre « A Bosselesch » dont l'accompagnement musical était garanti par un pianiste.

Nous nous réjouissons de vous rencontrer tous à l'occasion d'une grande fête d'anniversaire et de porter un toast à l'avenir du Club „A Bosselesch“ lorsque nous aurons laissé derrière nous le temps de la pandémie.





UNSERE GEMEINDE
NOTRE COMMUNE

THE ZONTA BOX ZONTA CLUB ESCH

De „Shoebboxproject“ ass 2011 vu 4 Fraen a Kanada an d'Liewe geruff ginn. Direkt am éischte Joer si 400 Këschten, virun allem an de Fraenheemer zu Toronto, verschenkt ginn.

Beim „Shoebboxproject“ geet et drëms, datt Fraen anere Fraen, deenen et net esou gutt geet, eng Këscht mat kleng Kaddoen fëllen. Dat solle Saache sinn, déi Fraen engersäits brauchen, mä déi hinne virun allem awer och Freed maachen.

Den Zonta-Club Esch huet dëse Projet am Joer 2017 am Kader vum internationale Fraendag den 8. Mäerz lancéiert, an „Zonta-Boxen“ an Zesummenaarbecht mat Frënn a Bekannten zesummegesat a verdeelt. All Këscht ass perséinlech gestalt. An Tëschenzäit hunn sech schonn aner Zonta-Clubb aus dem Land dier Aktioun ugeschloss. All Joer ginn dann aner Strukturen erausgesicht un déi d'Këschte verdeelt ginn.

Den 3. Juni 2021 huet den Zonta-Club Esch eng 19 Këschten un d'Awunnerinnen vun der Wunnstruktur „A Klees“ zu Monnerech iwwerreicht.





UNSERE GEMEINDE
NOTRE COMMUNE

SUDGAZ GËTT SUDENERGIE

Um Wee fir eng nohalteg Energieversuergung – SUDGAZ gëtt SUDenergie

Zanter iwwer 120 Joer ass SUDGAZ als Äerdgas Fournisseur an Netzbedreiwer aktiv. D'Entreprise gouf op engem kloren Prinzip gegrënnt: der Verantwuerkung am Déngscht vun de Bierger. Dëst erkläert sech och duerch d'Aktionariat wat aus 14 Südgemeinde besteet, dorënner Monnerech*. Well d'Entreprise hirer laanger Traditioun als Partner fir eng zouverlässeg Energieversuergung trei bliwwen ass, huet si sech an deene ganze Jore permanent weiderentwéckelt, d'Aen ëmmer no vir an d'Zukunft geriicht. Fir hiert Engagement fir d'Energietransitioun zu Lëtzebuerg ze bekräfigen, ännert SUDGAZ hieren Numm op SUDenergie.

D'Zil ass a bleift et den 38.000 Clienten e fiabelen a vertrauensvolle Service unzibidden, grad esou wéi d'Energie ënnert deene beschtméigleche Konditiounen ze liwweren. Am Moment bedreift SUDenergie e Netz vun iwwer 1.145 km am Süde vum Land, an investéiert stänneg fir en héije Sécherheetsniveau ze garantéieren.

Zanter 2015 engagéiert SUDenergie sech fir d'Energietransitioun. An dësem Kontext ënnerstëtzt SUDenergie Projeten an de Gemenge fir Energie anzespuren, sief et bei private Clienten oder bei Entrepreneuren. Bishaut s'irronn 4.000 Projeten ëmgesat ginn, déi et erlaabt hunn den Equivalent vum järeleche Stromverbrauch vun 19.000 Stéit anzespuren. Als verantwortungsvollen Acteur um Lëtzebuerger Energiemaart, realiséiert SUDenergie och Projeten am Beräich vun der Erneuerbarer Energie. Esou

gouf zesumme mat den Aktionärsgruppen de Wandprojet SUDWAND lancéiert. Parallel entwéckelt a bedreift SUDenergie eng 30 Fotovoltaikanlage fir lokal gréng Energie ze produzéieren, zum Beispill um Daach vum Minettkompost zu Monnerech, vum Centre Culturel „Beim Nësser“ zu Biergem a vun der Maison Relais zu Steebrécken. Eng weider Anlag ass um neie Gebei vum Gemengentateller geplangt.

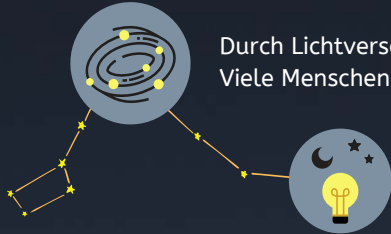
All des Aktivitéite lafen an Zukunft ënnert deem neien Numm SUDenergie. Fir wieder Informatiounen: **sudenergie.lu**

* Déi 14 Aktionärsgruppen sinn: Esch-Uelzecht, Déifferdeng, Péiteng, Schëffleng, Suessem, Käerjeng, Beetebuerger, Käl, Rëmeleng, Monnerech, Réiser, Reckeng op der Mess, Dippech, Garnech.





WENIGER BELEUCHTUNG MEHR STERNE & MEHR LEBEN



Durch Lichtverschmutzung verlieren wir unseren dunklen Nachthimmel. Viele Menschen haben die Milchstraße noch nie mit bloßem Auge beobachtet ...

85%

vom gesamten EU-Gebiet sind während der Nacht künstlich beleuchtet.



WARUM IST ES EIN PROBLEM?

HELLE NÄCHTE?

Die künstliche Beleuchtung hat sich so schnell gesteigert, dass die Natur und der Mensch sich nicht rechtzeitig anpassen konnten!

UNSERE GESUNDHEIT

Die Nachtbelichtung stört unseren zirkadianen Rhythmus – vor allem kurzwelliges Licht ("blaues Licht")! Das kann zu Schlafmangel, Depressionen, Herzbeschwerden und Krebs führen.



Pflanzen und Tiere haben sich über Millionen Jahre in einem natürlichen Rhythmus zwischen hellen Tagen und dunklen Nächten entwickelt.

ZIRKADIANER RHYTHMUS

TIERE UND PFLANZEN

Die künstliche Beleuchtung stört den Lebenszyklus von vielen nachtaktiven Lebewesen.

- Jagen und sich ernähren wird schwieriger, die Orientierung und Paarungsgewohnheiten sind gestört...
- 1/3 aller Insekten, die nachts über von Lampen angezogen werden, sterben.
- Auch tagaktive Tiere sind auf einmal nachts unterwegs, anstatt zu schlafen.
- Helle Nächte können die Wachstumsperiode vieler Pflanzen zeitlich verschieben.

ENERGIE-VERSCHWENDUNG

WAS KANN MAN BESSER MACHEN?

- ☾ Nachtbeleuchtung nur dort, wo es nötig ist & wenn sie auch gebraucht wird
 - Bewegungsmelder & Zeitschaltuhren einsetzen.
 - Schaufenster, Fassaden, Gartenbäume ... Wozu beleuchtet?



- ☾ Die Intensität der Beleuchtung reduzieren
 - Unsere Augen können sich gut an tiefe Lichtstärken anpassen.

- ☾ Belichtung nach oben einschränken
 - Unbenutztes Licht, das nach oben gerichtet ist, trägt zu unnötiger Lichtverschmutzung bei und stört unsere Fledermäuse, Insekten ...

- ☾ Tiefe Farbtemperaturen benutzen ("warmes Licht", ≤ 3000 Kelvin)



Wie ist es mit LED-Leuchten?

- **Positiv:** ↑ Lebensdauer & Energieeffizienz (im Vergleich mit älteren Lampenformen).
 - Aber **aufgepasst:** LED-Wellenlängen haben den größten Anteil im blauen Bereich, welcher am meisten zur Lichtverschmutzung beiträgt und unseren zirkadianen Rhythmus stört.
- **Deshalb:** Wählen Sie Leuchtmittel die ≤ 3000 Kelvin haben.



- ☾ Belichtung von Vegetation und Gewässer vermeiden...
... und somit die Lebewesen schützen!



Herausgeber:

www.ebl.lu
info@ebl.lu
(+352) 247 86831



Partner:

Naturpark Our



Veröffentlicher:

Gemeinde
Mondercange





SICONA

HELFEN SIE BEIM ARTENSCHUTZ IM SIEDLUNGSBEREICH

Mauersegler, Mehl- und Rauschwalbe suchen ein Zuhause!

Die drei als „Akrobaten der Lüfte“ bekannten Vogelarten gehören zu den typischen Vogelarten in unseren Siedlungen. Sie finden in den Ortschaften jedoch nur noch wenige für den Bau der Nester und die Aufzucht des Nachwuchses geeignete Plätze an Gebäuden.

Der Rückgang der Mauersegler und Schwalben ging einher mit dem Rückgang älterer Bausubstanz in den Ortschaften. Auch für den Nestbau geeignetes Material, vor allem Lehmaus offenen Schlammputzen, ist innerhalb der Siedlungsbereiche rar. Um einem weiteren Rückgang der drei Arten vorzubeugen, wird die Installation von Kunstnestern zunehmend wichtig. Das Naturschutzsyndikat SICONA übernimmt die Montage und deren Pflege.

Der Mauersegler verbringt sein ganzes Leben „im Flug“ – sogar, während er schläft. Nur zur Aufzucht seiner Jungen setzt er einen Fuß auf den Boden. Im Frühsommer erklingt sein schrilles „Sriih, Sriih“ und wir können seine waghalsigen Flugmanöver beobachten. Am liebsten baut der Mauersegler seine Nester in kleinen Nischen und Spalten in Mauern oder unter Dächern.

Die Mehlschwalbe ist täglich auf der Jagd nach Fluginsekten und befreit uns von lästigen Mücken. Ihr kugelförmiges Lehmnest baut sie meist unter Dachgesimsen und zieht dort mehrere Brutproben pro Jahr groß. Obwohl die Mehlschwalbe stets an den Außenwänden der Gebäude brütet, scheint sie



unsere Präsenz wenig zu stören. Sie ist gesellig und fähig, sich mit der Zeit an uns Menschen zu gewöhnen.

Die Rauchschnalbe fühlt sich wohl im Innern von Ställen und Schuppen. Ab Anfang April erfreut sie uns wieder mit ihrem melodischen Gezwitscher. Besonders morgens und in der Abenddämmerung veranstalten die Tiere gemeinsam regelrecht Konzerte. Die Rauchschnalbe brütet meist an Balkenstrukturen der Decke oder auf anderen Stützen an den Wänden.



Wie können Sie den Schnalben und dem Mauersegler helfen?

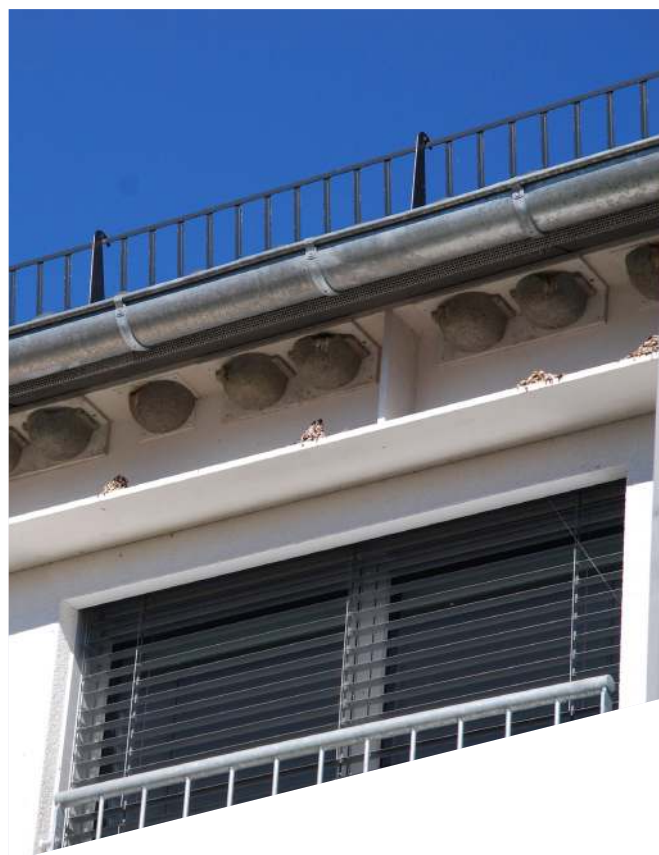
Ihre Gemeinde unterstützt die Bemühungen zum Schutz der siedlungsbewohnenden Vogelarten und fördert die Anbringung von Kunstnestern an Gebäuden. SICONA hat im Auftrag der Gemeinde in den vergangenen Jahren geschaut, wo noch Nester sind und wie viele von diesen genutzt werden. Dabei wurde festgestellt, dass in Teilen der Siedlungen zwar noch geeignete und besiedelte Nester vorhanden sind, zur nachhaltigen Stützung der jeweiligen Kolonien jedoch weitere Nistmöglichkeiten geschaffen werden müssen. Kunstnester, so zeigte sich, werden gut angenommen.

Erklären auch Sie sich zur Installation von Kunstnestern bereit? Für Sie fallen keinerlei Kosten an, auch nicht für die jährliche Grundreinigung der Kotbretter. Denn einer Verschmutzung der Hausfassaden wird durch die Installation von Kotbrettern vorgebeugt.

Wollen Sie helfen?

Dann melden Sie sich beim Naturschutzsyndikat SICONA

Tel.: 26 30 36 25, Mail: administration@sicona.lu.

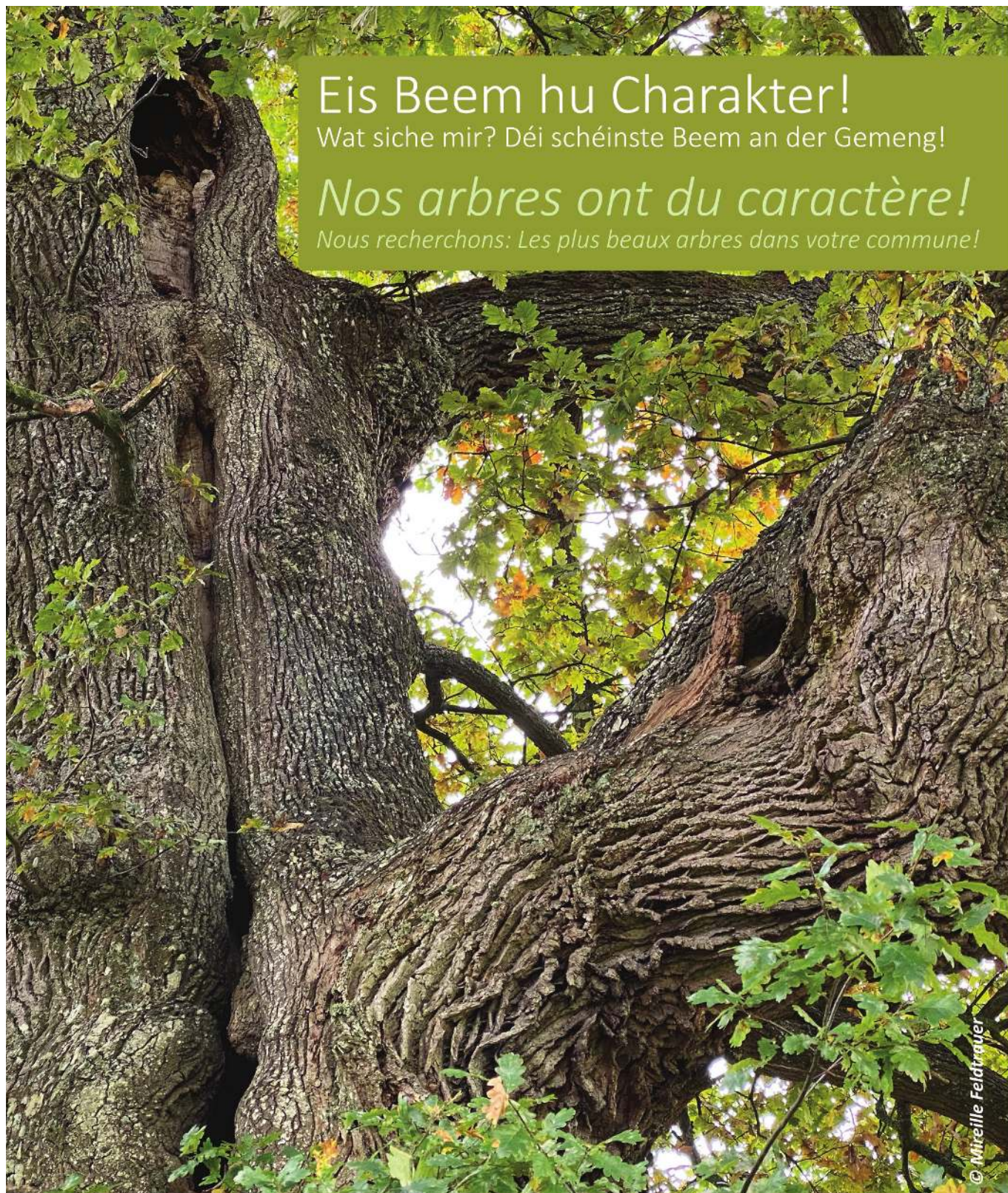


Eis Beem hu Charakter!

Wat siche mir? Déi schéinste Beem an der Gemeng!

Nos arbres ont du caractère!

Nous recherchons: Les plus beaux arbres dans votre commune!



© Mireille Feldtrauer

Schéckt eis eng Foto mat Localisatioun
vum schéinste Bam bei lech an der Gemeng!
*Envoyez-nous une photo avec localisation
du plus bel arbre dans votre commune!*

EisBeem.AS@anf.etat.lu
Tél.: +352 247 – 56783



Mondercange • Bergem • Foetz • Pontpierre



ESPACE ADY MUSQUAR STEINBRÜCKEN BIETET NATURSCHUTZ ZUM MITERLEBEN

Das Naturschutzsyndikat SICONA hat gemeinsam mit der Gemeinde Monnerich und dem Umweltministerium in Steinbrücken ein großes Naturschutzprojekt zum Leben erweckt. Verschiedene Gewässer sowie eine Sumpf- und Flachwasserzone von knapp einem Hektar Fläche bieten Lebensraum für typische Tierarten und laden tierische – und menschliche – Besucher zum Verweilen und Entdecken ein.

Feuchtgebiete gehören zu den artenreichsten Lebensräumen und doch sind in Luxemburg bereits mehr als 80% davon zerstört worden. Dem entsprechend legt der Nationale Naturschutzplan besonderen Wert auf die Wiederherstellung von Weihern und Sumpfgebieten.

Das SICONA-Projekt „Espace Ady Musquar“, in Erinnerung an den verstorbenen Vater der Grundbesitzer, hat sich diesem Auftrag voll und ganz verschrieben. Ziel ist es, einerseits das Bachbett der Mess wiederzubeleben und andererseits den Bach mit Stillgewässern und feuchten Wiesen zu verbinden um so Lebensräume für bedrohte Tierarten zu schaffen.

Die einzelnen Maßnahmen sollen sowohl ungestörte Rückzugsmöglichkeiten für die Tiere garantieren als auch den Besuchern ein Naturerlebnis bieten. Dafür hat SICONA einen umfangreichen Komplex aus Teichen, Feuchtgebieten und sogenannten amphibischen Gebieten angelegt, die zeitweise unter Wasser stehen und zeitweise austrocknen. Ein erster Teich mit knapp zwei Metern Tiefe und 30 Ar Fläche befindet sich in unmittelbarer Nähe der Rue de Schiffange in Steinbrücken. Die schmalen Zungen an seinen Ufern eignen sich besonders als Rückzugsort für Wasservögel. Das Leben im Wasser selbst können Besucher hautnah von einem Holzsteg

aus miterleben. Ein neuer Schotterweg führt sie, vorbei an einer Blumenwiese, direkt dorthin.

Der große Teich reguliert zugleich das Hochwasser der Mess, deren Bachbett SICONA durch den Einbau von Totholz wiederbelebt hat. Äste und Baumstämme bremsen das Wasser und generieren auf engstem Raum verschiedene Strömungsgeschwindigkeiten. Das Hochwasser kann anschließend über eine Flutmulde in den Teich abfließen. Höhere Wassermengen wiederum können einen zweiten, flachen Teich weiter unten im Bachlauf überfluten. So wird das Grasland bachabwärts nicht häufiger überschwemmt als vor den Maßnahmen. Umgeben wird der zweite Teich von einem Feuchtgebiet.

Hier brüten Tierarten, die sich gern in nassen Wiesentälern aufhalten. Es wurden bereits Kiebitze und Flussregenpfeifer gesichtet. Ein dritter Teich, der seltener von Überschwemmungen betroffen ist und im Sommer komplett austrocknet, bietet gute Voraussetzungen für Amphibien wie den gefährdeten Kammmolch. Die beiden flachen Teiche ziehen auch Watvögel an, die gerne im flachen Uferschlam nach Nahrung stochern – ein weiterer Blickfang für Spaziergänger und passionierte Vogelbeobachter.



Organische Abfälle aus Garten und Küche

vermeiden und verwerten

Déchets organiques provenant du jardin et de la cuisine

prévention et recyclage

Die getrennte Sammlung und Verwertung von biologisch abbaubaren Abfällen (organische Küchenabfälle, Gartenabfälle; kurz: Bioabfall) hat mehrere Vorteile für die Umwelt: Sie reduziert die Restabfallmenge um rund ein Drittel und vereinfacht die Behandlung des Restabfalls. Sie stellt Ressourcen für die Produktion von Energie da. Sie dient dem Klimaschutz, da die entstehenden Gase genutzt werden. Produktion und Nutzung von Kompost tragen zur CO₂-Reduktion bei.

La collecte sélective et la valorisation des déchets biodégradables (déchets organiques de cuisine, déchets de jardinage, en abrégé: biodéchets) présentent plusieurs avantages pour l'environnement: ils permettent de réduire la quantité de déchets résiduels d'environ un tiers et simplifient le traitement des déchets résiduel. Les déchets constituent des ressources pour la production d'énergie. La valorisation protège directement le climat car les gaz sont utilisés. La production et l'utilisation du compost contribuent également à réduire les émissions de CO₂.

Vermeidung Prévention



Eine ausgewogene Ernährung.
Une alimentation équilibrée.



Weniger Fleisch konsumieren.
Consommer moins de viande.



Mehr Biokost konsumieren.
Consommer plus de produits biologiques.



Verantwortungsvoll einkaufen.
Faire des achats responsables.

Entsorgung und Verwertung ! Elimination et recyclage !

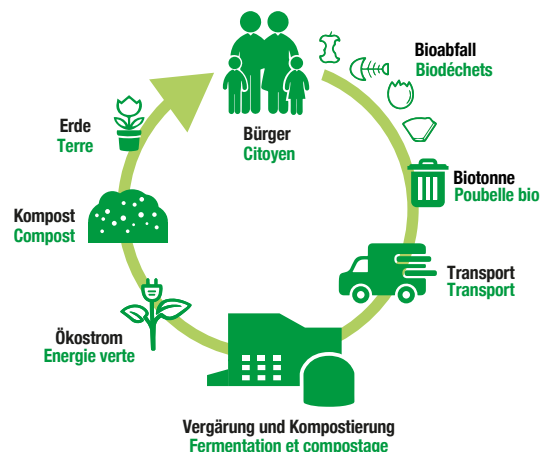
Achten Sie darauf, dass Sie keine Fremdstoffe in die Biotonne werfen. Verunreinigungen gefährden die landwirtschaftliche oder gärtnerische Nutzung des aus Bioabfällen erzeugten Kompostes. Verunreinigungen sind z.B. Kunststofftüten oder Blumentöpfe.

Assurez-vous de ne pas jeter de substances étrangères dans la poubelle biologique. Les impuretés mettent en danger l'utilisation agricole ou horticole du compost produit à partir des biodéchets. Les impuretés sont par exemple, sacs en plastique ou pots de fleurs.

Entsorgung und Verwertung Elimination et recyclage

Im Großherzogtum Luxemburg wurden verschiedene Sammelsysteme eingerichtet: Die selektive Sammlung von Bioabfällen aus Haushalten, einschließlich Grünabfällen, wird von den Kommunen durch Haus-zu-Haus-Sammlung sichergestellt. Grüne Abfälle können in kommunalen und interkommunalen Sammelstellen oder Recyclingcentren in großen Mengen angeliefert werden. In Biogasanlagen werden organische Abfälle durch Vergärung in Biogas umgewandelt, um Strom zu erzeugen. Dabei entsteht Wärme, welche zu Heizzwecken genutzt werden kann.

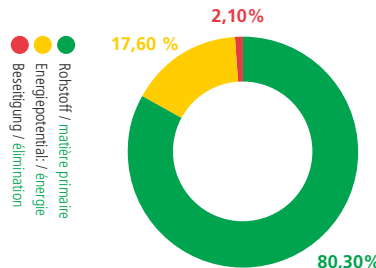
Différents systèmes de collecte se sont établis au Grand-Duché de Luxembourg : la collecte sélective des biodéchets provenant des ménages, y inclure les déchets de verdure est assurée par les communes via une collecte porte-à-porte. Les déchets verts peuvent être apportés en vrac auprès des points de collecte communaux et intercommunaux ou aux centres de recyclage. Dans les usines de biogaz, les déchets organiques sont convertis en biogaz par fermentation pour produire de l'électricité. Cela crée de la chaleur qui peut être utilisée à des fins de chauffage.



Ressourcenpotential Biogasanlage BIO MAN Potentiel des ressources Installation de biométhanisation BIO MAN



DEM-SDK/LU-090069-02.2020-001



Wichtigste Outputströme Les flux plus importants



Verpackungen (Karton, Holz, Glas),
Emballages (carton, bois, verre)



Biogas zur
Energieproduktion
Gaz pour la production
énergétique



Fremdstoffe
Matières étrangères



URBAN GARDENING - HOCHBEETE IN DER GEMEINDE MONNERICH JARDINAGE URBAIN - JARDINS SURÉLEVÉS DANS LA COMMUNE DE MONDERCANGE

Was ist Urban Gardening?

Immer mehr Menschen zieht es in die Städte. Gleichzeitig reduzieren sich geeignete Flächen zum Anbauen von Nutzpflanzen.

Der Eigenanbau von Pflanzen erfreut sich immer grösser werdenden Zuspruchs, erweist sich als nachhaltig, ist umweltschonend und regt zum bewussteren Konsum an.

Die Gemeinde hat sich deshalb zum Ziel gesetzt den freien öffentlichen Raum als Garten für jedermann zu nutzen. In der letzten Ratssitzung wurde beschlossen gemeinsam ein Projekt mit der lokalen Beschäftigungsinitiative CIGL umzusetzen.

Die geplanten Hochbeete basieren auf dem WOODWILL Konzept, ein Projekt das die Umweltbildung durch die Schaffung und Herstellung von einfachen Holzprodukten fördert.

Im Jahr 2015 initiierte das CIGL Monnerich dieses nachhaltige Entwicklungsprojekt rund um die Produktion von Gartengeräten. Somit werden die Produkte von CIGL-Mitarbeitern hergestellt.

Wie kann man Menschen für ökologische Lebensmittelherzeugung in der Gemeinde gewinnen?

Da sich vor allem Gemüse für ein Hochbeet anbietet, sind die Bürger dazu eingeladen, sich direkt vor ihrer Tür an diesem frischen Gemüse und Kräutern zu bedienen. Des Weiteren soll die Lust an der Gartenarbeit geweckt werden.

Da dieses Projekt jedoch auch die Umwelterziehung vorantreiben soll, bleibt hervorzuheben, dass die Gemüseproduktion vor Ort weite Transportwege und damit CO₂-Emissionen vermeidet.

Neben diesen positiven Aspekten ist dieses Projekt aber noch viel mehr: Insekten-Paradies, Lernort und kommunikativer Treffpunkt für alle Interessierten.

So wird in den kommenden Wochen jeweils 1 Standort mit 3 Hochgärten in den 4 Dörfern der Gemeinde errichtet.





Qu'est-ce que le jardinage urbain ?

De plus en plus de personnes se délocalisent vers les villes et en même temps les zones cultivables se réduisent.

Cultiver ses propres plantes devient de plus en plus populaire, s'avère durable, est favorable à l'environnement et encourage une consommation plus réfléchie.

La commune s'est donc fixée pour objectif d'utiliser l'espace public libre comme un potager pour tous. Lors de la dernière réunion du conseil communal, il a été décidé de mettre en œuvre un projet en collaboration avec l'initiative locale pour l'emploi CIGL.

Les jardins surélevés prévus sont basés sur le concept de WOODWILL, un projet qui promeut l'éducation à l'environnement par la création et la production de produits simples en bois.

En 2015, le CIGL Mondercange a initié ce projet de développement durable autour de la production d'outils de jardin et les produits sont fabriqués par les employés du CIGL.

Comment inciter les gens à produire des aliments biologiques dans la commune ?

Comme les légumes, en particulier, se prêtent bien à un jardin surélevé, les citoyens sont invités à se servir de ces légumes et herbes fraîches juste au pied de leur porte. En outre, il importe d'éveiller l'envie de jardiner.

Cependant, comme ce projet vise également à promouvoir l'éducation à l'environnement, il reste à souligner que la production de légumes sur place évite les longs trajets de transport et donc les émissions de CO₂.

Outre ces aspects positifs, ce projet est bien plus encore : un paradis pour les insectes, un lieu d'apprentissage et un point de rencontre communicatif pour toutes les personnes intéressées.

Ainsi, dans les semaines à venir, 1 site avec 3 jardins surélevés sera construit dans chacun des 4 villages de la commune.



17 PARTNERSHIPS
FOR THE GOALS



SUSTAINABLE
DEVELOPMENT **GOALS***

DEPUIS 25 ANS,
NOS COMMUNES
AGISSENT
POUR LA PLANÈTE.



**Klima-Bündnis
Gemeng**



Klima-Bündnis
Lëtzebuerg

WWW.KLIMABUENDNIS.LU

NEW

NOUVELLES CONSIGNES
Neue Sortieranleitung
New sorting instructions



**Simplification du tri -
Votre commune y participe!**
Maintenant, vous pouvez collecter
plus de types de déchets d'emballages
en plastique dans votre sac bleu!

Vereinfachung der Sortierung - Ihre Gemeinde macht mit!

Ab jetzt können Sie zusätzliche Arten von Kunststoffverpackungsabfällen
in dem blauen Sack sammeln!

Simplification of the sorting instructions - your municipality participates!

As of now you can collect additional types of plastic packaging
waste in your blue bag!



famestudio.lu

VALORLUX ASBL **BE
THE
CHANGE**

www.valorlux.lu

NEW

DANS VOTRE COMMUNE
In Ihrer Gemeinde
In your municipality

NOUVELLES CONSIGNES DE TRI
NEUE SORTIERANLEITUNG · NEW SORTING INSTRUCTIONS



Bouteilles et flacons en plastique · Plastikflaschen und -flakons · Plastic bottles and containers



Emballages métalliques · Metallverpackungen · Metal packaging



Cartons à boisson · Getränkekartons
Beverage cartons

NEW



Films et sacs en plastique · Plastikfolien und -tüten · Plastic films and bags



Pots, gobelets et barquettes en plastique · Plastiktöpfe, -becher und -schalen
Plastic pots, cups and trays



MAX.
5L

VIDE · LEER · EMPTY



PAS DE PLASTIQUE NOIR
KEIN SCHWARZER KUNSTSTOFF
NO BLACK PLASTIC

VALORLUX ASBL BE THE CHANGE



Disponible sur:
Verfügbar unter:
Available on:

www.valorlux.lu



Protégeons ensemble l'Espace Naturel Sensible (ENS) de Micheville (F) Interdiction de circulation des engins motorisés

Le printemps est là et, avec lui, les activités de loisirs de plein air sont en recrudescence. Ces derniers mois, les motos, quads et 4X4 sont de plus en plus présents sur l'ENS de Micheville (Villerupt / Russange / Rédange), et **impactent fortement la biodiversité de cet espace protégé**. Il convient que ces pratiques cessent pour préserver ce site remarquable d'Alzette Belval.

L'ENS de Micheville, c'est quoi ?

Ancien site sidérurgique et minier, l'Espace Naturel Sensible de Micheville classé en 2012 s'étend sur 463 hectares. Suite à l'arrêt de l'exploitation de la mine de fer à ciel ouvert dans les années 80, le décor minéral s'est peu à peu constitué en un **refuge pour de nombreuses espèces** d'oiseaux, d'insectes, ou encore d'amphibiens, devenus rares en Lorraine. Aujourd'hui, c'est un paysage de pelouses, de landes, d'éboulis et de falaises qui s'offre au randonneur et cycliste et montre, à qui sait être curieux et patient, des tritons crêtés, des alytes accoucheurs (amphibiens), des oreillards roux (chauves-souris), des espèces d'orchidées sauvages des hiboux grand-ducs et autres linottes mélodieuses.

Le GECT Alzette Belval s'associe aux différents acteurs engagés pour aider à la préservation ce site.

Pourquoi la circulation d'engins motorisés est une source de nuisances environnementales ?



La circulation de véhicules motorisés au sein de ce **milieu fragile** entraîne de lourdes conséquences sur le site :

- dégradation des sols due aux passages répétés des véhicules. Le poids et les pneus crantés des quads, des motos, des 4x4 causent des dégâts considérables sur les espaces qu'ils traversent notamment avec la création d'importantes ornières, de ravinements, ...
- destruction d'espèces naturelles (arrachage de la flore) et dégradation des habitats naturels
- faune sauvage dérangée (notamment en période de reproduction) et qui doit modifier ses comportements.

Pour toutes ces raisons, et aussi pour permettre les pratiques de la marche et du vélo en toute sécurité, il est strictement interdit de pratiquer le quad, la moto cross ou le 4x4 sur ce site d'exception.

Une première réponse : la sensibilisation.

Le service territorial aménagement du Département 54 mène actuellement une campagne de sensibilisation et d'information sur cette problématique :



- 5 panneaux interdisant la circulation d'engins motorisés sont en train d'être installés sur les accès les plus empruntés de l'ENS de Micheville.
- et
- Des panneaux de sensibilisation les compléteront pour décrire les richesses environnementales, les origines minières et industrielles, ou encore pour conseiller les usagers sur les bonnes pratiques à adopter sur le site de Micheville

La seconde réponse : des sanctions possibles.

En France, afin de concilier protection de la nature et activités humaines, la circulation des véhicules à moteur est réglementée depuis 1991. L'article L.362-1 du Code de l'Environnement précise que « la **circulation des véhicules à moteur est interdite en dehors des voies classées dans le domaine public routier** de l'État, des départements et des communes, des chemins ruraux et des voies privées ouvertes à la circulation publique des véhicules à moteur ».

Les **infractions à la circulation des véhicules à moteur dans les espaces naturels** sont passibles d'une amende prévue pour les contraventions de 5ème classe, soit jusqu'à 1500 euros. L'amende peut être assortie de peines complémentaires :

- Immobilisation pour six mois maximum du véhicule.
- La suspension, pour une durée d'un an au plus, du permis de conduire.
- La confiscation du véhicule à moteur saisi au moment du contrôle.



Partageons tous ces informations pour une meilleure préservation de ce site !

Plus d'informations auprès de la Cité des Paysages de Meurthe-et-Moselle | Conseil départemental de Meurthe-et-Moselle | 13, rue Notre-Dame 54330 SAXON-SION | Tél. : 00 33 3.83.25.17.53
| <http://www.citedespaysages.meurthe-et-moselle.fr>



A.T.E. REITHTHERAPIE A.T.E. ASSOCIATION THÉRAPIE EQUESTRE

WAS MACHT DIE A.T.E.?

Die Association Thérapie Equestre, kurz A.T.E., ist ein gemeinnütziger Verein, „reconnu d'utilité publique“, der Kindern sowie behinderten und kranken Menschen pferdegestützte Therapien anbietet, dies vornehmlich in zwei Bereichen:

Hippotherapie

Ärztlich empfohlene und überwachte Einzelbehandlung auf dem Pferd, ausgeführt von einem Physio- oder Ergotherapeuten, die über die dreidimensionalen Bewegungen des Pferderückens auf die Muskulatur des Patienten einwirkt und auch eine Verbesserung von Koordination und Gleichgewicht erreichen kann.

Heilpädagogisches Reiten und Voltigieren

In direktem Kontakt von Kind und Pferd wird Kindern mit Entwicklungs-, Schul-, Verhaltens- und Sozialproblemen geholfen, sich besser mit ihrer Umwelt auseinanderzusetzen. Das Pferd vermittelt Körpergefühl, verbessert Gleichgewicht und Koordination, baut soziale Kompetenzen auf und stärkt die Persönlichkeit des Kindes.

AN WEN RICHTET SICH UNSER ANGEBOT?

Die Hippotherapie eignet sich für Kinder und Erwachsene mit verschiedenen körperlichen und geistigen Beeinträchtigungen, aber auch für Multiple Sklerose und Parkinson Patienten.

Dem gegenüber richtet sich das heilpädagogische Reiten und Voltigieren an Kinder und Jugendliche mit Wahrnehmungs- und Teilleistungsstörungen, sozialen Schwierigkeiten, Verhaltensauffälligkeiten, Aufmerksamkeitsdefiziten mit Hyper/Hypoaktivität, Autismus, sowie minimaler motorischer und geistiger

Retardierung. Auch Kinder aus den Monnericher Schulklassen kommen jede Woche mit ihren Betreuern zu uns.

WER SIND WIR?

Wir sind ein multidisziplinäres Team aus Krankengymnasten, Ergotherapeuten, Pädagogen und Psychologen. Verstärkt wird dieses Team durch viele ehrenamtliche Helfer, die bei den Therapien mitwirken, sowie Pferde führen, reiten und ausbilden.



A.T.E.
ASSOCIATION
THÉRAPIE
EQUESTRE

UNSERE PFERDE

Wir haben derzeit 14 Pferde und Ponys. Jedes hat seine spezifischen charakterlichen und körperlichen Eigenschaften, so dass wir immer das richtige Pferd, angepasst an das jeweilige Profil des Kindes oder Patienten, einsetzen können. Unsere Pferde sind speziell für unsere Therapien geschult, sie sind ruhig, zuverlässig und ausgeglichen. Sie sind unsere Co-Therapeuten, heiß geliebt von ihren Patienten und von den Kindern, und ihr Wohlergehen ist genauso wie das unserer Patienten Gegenstand unserer täglichen Arbeit.



WIE KANN MAN UNS UNTERSTÜTZEN?

Wir freuen uns jederzeit über tatkräftige Unterstützung in unserem Therapiestall! Therapeuten mit Zusatzausbildung, Reiter, sowie jeder der fit ist und den Umgang mit Pferden und Menschen liebt, sind bei uns immer willkommen.

Wer keine zeitlichen Möglichkeiten dazu hat, kann uns auch mit einer Spende unterstützen, oder über:

Pony-Sponsoring

Für eine einmalige Unterstützung von 50 € bekommen Sie von uns ein personalisiertes Zertifikat mit Ihrem oder einem anderen Namen, welches auch eine schöne Geschenkidee ist. Ihr Pony können Sie sich auf unserer Internetseite frei aussuchen.

Patenschaft

Über eine Bronze-Patenschaft zu 100 € pro Monat über ein Jahr freuen sich nicht nur unsere Pferde! Was Sie selbst alles dafür von uns erhalten, erfahren Sie auf unserer Internetseite.

Alle Spenden sind steuerlich absetzbar.

KONTAKT ATE

Adresse Therapiestall:

77-79, Grand-Rue in L-3927 Monnerich

Sekretariat: 1, Ierweschte Wee, L-9767 Pintsch

GSM Sabrina Lichter: 621 237 533

Email: secreatariat@atelux.lu

www.atelux.lu

Bankadresse:

CCPLLULL IBAN LU08 1111 0754 0233 0000

QUE FAIT L'A.T.E.?

L'Association Thérapie Equestre, en bref A.T.E., est une association sans but lucratif, „reconnue d'utilité publique“, qui propose des thérapies avec le cheval aux enfants ainsi qu'à des personnes handicapées ou malades, ceci notamment dans les domaines suivants :

Hippothérapie

Thérapie individuelle sur le cheval, recommandée et suivie par des médecins et encadrée par un kinésithérapeute ou un ergothérapeute. A travers le mouvement tridimensionnel du cheval, elle agit sur la musculature du patient et peut aussi améliorer sa coordination et son équilibre.

Équitation et voltige pédagogique curative

Le contact direct avec le cheval permet d'aider les enfants ayant un retard de développement, des difficultés à l'école ou encore des problèmes comportementaux ou sociaux, à activer des processus positifs dans l'interaction avec leur environnement. Le cheval améliore le schéma corporel, l'équilibre et la coordination, renforce les compétences de socialisation.

A QUI S'ADRESSE NOTRE OFFRE ?

L'hippothérapie convient aux enfants et adultes avec des déficiences corporelles ou mentales, mais aussi aux patients atteints de multiple sclérose ou de la maladie de Parkinson.

L'équitation et voltige pédagogique curative s'adresse aux enfants et adolescents atteints de troubles sensoriels, de troubles de l'apprentissage, du comportement, de concentration avec hyper- ou hypoactivité, de handicaps physiques ou mentaux minimaux et d'autisme. Des enfants des classes de Mondercange viennent aussi chaque semaine chez nous avec leurs responsables.



QUI SOMMES-NOUS?

Nous sommes une équipe multidisciplinaire de kinésithérapeutes, ergothérapeutes, pédagogues et psychologues renforcée par de nombreux bénévoles qui assistent lors des séances de thérapie ou qui participent à la formation et à l'entraînement des chevaux.

NOS CHEVAUX

Actuellement nous avons 14 chevaux et poneys. Chacun a ses particularités physiques et de caractère de sorte que nous sommes en mesure de proposer à chaque enfant ou patient le cheval le mieux adapté à son profil. Nos chevaux sont entraînés spécifiquement pour nos thérapies, ils sont calmes, fiables et sereins. Ils sont nos co-thérapeutes, adorés des patients et des enfants, et leur bien-être se trouve, tout comme celui de nos patients, au centre de notre travail quotidien.

COMMENT PEUT-ON NOUS SOUTENIR ?

Tout coup de main dans notre centre thérapeutique est toujours le bienvenu ! Ceci concerne les thérapeutes ayant une formation complémentaire avec le cheval, mais aussi toute personne active qui aime le travail avec les chevaux et le contact humain.

Ceux qui n'ont pas de disponibilités temporelles peuvent aussi nous soutenir à travers un don ou par un : Pony-Sponsoring

Pour un soutien unique de 50 € nous vous proposons un certificat personnalisé avec votre nom ou un autre nom, qui constitue aussi une belle idée de cadeau. Vous pouvez choisir librement votre poney sur notre site internet.



Parrainage

Un parrainage bronze à 100 € par mois pendant un an fait le bonheur du cheval chois, mais pas seulement ! Vous trouverez toutes les informations sur les contreparties que nous vous offrons sur notre site internet.

Tous ces dons sont déductibles fiscalement.

CONTACT ATE

Adresse Centre thérapeutique:
77-79, Grand-Rue à L-3927 Monnerich
Secrétariat: 1, Ierweschte Wee, L-9767 Pintsch
GSM Sabrina Lichter: 621 237 533
Email: secretariat@atelux.lu
www.atelux.lu
Compte bancaire:
CCPLLULL IBAN LU08 1111 0754 0233 0000



GARDERIE WIBBELDEWAPP

GARDERIE WIBBELDEWAPP
5a, rue de l'Eglise zu Monnerech

Fir Kanner vu 15 Méint un ass d'Garderie tëscht
08.00 – 11.30 Auer vu Méindes bis Freides op.
(Op Wonsch kënnen dës Auerzeiten och ugepasst
ginn).

Et ass keng fest Aschreiwung resp. Virumeldung
néideg. Kanner kënnen entweder 1 oder méi ganz
Muerenter oder fir eenzel Stonnen an der Garderie
betreit ginn.

Tarif : 1 Kand 10 € / 2 Kanner 18 €

Weider Renseignementer kritt Dir iwwert den Tele-
fon ënnert den Nummern

Marianne BAUSTERT-BERENS : (691) 55 10 85
Martine URTH : 691 57 00 36
Garderie : 55 38 03

GARDERIE WIBBELDEWAPP
5a, rue de l'Eglise zu Monnerech

Accueil d'enfants à partir de 15 mois
Heures d'ouverture : 08.00 – 11.30 heures du lundi
au vendredi.
(Les horaires peuvent être adaptés en cas de besoin).

Aucune inscription préalable n'est requise.
Les enfants peuvent être accueillis de façon flexible
pendant une ou plusieurs matinées respectivement
pendant un horaire variable.

Tarif : 1 enfant 10 € / 2 enfants 18 €

Pour tout renseignement supplémentaire veuillez
nous contacter

Marianne BAUSTERT-BERENS : (691) 55 10 85
Martine URTH : 691 57 00 36
Garderie : 55 38 03





JUMO JUGENDINFO



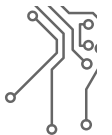
Ufank 2021 gouf d'Konventioun vum Label „Jugendinfo“ fir d'Jugend Monnerech vum engem Mataarbechter vun der ANIJ (Agence Nationale pour l'Information des Jeunes) presentéiert an uschléissend vum Buergermeeschter an dem Comité vun der Jumo asbl ënnerschriwwen.

Dëst Dokument ënnersträicht d'Qualitéit vun der Informatiounsaarbecht, déi d'Equipe aus dem JUMO de Jugendlechen ubitt. Ënnert Jugendinfo falen d'Beräicher Aarbecht, Bildung, Liewen vun A-Z, Engagement, Gesondheet an Wunnen.

D'Jugend Monnerech proposéiert de Jugendlechen nieft dësen Informatiounen an de pedagogesche Fräizäitaktivitéiten och individuell Hëllef. Des Hëllef ass beispillsweis d'Opstelle vun engem Motivatiounsschreiwes oder engem CV, d'Begleedung bei der Sich no engem Apprentissage oder enger Aarbecht, d'Virbereedung vun engem Entretien, asw. Déi individuell Hëllef ka mat de Jugendlechen selwer oder a Form vun enger Elterenaarbecht stattfannen.

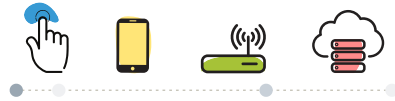
Fir méi detailléiert Erklärungen iwwert d'Informatiounsaarbecht kënnt Dir lech gäre bei der Jugend Monnerech mellen.



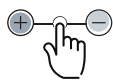


7 SCHRITTE ZUM ÖKOLOGISCHEN Internet -MEISTER

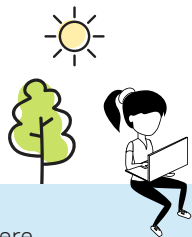
Das Internet ist praktisch, oft notwendig.
Was versteckt sich jedoch hinter einem Klick?



Smartphone, Modem, Router, Server ...
Ein **Datenpaket** (Email, Download, Video, Websuche ...) legt im Durchschnitt eine Strecke von **15000 Km** zurück.



Der **Energieverbrauch**
ist real, nicht virtuell...
ich kann ihn aber **begrenzen**.



Ich minimiere
meinen Internetkonsum
und vermeide zu viel
Streaming.



60% DES WELTWEITEN
DATENVERKEHRS



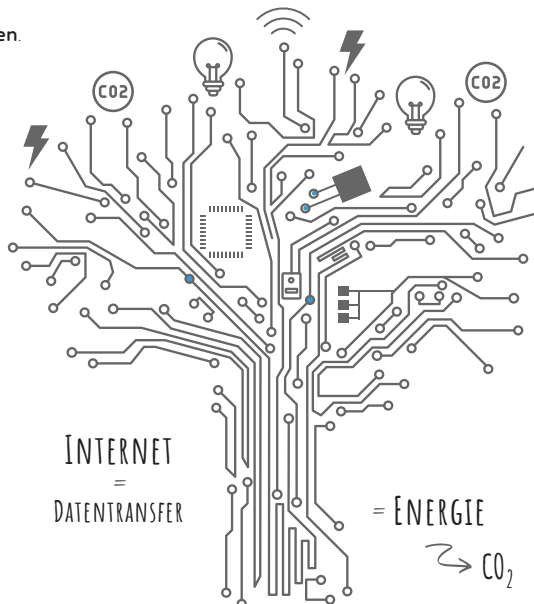
Ich lösche alte Emails /
Spam und melde mich von
Newslettern ab, die ich nicht
lese.

1 MB = **20 g** CO₂



Ech gebe die Internetadresse
direkt ein oder benutze eine
ökologische / verantwortliche
Suchmaschine (z.B. Ecosia).

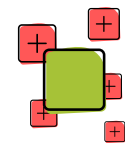
SUCHMASCHINE = **4x** MEHR ENERGIE



Ich begrenze die Anzahl
und die Größe der
Dokumente, die ich
versende, z.B. in den
Anhängen meiner Emails.



TEXTDOKUMENTE KANN
ICH KOMPRIMIEREN. DIE
AUFLÖSUNG DER BILDER
KANN ICH REDUZIEREN.



Ich begrenze die
Anzahl der geöffneten
Webseiten.



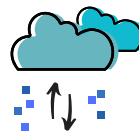
AUCH EINE UNBENUTZTE SEITE
ARBEITET IM HINTERGRUND.



Wenn möglich benutze
ich das WIFI anstatt des
Mobilfunks (3G/4G).



IM VERGLEICH VERBRAUCHT
DAS WIFI WENIGER ENERGIE.



FÜR ARBEITSGRUPPEN / KOLLEGEN:

Ich benutze eine geteilte
Plattform (Cloud/Server)
anstatt Dokumente oft hin
und her zu mailen.

BONUS:



Ich gehe sorgsam mit
meinen Geräten um.
Beim Einkauf von
einem neuen Handy
entscheide ich mich für
einen kleinen Bildschirm.

DAS INTERNET VERBRAUCHT WELTWEIT SOVIEL ENERGIE WIE ~ 350 MAL DES GESAMTEN STROMVERBRAUCHES LUXEMBURGS
(in einem Jahr)



Herausgeber:

www.ebl.lu
info@ebl.lu
(+352) 247-86831



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable

Veröffentlicht von:
Gemeinde Mondercange





JUMO OUSCHTERBAM





JUMO BABYSITTER

Auf Anfrage der „Jugend Monnerech“ organisierte die „Erzéiongs a Famillejeberodung“ von AFP-Solidarité-Famille Asbl am 13. April 2021 eine Babysitterausbildung.

Innerhalb dieser Ausbildung vermittelte Eveline Adams, Diplom-Sozialpädagogin, wesentliche Informationen besonders aus den Bereichen Entwicklung und Entwicklungsförderung aus psychologischer und pädagogischer Sicht. Des Weiteren informierte Frau Adams die Jugendlichen über Kinderkrankheiten, Verletzungen und deren Versorgung. Eveline Adams wünschte den Teilnehmern viel Erfolg und vor allem Spaß bei ihrer verantwortungsvollen Aufgabe.

Die „Erzéiongs a Famillejeberodung“ führt Babysitter-Kurse im ganzen Land durch und kann daher Babysitter aus allen Gegenden vermitteln. Interessierte Eltern erhalten kostenlos Angaben unter der Telefonnummer: 46 00 04-1

A la demande de „Jugend Monnerech“, l'„Erzéiongs a Famillejeberodung“ de l'AFP-Solidarité-Famille Asbl, une formation de baby-sitter a été organisée le 13 avril 2021.

Dans le cadre de cette formation, Eveline Adams, socio-pédagogue certifiée, a transmis des informations essentielles, notamment dans les domaines du développement et du soutien au développement d'un point de vue psychologique et pédagogique. En outre, Mme Adams a informé les jeunes sur les maladies et les blessures des enfants et leur traitement. Eveline Adams a souhaité aux participants beaucoup de succès et surtout du plaisir dans leur mission exigeante.

L'association „Erzéiongs a Famillejeberodung“ organise des cours de baby-sitting dans tout le pays et peut donc trouver des baby-sitters dans toutes les régions. Les parents intéressés peuvent obtenir gratuitement des informations en appelant le 46 00 04-1.

Nächste Babysitter-Ausbildungen / Prochains cours de formation de baby-sitter:

- 15. + 17.06.2021 in/à Bascharage ;
- 06. + 08.07.2021 in/à Kopstal ;
- 05. + 07.10.2021 in/à Luxemburg ;
- 07. + 09.12.2021 in/à Koerich.





ERSTE-HILFE-KURS COURS DE PREMIERS SECOURS

Im Rahmen der Schaffung eines Großherzoglichen Feuerwehr- und Rettungsdienstes (CGDIS) wurde das Nationale Institut für Rettungsdienstausbildung (INFS) gegründet.

Das INFS ist für die Aus- und Weiterbildung der CGDIS-Feuerwehrleute zuständig, sowie für die Koordination und Förderung der Ausbildung der Bevölkerung.

So bietet das CGDIS Erste-Hilfe-Kurse für die Bürger unserer Gemeinde an.

Der Kursus basiert auf dem Modell des Europäischen Erste-Hilfe-Kurses. Das bedeutet, dass 2/3 des Kurses auf Praxis basieren und der theoretische Unterricht die Ausnahme geworden ist.

Die Teilnahme an den Kursen für die Bevölkerung wird in Zusammenarbeit mit der Feuerwehr- und Rettungsleitstelle (CIS) Monnerich-Reckingen und der Gemeindeverwaltung von Monnerich kostenlos organisiert.

Termine zum Vormerken (max. 20 Personen/Kurs):

1. Erste-Hilfe-Kurs in luxemburgischer Sprache (16 Stunden)

- 22. September 2021, von 18 bis 22 Uhr ;
- 29. September 2021, von 18 bis 22 Uhr ;
- 6. Oktober 2021, von 18 bis 22 Uhr ;
- 13. Oktober 2021, von 18 bis 22 Uhr.

2. Erste-Hilfe-Kurs in französischer Sprache (16 Stunden)

- 20. Oktober 2021, von 18 bis 22 Uhr ;
- 27. Oktober 2021, von 18 bis 22 Uhr ;
- 3. November 2021, von 18 bis 22 Uhr ;
- 10. November 2021, von 18 bis 22 Uhr.

Der Unterricht findet statt im::

Centre d'Incendie et de Secours Mondercange - Reckange
6a Grand-Rue, 4393 Pontpierre

Zögern Sie nicht, uns für die Anmeldung oder zu weiteren Fragen unter 550574-1 zu kontaktieren.

L'Institut national de formation des secours (INFS) a vu le jour dans le cadre de la création d'un Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS).

L'INFS est en charge de la formation initiale et continue des pompiers du CGDIS, ainsi que de la coordination et de la promotion de la formation de la population.

Ainsi le CGDIS proposera des cours de premiers secours aux citoyens de notre commune.

Le cours se base sur le modèle du cours européen de First-Aid. Cela signifie que les 2/3 du cours sont désormais basés sur de la pratique et que l'enseignement théorique est devenu l'exception.

La participation aux cours destinés à la population sont organisés à titre gratuit en collaboration avec le Centre d'incendie et de secours (CIS) Mondercange-Reckange et l'administration communale de Mondercange.

Dates à retenir (max. 20 personnes/cours):

1er Cours de premiers secours en langue luxembourgeoise (16 heures)

- 22 septembre 2021, de 18 à 22 hrs ;
- 29 septembre 2021, de 18 à 22 hrs ;
- 6 octobre 2021, de 18 à 22 hrs ;
- 13 octobre 202, de 18 à 22 hrs.

2ième Cours de premiers secours en langue française (16 heures)

- 20 octobre 2021, de 18 à 22 hrs ;
- 27 octobre 2021, de 18 à 22 hrs ;
- 3 novembre 2021, de 18 à 22 hrs ;
- 10 novembre 2021, de 18 à 22 hrs.

Les cours se tiendront au

Centre d'Incendie et de Secours Mondercange - Reckange
6a Grand-Rue, 4393 Pontpierre

Pour toute question ou l'inscription au cours, n'hésitez pas à nous contacter au 550574-1.



WAT ASS LASS ?
VIE DANS LA COMMUNE

HAXEFEST 11.-12. SEPTEMBER 2021

Einladung zum « **Haxefest** » des Corps grand-ducal d'incendie et de secours, Sektion Monnerich-Reckingen.

Am **11. Und 12. September 2021** organisiert die Feuerwehr ihr alljährliches Grillfest.

Um die allgemeinen COVID-19 Gesundheits- und Schutzmaßnahmen einhalten zu können, hat der Vorstand zum jetzigen Zeitpunkt noch nicht beschließen können in welcher Form das Event stattfinden wird.

Wir werden ihnen 2 bis 3 Wochen vor dem Event per Flyer mitteilen ob es an Ort und Stelle ausgetragen oder ein „Take Away“ angeboten wird.

Vielen Dank für ihr Verständnis.



Invitation au « **Haxefest** » du Corps grand-ducal d'incendie et de secours, section Mondercange-Reckange.

Les **11 et 12 septembre 2021**, les pompiers organiseront leur barbecue annuel.

Afin de respecter les mesures générales d'hygiène et de sécurité concernant le COVID-19, le comité n'a pas encore pu décider sous quelle forme se déroulera l'événement.

Nous vous ferons parvenir une information 2 à 3 semaines avant l'événement pour vous indiquer s'il aura lieu sur place ou si un «Take Away» sera proposé.

Merci de votre compréhension.



SITZUNG DES 5. MÄRZ 2021 SÉANCE DU 5 MARS 2021

Der nachstehende Text ist eine Kurzfassung der Gemeinderatssitzung. Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internet-Seite der Gemeinde – www.mondercange.lu – abgerufen werden.

Anwesend: Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister; Serge GASPAR, Marc SCHRAMER, Schöffen;

Danielle BASTIAN verh. JUCHEM, Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES, Michel MARTINS, René PIZZAFERRI, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH (per Videokonferenz), John VAN RIJSWIJCK, Gemeinderäte

Abwesend und entschuldigt: Marc FANCELLI, Gemeinderat

Le texte ci-après est un condensé succinct de la séance du Conseil communal. Toutes les séances peuvent être consultées en images et en son via le site internet de la Commune, www.mondercange.lu.

Présents : Jeannot FÜRPASS, bourgmestre; Serge GASPAR, Marc SCHRAMER, échevins;

Danielle BASTIAN ép. JUCHEM, Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES, Michel MARTINS, René PIZZAFERRI, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH (par visioconférence), John VAN RIJSWIJCK, conseillers

Absent et excusé: Marc FANCELLI, conseiller

0 ÄNDERUNG DER TAGESORDNUNG MODIFICATION DE L'ORDRE DU JOUR

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Punkte 8a) bis 8d) von der Tagesordnung zu nehmen und auf die Gemeinderatssitzung vom 23. April 2021 zu verlegen.

Le conseil communal décide à l'unanimité de retirer les points 8a) – 8d) de l'ordre du jour et de les reporter à l'ordre du jour du conseil communal du 23 avril 2021.

1 BESTIMMUNG EINES AUSSERORDENTLICHEN SITZUNGSSAALS FÜR DIE SITZUNGEN DES GEMEINDERATS

DÉSIGNATION D'UN LOCAL PARTICULIER POUR LES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

Der Gemeinderat beschließt einstimmig das Kulturzentrum Beim Nössert zum Versammlungsraum für die Sitzung des Monnericher Gemeinderats zu bestimmen um die Abstandsregeln im Kontext der COVID-19-Pandemie einhalten zu können. Der Bürgermeister informiert den Gemeinderat im Namen

Le conseil communal décide à l'unanimité de désigner le centre culturel Beim Nössert comme local de réunion pour cette séance du conseil communal de Mondercange afin de pouvoir respecter les règles de distanciation dans le contexte COVID-19.

2 PERSONALANGELEGENHEITEN (UNTER AUSSCHLUSS DER ÖFFENTLICHKEIT)

AFFAIRES DU PERSONNEL (HUIS CLOS)

a) Beförderung eines Gemeindebeamten in den Grad 11 der Laufbahn B1

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Beförderung eines Gemeindebeamten in den Grad 11 der Gehaltskategorie B, Gehaltsgruppe B1, Untergruppe wissenschaftlich und technisch, mit Wirkung ab 1. April 2021.

a) Promotion d'un fonctionnaire communal au grade 11 de la carrière B1

Le conseil communal décide à l'unanimité d'admettre un fonctionnaire communal au grade 11 de la catégorie de traitement B, groupe de traitement B1, sous-groupe scientifique et technique avec effet au 1er avril 2021.

3 PERSONALANGELEGENHEITEN (ÖFFENTLICHE SITZUNG)

AFFAIRES DE PERSONNEL (SÉANCE PUBLIQUE)

a) Schaffung von Studentenposten für die Sommerferien des Jahres 2021

Der Gemeinderat beschließt einstimmig 20 Studentenposten für das Jahr 2021 wie folgt zu schaffen:

a) Création de postes de travail d'étudiants pendant les vacances estivales de l'année 2021

Le conseil communal décide à l'unanimité de procéder à la création de 20 postes de travail d'étudiants pour l'année 2021, suivant le tableau ci-dessous:

PERIODE PÉRIODE	ATELIER ATELIER	PERIODE PÉRIODE	„SUMMERAKADEMIE“ SUMMERAKADEMIE
19.07 - 30.07	4	19.07 - 30.07	4
02.08 - 13.08	4		
16.08 - 27.08	4		
30.08 - 10.09	4		

4 INFORMATIONEN DES SCHÖFFENRATES INFORMATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Der Bürgermeister informiert den Gemeinderat im Namen des Schöffensrates über folgende Angelegenheiten:

a) Deponie Monnerich

- Die nächste Sitzung zu diesem Thema findet am 17.3.2021 statt.
- Die Tiefendrainagearbeiten werden Ende April/ Mai 2021 durchgeführt.
- Es ist bedauerlich, dass die Organisation einer Informationsveranstaltung im aktuellen COVID-19-Kontext nicht möglich ist. Aus diesem Grund wurde entschieden das Büro Asmus&Prabucki in die nächste Sitzung des Gemeinderats einzuladen um Erklärungen zum Projekt und den zu realisierenden Arbeiten zu geben.
- Das Thema wird auch in einer Sitzung der Umweltkommission besprochen und eine Delegation der Einwohner der „Monnerecher Kopp“ wird informiert.

b) Sanitäre Krise COVID-19

Transport zu den Impfzentren

- Das ministerielle Rundschreiben betreffend die Phase 2 der Impfkampagne ruft die Gemeinden dazu auf einen Transportdienst in die Impfzentren zu organisieren.
- Die Möglichkeit den „Mobus“ zu beauftragen wurde nicht zurückbehalten, da dies die regulären Fahrten blockieren würde.
- In Folge von Angebotsanfragen wurde die Firma Sales-Lentz beauftragt die Fahrten in die Impfzentren zu übernehmen. Alle Einwohner über 75 Jahren wurden per Brief kontaktiert um sie über dieses Angebot zu informieren. Dieses richtet sich an Personen die keine Transportmöglichkeit haben. Die Termine für die zweite Impfung können automatisch mit reserviert werden und es ist möglich sich von einer Person begleiten zu lassen.
- Herr Bürgermeister entschuldigt sich bei allen älteren Personen die schon ihren Impftermin wahrgenommen haben ehe das Transportangebot eingeführt wurde.
- Insgesamt sind 342 Einwohner berechtigt dieses Angebot der Gemeinde Monnerich zu nutzen.
- Die diesbezüglichen Kosten werden analysiert, insbesondere im Hinblick auf eine eventuelle Budgetänderung, welche dem Gemeinderat zu unterbreiten wäre.

Situation in den Schulen und in der Maison Relais

- Zwischen Januar 2021 und den Karnevalsferien wurde kein COVID-19-Fall unter den Schülern und dem Lehrpersonal festgestellt.

Le conseil communal prend note des informations du collège des bourgmestre et échevins suivantes, fournies séance tenante par Monsieur le bourgmestre :

a) Crassier Mondercange

- La prochaine réunion à ce sujet aura lieu le 17.3.2021.
- Les travaux de drainage seront exécutés fin avril/ mai 2021.
- Il est regrettable que l'organisation d'une réunion d'information dans le contexte actuel COVID-19 n'est pas possible. Ainsi il a été décidé d'inviter le bureau Asmus&Prabucki à la prochaine séance du conseil communal afin de donner des explications sur le projet et les travaux à réaliser.
- Le sujet sera aussi traité dans une réunion de la Commission de l'Environnement et une délégation des habitants de la «Monnerecher Kopp» sera informée.

b) Crise sanitaire COVID-19

Transport aux centres de vaccination

- La circulaire ministérielle relative à la phase 2 de la campagne de vaccination incite les Communes à organiser un service de transport aux centres de vaccination.
- La possibilité de charger le «Mobus» de ces courses n'a pas été retenue afin de ne pas bloquer ses courses régulières.
- Suite à une demande d'offres, la société Sales-Lentz est engagée à effectuer les trajets vers les centres de vaccination. Les habitants âgés de plus de 75 ans ont été contactés par courrier pour les informer de ce service destiné aux personnes ne disposant pas de moyen de se déplacer. Les rendez-vous pour la deuxième vaccination sont réservés en même temps et il est possible de se faire accompagner par une personne.
- M. le bourgmestre présente ses excuses aux personnes qui ont déjà eu leurs rendez-vous de vaccination et pour lesquelles le service de transport n'était pas encore opérationnel.
- 342 habitants sont éligibles de profiter de ce service de la Commune de Mondercange.
- L'évolution des coûts y relatifs sera analysée en vue d'une modification budgétaire éventuelle à soumettre au conseil communal.

Situation dans les écoles et la Maison Relais

- Aucun cas COVID-19 n'a été constaté auprès des élèves et des enseignants entre janvier 2021 et les vacances de carnaval.
- Cependant, pendant la semaine du 1er mars 2021, un cas positif a pu être détecté au sein de la Maison Relais.

- Allerdings wurde in der Woche des 1. März 2021 ein positiver Fall in der Maison Relais entdeckt.
- Das Gesundheitsamt hat mitgeteilt, dass dieses Jahr kein Seh- und Hörscreening in den Schulen stattfinden wird, was der Schöffenrat bedauert. Die Information wurde an das Schulkomitee weitergeleitet. Es ist jedoch immer möglich einen Privattermin für die betroffenen Kindern zu vereinbaren.

Centre de Primo-accueil im ehemaligen EDIFF-Gebäude in Monnerich

- Das nationale Aufnahmeamt hat die Gemeinde informiert, dass der Regierungsrat am 29.1.2021 entschieden hat den Dienst „Primo-accueil“ im ehemaligen EDIFF-Gebäude in Monnerich bis zum 31.12.2021 zu verlängern.
- Es handelt sich um eine provisorische Quarantänestruktur für Antragsteller auf internationalen Schutz, welche das Resultat ihres COVID-Testes abwarten um anschließend zu anderen Strukturen geleitet zu werden.

Schnelltests Covid-19

- Die Sicherheitsbeauftragte der Gemeinde Monnerich, Frau Paula VENTURA, ist befähigt Covid-19-Schnelltests durchzuführen. Der Schöffenrat wird in dem Kontext auf sie zurückgreifen und dankt ihr für ihren Einsatz.

Nuit des Sports / Monnerecher Laf

- Wegen der unsicheren Situation in Bezug auf die Pandemie COVID-19, hat der Schöffenrat, in Absprache mit der Sportkommission und der Vereinigung JUMO, entschieden die Nuit des Sports und den Monnerecher Laf dieses Jahr nicht zu organisieren.
- Der Schöffenrat bedauert diese Situation und hofft, dass die Ausgabe 2022, gegebenenfalls sogar in einem größeren Rahmen, stattfinden kann.

c) Minettsdapp – Kultur am Süden - Auflösung der Vereinigung ohne Gewinnzweck

- Die Vereinigung ohne Gewinnzweck Minettsdapp – Kultur am Süden entstand in den 80er Jahren. Da die Vereinigung, in der die Gemeinde Monnerich Mitglied war, nicht mehr aktiv ist, wurde entschieden diese aufzulösen. Herr Marc SCHRAMER hat die Gemeinde bei der außerordentlichen Generalversammlung vertreten und es wurde einstimmig entschieden eine Spende von 73.126,81 Euro (restliche verfügbare Mittel) an die Vereinigung ohne Gewinnzweck „Centre de documentation des migrations humaines“ zu vergeben.

- La Direction de la Santé a communiqué que les examens de dépistage visuels et auditifs n'auront pas lieu dans les écoles cette année, ce que le collège des bourgmestre et échevins regrette. L'information a été transmise au comité d'école. Il est toujours possible de fixer un rendez-vous privé pour faire les tests en question avec les élèves concernés.

Centre de Primo-accueil dans l'ancienne EDIFF à Mondercange

- L'Office national de l'accueil a informé la Commune que le Conseil de gouvernement a décidé en date du 29.1.2021 de prolonger l'installation du service Primo-accueil dans le bâtiment de l'ancienne EDIFF à Mondercange jusqu'au 31.12.2021.
- Il s'agit d'une structure de quarantaine provisoire pour demandeurs de protection internationale qui attendent le résultat de leurs tests COVID-19 afin d'être redirigés vers d'autres structures.

Test de dépistage rapide

- Mme Paula VENTURA, travailleur désigné de la Commune de Mondercange, est habilitée d'exécuter des tests de dépistage rapide Covid-19. Le collège des bourgmestre et échevins fera appel à elle pour la réalisation de ces tests et lui remercie pour son engagement.

Nuit des Sports / Monnerecher Laf

- Vu la situation incertaine liée à la pandémie COVID-19, le collège des bourgmestre et échevins, en concertation avec la Commission des Sports et l'asbl JUMO, a décidé de ne pas organiser la Nuit des Sports et le Monnerecher Laf cette année.
- Le collège des bourgmestre et échevins regrette cette situation et espère que l'édition 2022 pourra être organisée, le cas échéant, de manière plus étendue.

c) Minettsdapp – Kultur am Süden - dissolution de l'asbl

- L'asbl Minettsdapp – Kultur am Süden a été créée dans les années 80. N'étant plus active, il a été décidé de procéder à la dissolution de cette association dont la Commune de Mondercange était membre. M. Marc SCHRAMER a représenté la Commune à l'Assemblée générale extraordinaire où il a été décidé à l'unanimité de faire un don de 73.126,81 euros (fonds restant) à l'asbl Centre de documentation des migrations humaines.

d) Fermeture de la fourrière nationale à Esch/Alzette

- La fermeture de la fourrière nationale à Esch-sur-Alzette a eu des répercussions sur les localités avoisinantes, notamment aussi sur la Commune

d) Schließung des nationalen Abstellplatzes in Esch/Alzette

- Die Schließung der nationalen Kfz-Verwahrstelle in Esch/Alzette hat Auswirkungen auf die benachbarten Ortschaften, auch auf die Gemeinde Monnerich, bezüglich des Abstellens von einzelnen Fahrzeugen entlang der Straßen.
- Das Syndikat Pro-Sud hat eine Resolution verfasst um den Herrn Minister für innere Sicherheit zu überzeugen den betroffenen Abstellplatz wieder zu öffnen oder eine andere Lösung zu finden sowie die Gemeinden darüber zu informieren.

e) Sensibilisierungskampagne „Light it up Blue“

- Die Sensibilisierungskampagne „Light it up Blue“ wurde ins Leben gerufen um auf Menschen mit Autismus aufmerksam zu machen. 4000 autistische Personen wohnen in Luxemburg.
- Als Symbol der Solidarität werden die kommunalen Gebäude während der Periode vom 29.3. bis zum 4.4. 2021 blau beleuchtet.
- Die betreffenden Vereinigungen werden in die Spendenliste der Gemeinde aufgenommen.

f) Abrechnung 2020 des Syndikats SYCOSAL

- Ein Brief seitens des Syndikats SYCOSAL wurde an die Gemeinde geschickt um sie über die Abrechnung des Jahres 2020 des Syndikats zu informieren. Die Gesamtausgaben belaufen sich auf 428.374,30 Euro; eine Steigerung von 10% im Vergleich zum initialen Budget. Der Schöffenrat bittet die Vertreter der Gemeinde im SYCOSAL sich über die Gründe der zusätzlichen Kosten zu informieren.

g) Allgemeine Volkszählung 2021

- Die nächste allgemeine Volkszählung wird am 1.6.2021 stattfinden. Dieses Jahr ist das erste Mal, dass die Einwohner das betreffende Formular online ausfüllen können. Freiwillige werden dazu aufgerufen bei der Umsetzung der Volkszählung zu helfen.

h) RGTR – Linie 307

- Seit dem 1.3.2021, werden die Fahrten der Linie 307 nicht mehr von CFL-Bussen übernommen, sondern von der Firma Vandivinit. Auf Nachfrage wurde die Gemeinde seitens des RGTR informiert, dass diese Änderungen in Folge einer internen Reorganisation stattfinden. Wegen einer Ausschreibung kann sich die Situation erneut ändern.

i) Termine

21.3.-19.4.2021	Aktion « Ouschterbaam 2021 » (JUMO)
01.04.21	20. Geburtstag des Seniorenclubs (Club A Bosselesch)
23.04.21	Gemeinderat

de Mondercange, vu le dépôt de voitures isolées le long des rues.

- Le syndicat Pro-Sud a voté une résolution incitant Monsieur le Ministre de la Sécurité intérieure de rouvrir la fourrière en question ou de trouver une autre solution et d'en informer les communes.

e) Campagne de sensibilisation «Light it up Blue»

- La campagne de sensibilisation «Light it up Blue» a été lancée pour rendre attentif aux personnes touchées par l'autisme. 4000 personnes autistes vivent au Luxembourg.
- Comme symbole de solidarité, les bâtiments communaux sont éclairés en bleu pendant la période du 29.3. au 4.4. 2021.
- Les associations en question sont mises sur le relevé des subsides de la Commune.

f) Décompte 2020 du syndicat SYCOSAL

- Un courrier de la part du syndicat SYCOSAL a été envoyé à la Commune, l'informant que le décompte de l'année 2020 du syndicat prévoit un total des dépenses de 428.374,30 euros, soit une augmentation de 10% par rapport au budget prévu. Le collège des bourgmestre et échevins demande aux représentants de la Commune auprès du SYCOSAL de s'informer sur la raison des frais supplémentaires.

g) Recensement général de la Population 2021

- Le prochain recensement général de la Population aura lieu le 1.6.2021. C'est la première fois que les habitants peuvent remplir en ligne le formulaire respectif. Un appel aux volontaires est lancé pour l'exécution du recensement.

h) RGTR – Ligne 307

- Depuis le 1.3.2021, la ligne 307 n'est plus opérée par des bus CFL mais par la société Vandivinit. Sur demande, la Commune a été informée de la part du RGTR qu'une réorganisation interne a eu comme conséquence ces changements. Dû à un appel à concurrence, la situation pourra changer de nouveau.

i) Dates à retenir

21.3.-19.4.2021	Action « Ouschterbaam 2021 » (JUMO)
01.04.21	20ième anniversaire du Club Senior (Club A Bosselesch)
23.04.21	Conseil Communal

5 UMWELT ENVIRONNEMENT

a) Vorstellung des Konzeptes und Genehmigung des Kostenvoranschlags der Projekte betreffend die Ökobilanz, die Renaturierung und die Pflanzenkläranlage im Rahmen der Sanierung der Deponie in Monnerich

Herr SCHAACK des Planungsbüros Schroeder & Associés und Herr MERSCH des Planungsbüros Biomonitor stellen das Konzept betreffend die Ökobilanz, die Renaturierung und die Pflanzenkläranlage im Rahmen der Sanierung der Deponie in Monnerich vor. Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den betreffenden Kostenvoranschlag mit einem Gesamtbetrag von 681.000,00.- € inklusive Mehrwertsteuer.

6 KULTUR CULTURE

a) Kostenvoranschlag des Projektes Esch 2022 – Entwicklung von diversen Projekten im Hinblick auf die «Europäische Kulturhauptstadt 2022 in Luxemburg»

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag des Projektes Esch 2022 – Entwicklung von diversen Projekten im Hinblick auf die «Europäische Kulturhauptstadt 2022 in Luxemburg» mit einem Gesamtbetrag von 954.708,30.- € inklusive Mehrwertsteuer.

7 KOMUNALE BEBAUUNG AMÉNAGEMENT COMMUNAL

a) PAG – Stellungnahme des Gemeinderats betreffend die an Frau Innenministerin gerichteten Beschwerden

Der Gemeinderat beschließt die Stellungnahmen des Schöffenrates anzunehmen, betreffend die an Frau Innenministerin gerichteten Beschwerden im Rahmen des Annahmeverfahrens des Allgemeinen Bebauungsprojektes. Die Resultate des Votums pro Ortschaft der Gemeinde sind folgende:

- Monnerich – angenommen mit 8 Ja-Stimmen und 4 Nein-Stimmen
- Foetz – einstimmig angenommen
- Steinbrücken – einstimmig angenommen

Herr CLEMES verlässt die Sitzung.

a) Présentation du concept et approbation du devis des projets relatifs au bilan écologique, à la renaturation et au lagunage dans le cadre de l'assainissement du crassier de Mondercange – bureaux d'études SCHROEDER & Associés et BIOMONITOR

M. SCHAACK du bureau d'études Schroeder & Associés et M. MERSCH du bureau d'études Biomonitor présentent le concept relatif au bilan écologique, à la renaturation et au lagunage dans le cadre de l'assainissement du crassier de Mondercange. Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis estimatif y relatif d'un montant de 681.000,00.- € TTC.

a) Devis du projet Esch 2022 – Développement de projets divers en vue de la «Capitale Européenne de la Culture en 2022 au Luxembourg»

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis du projet Esch 2022 – Développement de projets divers en vue de la «Capitale Européenne de la Culture en 2022 au Luxembourg» d'un montant de 954.708,30.- € TTC.

a) PAG – Avis du conseil communal quant aux réclamations adressées à Mme la Ministre de l'Intérieur

Le conseil communal décide d'approuver les avis proposés par le collège des bourgmestre et échevins relatifs aux réclamations adressées à Mme la Ministre de l'Intérieur dans le cadre de la procédure d'adoption du Projet d'aménagement général. Les résultats des votes par localité de la commune sont les suivants :

- Mondercange – approuvé avec 8 voix pour et 4 voix contre
- Foetz – approuvé à l'unanimité des membres présents
- Pontpierre – approuvé à l'unanimité des membres présents

M. CLEMES quitte la séance.

- Bergem – einstimmig angenommen

Herr CLEMES nimmt wieder an der Sitzung teil.

b) Bautenreglement

Der Gemeinderat beschließt einstimmig das neue Bautenreglement anzunehmen.

8

REGLEMENTE RÈGLEMENTS

a) - d)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die vier Punkte betreffend die Einführung des kostenpflichtigen Parkens in den Zonen ZARE-Westen und ZARE-Osten von der Tagesordnung zu nehmen und auf einen späteren Zeitpunkt zu vertagen.

e) Zeitweilige Änderung der Verkehrsverordnung – Verkehrsordnung für die partielle Schließung der rue d'Esch in Monnerich

Der Gemeinderat erlässt einstimmig die Verkehrsverordnung betreffend jegliches Fahrverbot auf einer Straßenseite und auf dem Bürgersteig sowie jegliches Parkverbot zwischen den Häusern 127 und 131 in der Escherstraße in Monnerich und dies vom 6. April 2021 bis einschließlich den 17. April 2021 wegen dem Verlegen eines Mischwasserkanals im Rahmen des Baus des neuen Gemeindeateliers.

9

ABKOMMEN UND VERTRÄGE CONVENTIONS ET CONTRATS

a) Abkommen zur Regelung der Beziehungen zwischen dem Jäger und der Gemeinde Monnerich in Bezug auf die Nutzung des Jagdloses n°576 in Monnerich

Der Gemeinderat beschließt, mit 8 Ja-Stimmen und 4 Enthaltungen, das Abkommen mit Herrn VALMORBIDA zur Regelung der Beziehungen zwischen dem Jäger und der Gemeinde Monnerich in Bezug auf die Nutzung des Jagdloses n°576 in Monnerich anzunehmen und dies vom 1. April 2021 bis zum 1. April 2024.

b) Abkommen zur Zurverfügungstellung einer Kühlkammer im Rahmen der Nutzung des Jagdloses n°576

Der Gemeinderat beschließt, mit 8 Ja-Stimmen und 4 Enthaltungen, das Abkommen mit Herrn Luc KIEFFER zur Zurverfügungstellung einer Kühlkammer im Rahmen der Nutzung des Jagdloses n°576

- Bergem – approuvé à l'unanimité des membres présents

M. CLEMES rejoint la séance.

b) Règlement sur les bâtisses, voies publiques et les sites

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le nouveau règlement sur les bâtisses, voies publiques et les sites.

a) - d)

Le conseil communal décide à l'unanimité de retirer de l'ordre du jour et de reporter les quatre points relatifs à l'introduction du stationnement payant dans les zones ZARE-Ouest et ZARE-Est.

e) Modification temporaire du règlement de circulation – Règlement de circulation pour la fermeture partielle de la rue d'Esch à Mondercange

Le conseil communal décide à l'unanimité d'édicter le règlement de circulation portant sur l'interdiction de toute circulation sur une voie de la chaussée et sur le trottoir ainsi que sur l'interdiction de tout stationnement entre les maisons 127 et 131 de la rue d'Esch à Mondercange et ceci du 6 avril 2021 au 17 avril 2021 inclus en vue de la pose d'une canalisation d'eaux mixtes pour la construction du nouvel atelier communal.

a) Convention réglant les relations entre le chasseur et la Commune de Mondercange en matière d'exploitation du lot de chasse n°576 à Mondercange

Le conseil communal décide avec 8 voix pour et 4 abstentions d'approuver la convention dressée avec M. VALMORBIDA réglant les relations entre le chasseur et la Commune de Mondercange en matière d'exploitation du lot de chasse n°576 à Mondercange et ceci du 1er avril 2021 au 1er avril 2024.

b) Convention de mise à disposition d'une chambre froide dans le cadre de l'exploitation du lot de chasse n°576

Le conseil communal décide avec 8 voix pour et 4 abstentions d'approuver la convention dressée avec M. Luc KIEFFER réglant la mise à disposition d'une chambre froide dans le cadre de l'exploitation du lot

anzunehmen.

c) Abkommen GIM asbl 2021

Der Gemeinderat beschließt einstimmig das Abkommen mit der Vereinigung «Gestionnaire d'infrastructures, de services sociaux et d'intergénération de la commune de Mondercange (GIM asbl)» anzunehmen betreffend die Verwaltung der Struktur A BOSSELESCH während des Jahres 2021.

d) Abkommen Club Senior A BOSSELESCH 2021

Der Gemeinderat beschließt einstimmig das Abkommen mit dem Familienministerium und der Vereinigung «Gestionnaire d'infrastructures, de services sociaux et d'intergénération de la commune de Mondercange (GIM asbl)» anzunehmen betreffend den Seniorenclub «Club A BOSSELESCH» für das Jahr 2021.

e) Kaufverträge betreffend Gemeindematerial

Der Gemeinderat beschließt einstimmig 7 Verträge anzunehmen betreffend den Verkauf von Gemeindematerial.

de chasse n°576.

c) Convention GIM asbl 2021

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention dressée avec l'association sans but lucratif «Gestionnaire d'infrastructures, de services sociaux et d'intergénération de la commune de Mondercange (GIM asbl)» relative à la gestion du centre A BOSSELESCH pendant l'année 2021.

d) Convention Club Senior A BOSSELESCH 2021

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention dressée avec le Ministère de la Famille et l'association sans but lucratif «Gestionnaire d'infrastructures, de services sociaux et d'intergénération de la commune de Mondercange (GIM asbl)» relative au Club senior A BOSSELESCH pour l'année 2021.

e) Contrats de vente de matériel communal

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver 7 contrats de vente de matériel communal.

10 KAUFVERTRÄGE UND KAUFVORVERTRÄGE ACTES DE VENTE ET COMPROMIS

a) Kaufverträge - Grundflächen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Kaufverträge anzunehmen betreffend Grundflächen gelegen in der Rue d'Esch und der Rue de Limpach in Monnerich.

b) Kaufvorvertrag – Eheleute FRIEDRICH-BRAUN

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den Kaufvorvertrag mit den Eheleuten FRIEDRICH-BRAUN anzunehmen, laut dem letztere der Gemeinde die Parzellen 401/3180, 549/2893 und 549/3571 zu einem Gesamtpreis von 341.550.-€ verkaufen.

a) Actes de vente - emprises

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver 8 actes de vente relatifs aux emprises sises dans la rue d'Esch et dans la rue de Limpach à Mondercange.

b) Compromis de vente – époux FRIEDRICH-BRAUN

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le compromis de vente avec les époux FRIEDRICH-BRAUN selon lequel ces derniers cèdent à la Commune les parcelles 401/3180, 549/2893 et 549/3571 au prix total de 341.550.-€.

11 GEMEINDEFINANZEN FINANCES COMMUNALES

a) Compte de gestion“ des Rechnungsjahres 2019

Der Gemeinderat genehmigt vorläufig den „compte de gestion“ 2019 des Gemeindeeinnehmers.

b) „Compte administratif“ des Rechnungsjahres 2019

Der Gemeinderat genehmigt vorläufig, mit 8 Ja-Stimmen und 4 Nein-Stimmen, den „compte administratif“ des Rechnungsjahres 2019 zusammen mit der Stellungnahme des Schöffenrates zum Bericht der Prüfungsabteilung für Gemeindebuchhaltung

a) Compte de gestion de l'exercice 2019

Le conseil communal arrête provisoirement le compte de gestion 2019 du receveur communal.

b) Compte administratif de l'exercice 2019

Avec 8 voix pour et 4 voix contre, le conseil communal arrête provisoirement le compte administratif de l'exercice 2019 ensemble avec les explications du collège échevinal formulées suite au rapport y relatif

des Innenministeriums.

Frau SCHWEICH verlässt die Videokonferenz.

du contrôle de la comptabilité des communes du Ministère de l'Intérieur.

Mme SCHWEICH quitte la visioconférence.

12 GEMEINDEPROJEKTE PROJETS COMMUNAUX

a) Zusätzlicher Kostenvoranschlag des Projektes – Modernisierung des kommunalen Netzes der Gemeinschaftsantenne im Hinblick auf die Entwicklung der Dienstleistung IPTV ultra-hohe Geschwindigkeit (Ersetzen der Verstärker und Ableiter)

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den zusätzlichen Kostenvoranschlag des Projektes Modernisierung des kommunalen Netzes der Gemeinschaftsantenne im Hinblick auf die Entwicklung der Dienstleistung IPTV ultra-hohe Geschwindigkeit (Ersetzen der Verstärker und Ableiter) zu einem Betrag von 22.300.-€.

b) Kostenvoranschlag des Projektes – Ausarbeitung eines Energie-Sanierungskonzeptes der kommunalen Gebäude - Klimapakt

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag des Projektes Ausarbeitung eines Energie-Sanierungskonzeptes der kommunalen Gebäude - Klimapakt zu einem Betrag von 54.000.-€.

c) Kostenvoranschlag des Projektes – Ausarbeitung von Gesamtenergieeffizienz-Zertifikaten für die bestehenden kommunalen Gebäude der Gemeindeverwaltung – Klimapakt

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag des Projektes Ausarbeitung von Gesamtenergieeffizienz-Zertifikaten für die bestehenden kommunalen Gebäude der Gemeindeverwaltung zu einem Betrag von 16.000.-€.

d) Kostenvoranschlag des Projektes – Instandsetzung Maison relais «Um Weier»

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag des Projektes Instandsetzung Maison relais «Um Weier» zu einem Betrag von 50.000.-€.

e) Kostenvoranschlag des Projektes – Grundschule von Monnerich – diverse Instandsetzungsarbeiten

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag des Projektes Grundschule von Monnerich – diverse Instandsetzungsarbeiten zu einem Betrag von 60.000.-€.

a) Devis supplémentaire du projet Modernisation du réseau communal de l'Antenne collective en vue du développement du service IPTV ultra haut débit (remplacement des «amplificateurs» et «dérivateurs»)

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis supplémentaire du projet Modernisation du réseau communal de l'Antenne collective en vue du développement du service IPTV ultra haut débit (remplacement des «amplificateurs» et «dérivateurs») d'un montant de 22.300.-€.

b) Devis du projet Elaboration d'un concept d'assainissement énergétique des bâtiments communaux – Pacte Climat

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis du projet Elaboration d'un concept d'assainissement énergétique des bâtiments communaux – Pacte Climat d'un montant de 54.000.-€.

c) Devis du projet Elaboration des certificats de performance énergétique pour les bâtiments communaux fonctionnels existants de l'Administration communale – Pacte Climat

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis du projet Elaboration des certificats de performance énergétique pour les bâtiments communaux fonctionnels existants de l'Administration communale – Pacte Climat d'un montant de 16.000.-€.

d) Devis du projet Remise en état Maison relais «Um Weier»

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis du projet Remise en état Maison relais «Um Weier» d'un montant de 50.000.-€.

e) Devis du projet Ecole primaire de Mondercange – divers travaux de réfection

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis du projet Ecole primaire de Mondercange – divers travaux de réfection d'un montant de 60.000.-€.

f) Kostenvoranschlag des Projektes – Instandsetzungsarbeiten der Maison Bicheler in Folge von Wasserschäden

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag des Projektes Instandsetzungsarbeiten der Maison Bicheler in Folge von Wasserschäden zu einem Betrag von 60.000.-€.

g) Kostenvoranschlag des Projektes – Normanpassung der ehemaligen Maison Loutsch / Nebengebäude des Gemeindehauses

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag der Projektes Normanpassung der ehemaligen Maison Loutsch / Nebengebäude des Gemeindehauses zu einem Betrag von 87.000.-€.

h) Abrechnung des Projektes – Notwendige Maßnahmen im Rahmen des Erdrutsches der Deponie in Monnerich

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Abrechnung des Projektes Notwendige Maßnahmen im Rahmen des Erdrutsches der Deponie in Monnerich zu einem Betrag von 246.376,96.-€.

i) Abrechnung des Projektes – Sanierung der Sanitäranlagen auf dem Grundstück Robin Hood in Monnerich

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Abrechnung des Projektes Sanierung der Sanitäranlagen auf dem Grundstück Robin Hood in Monnerich zu einem Betrag von 44.954,96.-€.

f) Devis du projet Travaux de réfection de la Maison Bicheler suite aux dégâts des eaux

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis du projet Travaux de réfection de la Maison Bicheler suite aux dégâts des eaux d'un montant de 60.000.-€.

g) Devis du projet Mise en conformité de l'ancienne Maison Loutsch / annexe à la Mairie

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis du projet Mise en conformité de l'ancienne Maison Loutsch / annexe à la Mairie d'un montant de 87.000.-€.

h) Décompte du projet Mesures nécessaires dans le cadre de l'éboulement de terrain de la déponie pour déchets inertes à Mondercange

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le décompte du projet Mesures nécessaires dans le cadre de l'éboulement de terrain de la déponie pour déchets inertes à Mondercange d'un montant de 246.376,96.-€.

i) Décompte du projet Réfection des locaux sanitaires au terrain Robin Hood à Mondercange

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le décompte du projet Réfection des locaux sanitaires au terrain Robin Hood à Mondercange d'un montant de 44.954,96.-€.

13 INTERKOMMUNALE SYNDIKATE SYNDICATS INTERCOMMUNAUX

a) SIVEC – Beitrittsanfrage der Gemeinde Dippach und Anpassung der Statuten

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Beitritt der Gemeinde Dippach zu dem interkommunalen Syndikat SIVEC und die Anpassung der Statuten.

a) SIVEC – Demande d'adhésion de la Commune de Dippach et adaptation des statuts

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la demande d'adhésion de la Commune de Dippach au syndicat intercommunal à vocation écologique et l'adaptation des statuts du SIVEC.

14 WOHNUNGSVERTRÄGE CONTRATS DE MISE À DISPOSITION DE LOGEMENTS

Der Gemeinderat beschließt einstimmig drei Verträge zur Zurverfügungstellung von Wohnungen in der Struktur AL SCHOUL in Bergem anzunehmen sowie einen Vertrag mit Zusatzvertrag betreffend die Zurverfügungstellung einer Wohnung und eines Parkplatzes in der Struktur A KLEES in Monnerich.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver trois contrats de mise à disposition de logements dans la structure AL SCHOUL à Bergem et un contrat avec avenant pour la mise à disposition d'un logement et d'un emplacement souterrain dans la structure A KLEES à Mondercange.

15 BERATENDE KOMMISSIONEN COMMISSIONS CONSULTATIVES

a) Ersetzen von Frau Laura ELLINGWORTH durch Herrn José AZEVEDO in der Integrationskommission

Der Gemeinderat beschließt einstimmig Frau Laura ELLINGWORTH durch Herrn José AZEVEDO in der Integrationskommission zu ersetzen.

a) Remplacement de Mme Laura ELLINGWORTH par M. José AZEVEDO au sein de la Commission de l'Intégration

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le remplacement de Mme Laura ELLINGWORTH par M. José AZEVEDO au sein de la Commission de l'Intégration.

16 INTERVENTIONEN INTERVENTIONS

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von den folgenden Antworten des Schöffenrates betreffend die Fragen der sozialistischen Partei:

a) Parkplätze für Menschen mit eingeschränkter Mobilität

- Tatsächlich existiert kein Stellplatz für Menschen mit eingeschränkter Mobilität auf dem Parkplatz neben dem Schwimmbad PIMODI in der Ehleringer Straße. Herr Bürgermeister weist daraufhin, dass dieses Thema schon in der Verkehrskommission in Absprache mit dem Syndikat PIMODI diskutiert wurde und dass entschieden wurde einen Parkplatz für Menschen mit eingeschränkter Mobilität sowie drei Stellplätze für die Besucher des Schwimmbads (mit Nutzung der Parkscheibe) anzulegen.
- Was die öffentlichen Stellplätze neben dem Restaurant NAGA in Monnerich betrifft, so fehlt die Beschilderung auf den Stellplätzen für Personen mit eingeschränkter Mobilität. Diese Situation wird demnächst behoben. Die fehlenden Müllbehälter werden im Rahmen der Umgestaltungsarbeiten des Park Molter installiert.
- Außerdem wird sich der neue Mitarbeiter in der Gemeindeabteilung „Mobilität“ um die Installierung von Schildern und die Anpassung der Verkehrsordnung kümmern und dies im Rahmen aller Änderungen auf den Parkplätzen der Gemeinde.

b) Verkauf eines Hauses Bei der Kazebaach

- Das zur Zeit leerstehende Haus in dem Viertel Park Molter hat die Gemeinde letztes Jahr gekauft in dem sie Gebrauch ihres Vorkaufrechtes gemacht hat.

Suite aux questions posées par le parti socialiste, le conseil communal prend note des réponses suivantes du collège échevinal :

a) Parkings près de la piscine et du restaurant NAGA à Mondercange

- En effet, il n'existe pas de stationnement pour personnes à mobilité réduite sur le parking près de la piscine PIMODI sis rue d'Ehlerange. M. le bourgmestre attire l'attention sur le fait que ce sujet a été discuté au sein de la Commission de la circulation en concertation avec le syndicat PIMODI et qu'il a été retenu d'y installer un emplacement pour personnes à mobilité réduite ainsi que trois emplacements destinés aux visiteurs de la piscine (utilisation d'un disque de stationnement).
- En ce qui concerne le parking public près du restaurant NAGA à Mondercange, il manque le marquage sur les emplacements de stationnement pour personnes à mobilité réduite. Cette situation sera redressée. Les poubelles manquantes seront installées dans le cadre de l'aménagement du Parc Molter.
- De même, le nouveau collaborateur au sein du service communal «Mobilité» s'occupera de l'installation de panneaux et de l'adaptation du règlement de circulation relatif à tous les changements exécutés sur les parkings de la commune.

b) Vente de la maison dans la Cité Parc Molter acquis par la Commune de Mondercange

- La maison actuellement inoccupée dans la cité Parc Molter a été acquise l'année dernière par la

- Da es kein Gemeindereglement gibt über Zuteilungskriterien für den Wiederverkauf, wurde das betreffende Haus noch nicht weiterverkauft.
- Aktuell wird mit den Juristen des Innenministeriums und des Ministeriums für Wohnungsbau diskutiert wie die Situation geregelt werden kann, auch in Bezug auf die staatliche Subventionierung.
- Das Gemeindesekretariat hat ein provisorisches Reglement entworfen, doch die Ausarbeitung erweist sich als komplex da diverse Punkte noch mit dem Staat zu klären und Prozeduren einzuhalten sind.
- Sobald das Reglement fertiggestellt ist, wird dieses in der entsprechenden Kommission diskutiert.

Commune de Mondercange disposant du droit de préemption.

- Vu le manque d'un règlement communal précisant les critères d'attribution lors de la revente, la maison en question n'a pas encore été revendue.
- Il est à voir avec les juristes du Ministère de l'Intérieur et du Ministère du Logement comment régler la situation de l'obtention de subsides de la part de l'Etat.
- Vu les procédures à respecter et vu les points qui restent encore à être clarifiés avec l'Etat, le secrétariat a élaboré un projet de règlement.
- Dès que le règlement est définitivement rédigé, il sera discuté au sein de la Commission des règlements.





SITZUNG DES 23. APRIL 2021 SÉANCE DU 23 AVRIL 2021

Der nachstehende Text ist eine Kurzfassung der Gemeinderatssitzung. Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internet-Seite der Gemeinde – www.mondercange.lu – abgerufen werden.

Anwesend: Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister; Serge GASPARD, Marc SCHRAMER, Schöffen;
Danielle BASTIAN verh. JUCHEM, Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES, Marc FANCELLI, Michel MARTINS, René PIZZAFERRI, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH (per Videokonferenz), John VAN RIJSWIJCK, Gemeinderäte
Abwesend und entschuldigt: /

Le texte ci-après est un condensé succinct de la séance du Conseil communal. Toutes les séances peuvent être consultées en images et en son via le site internet de la Commune, www.mondercange.lu.
Présents : Jeannot FÜRPASS, bourgmestre; Serge GASPARD, Marc SCHRAMER, échevins;
Danielle BASTIAN ép. JUCHEM, Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES, Marc FANCELLI, Michel MARTINS, René PIZZAFERRI, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH (par visioconférence), John VAN RIJSWIJCK, conseillers
Absent et excusé: /

1 BESTIMMUNG EINES AUSSERORDENTLICHEN SITZUNGSSAALS FÜR DIE SITZUNGEN DES GEMEINDERATS DÉSIGNATION D'UN LOCAL PARTICULIER POUR LES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

Der Gemeinderat beschließt einstimmig das Kulturzentrum Beim Nèssert zum Versammlungsraum für die Sitzung des Monnericher Gemeinderats zu bestimmen um die Abstandsregeln im Kontext der COVID-19-Pandemie einhalten zu können.

Le conseil communal décide à l'unanimité de désigner le centre culturel Beim Nèssert comme local de réunion pour cette séance du conseil communal de Mondercange afin de pouvoir respecter les règles de distanciation dans le contexte COVID-19

2 PERSONALANGELEGENHEITEN (UNTER AUSSCHLUSS DER ÖFFENTLICHKEIT) AFFAIRES DU PERSONNEL (HUIS CLOS)

a) Vergabe einer Sondervergütung an einen Gemeindebeamten

Der Gemeinderat beschließt, mit 8 Stimmen gegen 5, eine Sondervergütung an einen Gemeindebeamten zu vergeben für das vorübergehende Ersetzen einer Gemeindebeamtin.

b) Entlassung des Regionalbeauftragten für soziale Eingliederung (ARIS) des Sozialamtes – Stellungnahme

Der Gemeinderat schließt sich dem Beschluss des Verwaltungsrates des Sozialamtes an in Bezug auf die Entlassung des Regionalbeauftragten für soziale Eingliederung.

a) Allocation d'une indemnité spéciale à un fonctionnaire communal

Le conseil communal décide, avec 8 voix contre 5 voix, d'allouer à un fonctionnaire communal une indemnité spéciale pour le remplacement temporaire d'un fonctionnaire.

b) Licenciement de l'agent régional d'inclusion sociale (ARIS) de l'Office social – Avis

Le conseil communal émet un avis favorable à la délibération du conseil d'administration de l'Office social concernant le licenciement de l'agent régional d'inclusion sociale.

3 PERSONALANGELEGENHEITEN (ÖFFENTLICHE SITZUNG) AFFAIRES DU PERSONNEL (SÉANCE PUBLIQUE)

a) Schaffung eines Beamtenpostens für den Bedarf der Abteilung „Kultur und Kommunikation“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig einen Beamtenposten zu schaffen, Gehaltsgruppe C1, Untergruppe administrativ, für den Bedarf der Abteilung „Kultur und Kommunikation“.

b) Schaffung eines Beamtenpostens A1 für den Bedarf der Abteilung „Réseaux et voirie“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig einen Beamtenposten zu schaffen, Gehaltsgruppe A1, Untergruppe wissenschaftlich und technisch, für den Bedarf der Abteilung „Réseaux et voirie“.

a) Création d'un poste de fonctionnaire communal pour les besoins du service «Culture et Communication»

Le conseil communal décide à l'unanimité de procéder à la création d'un poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement C1, sous-groupe administratif pour les besoins du service «Culture et Communication».

b) Création d'un poste de fonctionnaire communal pour les besoins du service «Réseaux et voirie»

Le conseil communal décide à l'unanimité de procéder à la création d'un poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique pour les besoins du service «Réseaux et voirie».

4 INFORMATIONEN DES SCHÖFFENRATES INFORMATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Der Bürgermeister informiert den Gemeinderat im Namen des Schöffensrates über folgende Angelegenheiten:

Le conseil communal prend note des informations du collège des bourgmestre et échevins suivantes, fournies séance tenante par Monsieur le bourgmestre :

a) Sanitäre Krise COVID-19

Situation in den Schulen und der Maison Relais

- Während der Woche des 19. April 2021 konnten 6 Klassen der Grundschule in Monnerich keinen Unterricht abhalten wegen der Entdeckung von „Clustern“ in der Maison Relais.
- Herr Bürgermeister drückt seine Zufriedenheit aus betreffend die Lieferung von Schnelltests, insbesondere für die Schulen. Die Schüler des Zyklus C1 führen die Tests zusammen mit ihren Eltern zuhause durch und die Schüler der Zyklen 2 bis 4 werden in der Schule getestet.

Impf-Rider

- Im Rahmen der Phase 2 der Impfkampagne gegen das Virus COVID-19, haben 108 Personen das Angebot „Impf-Rider“ in Anspruch genommen, welches den Transport zum Impfzentrum Esch/Belval ermöglicht.
- Wegen Anfragen von Personen unter 75 Jahren, hat der Schöffenrat entschieden das Angebot auf die Phasen 3 & 4 zu erweitern.

Veranstaltungen 2021

- Im ersten Semester 2021 werden keine Veranstaltungen für ein breites Publikum organisiert. Wie letztes Jahr, wird die Zeremonie im Rahmen des Nationalfeiertags in begrenztem Rahmen stattfinden.

Einführung eines Informationssystems für die Gemeinden

- Der Staat stellt ein System zur Verfügung das es erlaubt den Gemeinden einen wöchentlichen Bericht zuzuschicken mit der Anzahl der durchgeführten Tests und der Neuinfektionen. Die Sicherheitsbeauftragte der Gemeinde Monnerich ist die Kontaktperson für dieses Dossier.

b) Impfkampagne gegen die saisonale Grippe 2020

- Die Rückerstattung durch die CNS in Bezug auf die Vorauszahlungen betreffend die Impfkampagne gegen die Grippe beläuft sich auf einen Betrag von 4.937,68 Euro.
- Herr Bürgermeister unterstreicht die gute Zusammenarbeit mit den Ärzten die bei der Kampagne beteiligt waren.

c) Ministerielles Rundschreiben - Mateneen fir eng modern Gemeng

- Herr Bürgermeister macht auf ein ministerielles Rundschreiben aufmerksam, das den Gemeinderat dazu aufruft an einer Umfrage im Rahmen der Überarbeitung des Gemeindegesetzes teilzunehmen betreffend die Funktionsweise der Gemeinden.

a) Crise sanitaire COVID-19

Situation dans les écoles et la Maison Relais

- Pendant la semaine du 19 avril 2021, 6 classes de l'école fondamentale à Mondercange n'étaient pas en mesure de fonctionner vu la détection de «clusters» dans la Maison Relais.
- M. le bourgmestre exprime sa satisfaction relative à la livraison de tests de dépistage rapide, surtout pour les écoles. Les élèves du cycle C1 feront les tests ensemble avec leurs parents à la maison et les élèves des cycles 2 à 4 seront testés à l'école.

Impf-Rider

- Dans le cadre de la phase 2 de la campagne de vaccination contre le virus COVID-19, 108 personnes ont profité de la mise en place du service «Impf-Rider», garantissant le transport vers le centre de vaccination Esch/Belval.
- Vu des demandes de personnes âgées de moins de 75 ans, le collège des bourgmestre et échevins a décidé d'étendre le service aux phases 3 & 4.

Evénements 2021

- Aucune manifestations destinées au grand public ne seront organisées pendant le premier semestre 2021. À l'instar de l'année passée, la cérémonie dans le cadre de la Fête nationale aura lieu dans un cadre restreint.

Mise en place d'un système d'information pour les Communes

- L'Etat mettra à disposition un système qui permettra d'envoyer aux Communes un rapport hebdomadaire détaillant entre autres le nombre de tests et le nombre de nouvelles infections. Le travailleur désigné de la Commune de Mondercange est chargé du dossier.

b) Campagne de vaccination contre la grippe saisonnière 2020

- Le remboursement de la CNS des frais avancés relatifs à la campagne de vaccination contre la grippe s'élève à un montant de 4.937,68 euros.
- M. le bourgmestre souligne la bonne collaboration avec les médecins impliqués dans la campagne.

c) Circulaire ministérielle - Mateneen fir eng modern Gemeng

- M. le bourgmestre attire l'attention sur une circulaire ministérielle incitant le conseil communal à participer à une enquête sur le fonctionnement des Communes dans le cadre de la refonte de la loi communale.

d) Unzugänglichkeit der Internetseite der Gemeinde Monnerich

- Während 10 Tagen war die Internetseite der Gemeinde Monnerich nicht zugänglich wegen eines Brandes in der Firma welche die Server der Gemeinde verwaltet, deren Sitz in Straßburg ist.

e) Anschaffung eines elektrischen Kleintransporters

- Der neue elektrische Kleintransporter für den Bedarf der Abteilung der Wartungsarbeiter wurde geliefert und ist in Betrieb.

f) Baustellen

- Vom 23. bis 24. April und vom 7. bis 8. Mai 2021, ist der Verteiler Foetz-Schiffingen wegen Erneuerungsarbeiten an der Fahrbahn teilweise gesperrt.
- Vom 3. bis 17. April 2021 war der CR172 zwischen Monnerich und Ehlingen gesperrt. Wegen fehlenden Informationen seitens der Gemeinde Reckingen/Mess und der Straßenbauverwaltung, konnte die Gemeinde Monnerich ihre Bürger nicht rechtzeitig darüber in Kenntnis setzen.
- Am 19. April 2021 hat die finale Phase der Arbeiten in der „Rue de la Forêt“ in Bergem begonnen, mit Einschränkungen für die Bewohner.
- Mit dem Einverständnis der ANF wird der Feldweg zwischen dem Minett-Kompost und Schiffingen asphaltiert (definitiver Belag) um die Sicherheit der Fahrradfahrer und Fußgänger zu gewährleisten. Zurzeit ist das Dossier in der Genehmigungsphase. Eine Anfrage wird eingereicht zum Auftragen einer Asphaltschicht auf dem Feldweg zwischen der Zone ZARE und der „Monnerecher Kopp“.
- Im Rahmen des „Vëlosommer 2021“ wird der CR169 dieses Jahr zwischen Steinbrücken und Leudelingen nicht für den Verkehr gesperrt. Allerdings wird ein anderes Projekt im Rahmen der Realisierung des „Minett Cycling Trail“ erarbeitet, dessen Details seitens des Teams von Esch 2022 vorgestellt werden.
-

g) Projekte des Syndikats SICONA

- Das Naturmuseum, in Zusammenarbeit mit dem Syndikat SICONA, führt Analysen im Rahmen der Ausarbeitung eines Atlas der Wildbienen in Luxemburg durch. Das Inventar der Bienen wird in 3 Phasen an den Standorten „Aeséng“, „Pafenheck“ und „Hënnesch Birel“ in Monnerich durchgeführt.
- Wie in den letzten Jahren, durchqueren 300 Schafe zweimal die Gemeinde Monnerich. Die Schafwanderung ist am 12. April 2021 gestartet.

d) Inaccessibilité du site internet de la Commune de Mondercange

- Vu l'incendie survenu auprès de la société hébergeant les serveurs de la Commune, sise à Strasbourg, le site internet de la Commune de Mondercange n'était pas accessible pendant 10 jours.

e) Acquisition d'une nouvelle camionnette électrique

- La nouvelle camionnette électrique pour les besoins du service communal «agents d'entretien» a été livrée et est dès à présent en service.

f) Chantiers en cours

- Du 23 au 24 avril et du 7 au 8 mai 2021 l'échangeur Foetz-Schiffange est partiellement fermé à cause de travaux de renouvellement de la couche de roulement.
- Du 3 au 17 avril 2021 le CR172 entre Mondercange et Ehlinge a été fermé. Faute d'information de la Commune de Reckange-sur-Mess et de l'Administration des Ponts et Chaussées, la Commune de Mondercange n'a pas pu communiquer l'information en temps utile à ces citoyens.
- Le 19 avril 2021 la phase finale des travaux a débuté dans la Rue de la Forêt à Bergem avec des restrictions pour les résidents.
- Avec l'accord de l'ANF, le chemin rural entre le Minett-Kompost et la localité de Schiffange sera asphalté (couche définitive) afin de sécuriser le passage des cyclistes et piétons. Actuellement le dossier est en procédure d'approbation. Une demande sera introduite pour réaliser une couche en macadam sur le chemin rural entre la zone ZARE et la «Monnerecher Kopp».
- Dans le cadre du «Vëlosommer 2021», le CR169 entre Pontpierre et Leudelingen ne sera pas barré à la circulation cette année. Cependant, un autre projet sera élaboré dans le cadre de la réalisation du «Minett Cycling Trail» dont les détails suivront de la part de l'équipe Esch 2022.

g) Projets du syndicat SICONA

- Le Musée de la Nature, en collaboration avec le syndicat SICONA, fait des analyses dans le cadre de l'élaboration d'un atlas des abeilles sauvages au Luxembourg. L'inventaire des abeilles sera fait en 3 phases sur les sites «Aeséng», «Pafenheck» et «Hënnesch Birel» à Mondercange.
- Comme les dernières années, 300 moutons passeront à deux reprises par la commune de Mondercange. La transhumance des moutons a débuté le 12 avril 2021.

h) Umfrage zur Energieeffizienz der Haushalte – Klimapakt

- Die Teilnahme der Bürger an der Umfrage ist wichtig um Energiesparpotenziale für die Zukunft in der Gemeinde Monnerich zu erkennen.
- Die Teilnehmer können ein Elektro-Fahrrad gewinnen.

i) Termine

- 30.4.2021 – Gemeinderat in öffentlicher Sitzung (Vorstellung der Zwischenbilanz der Mobilitätsstudie)

h) Enquête sur l'efficacité énergétique des ménages – Pacte climat

- La participation des citoyens à l'enquête est importante afin de déceler des futurs potentiels d'économie d'énergie dans la commune de Mondercange.
- Les participants peuvent gagner un vélo électrique.

i) Dates à retenir

- 30.4.2021 – Conseil communal en séance publique (présentation du bilan intermédiaire de l'étude de mobilité)

5 MOBILITÄT MOBILITE

a) Antrag – Reform RGTR – Abschaffung der Linien 313 und 314

Die Mitteilung des Ministeriums für Mobilität und öffentliche Arbeiten, betreffend den neuen Fahrplan der RGTR-Linien ab dem 9. Mai 2021, sieht die Abschaffung der Linien 313 und 314 in Folge der Reorganisation des RGTR-Netzes vor. Der Gemeinderat beschließt einstimmig den Antrag des Schöffengerates anzunehmen um den Erhalt der Buslinien 313 und 314 zu gewährleisten und eine transversale Linie zwischen den Ortschaften Schiffingen und Niederkerschen zu schaffen, welche über das Gebiet der Gemeinde Monnerich führt.

a) Motion – réforme RGTR - suppression des lignes 313 et 314

L'avis du Ministère de la Mobilité et des Travaux Publics concernant les nouveaux horaires des lignes RGTR à partir du 9 mai 2021 prévoit la suppression des lignes 313 et 314 suite à la réorganisation du réseau RGTR. Le conseil communal approuve à l'unanimité la motion du collège des bourgmestre et échevins afin d'assurer le maintien des lignes 313 et 314 et de créer une ligne transversale entre les localités de Schiffingen et de Bascharage en passant par le territoire de la commune de Mondercange.

6 VORSTELLUNGEN PRÉSENTATIONS

a) Vorstellung des Projektes und Erklärungen durch das Büro Asmus&Prabucki zu den Tiefendrainagearbeiten im Rahmen der Sanierung der Deponie in Monnerich

Herr Asmus des Ingenieurbüros Asmus&Prabucki stellt das Projekt und die Arbeiten betreffend die Tiefendrainage im Rahmen der Sanierung der Deponie in Monnerich vor.

b) Vorstellung durch Frau Rotondano der Abteilung « Ökologie » des Projektes „Hochbeete“ in Zusammenarbeit mit dem CIGL Monnerich

Frau Rotondano der Abteilung „Ökologie“ stellt das Projekt „Hochbeete“ vor, welches in Zusammenarbeit mit dem CIGL Monnerich umgesetzt wird.

a) Présentation du projet et explications par le bureau Asmus&Prabucki des travaux de drainage en profondeur dans le cadre de l'assainissement du crassier à Mondercange

M. Asmus du bureau d'ingénieurs Asmus&Prabucki présente le projet et les travaux relatifs au drainage en profondeur dans le cadre de l'assainissement du crassier à Mondercange.

b) Présentation par Mme Rotondano du service communal « Ecologie » du projet «jardins surélevés» en collaboration avec le CIGL Mondercange

Mme Rotondano du service communal «Ecologie» présente le projet «jardins surélevés» lequel est réalisé en collaboration avec le CIGL Mondercange.

c) Vorstellung des Projektes und Erklärungen durch das Planungsbüro Schroeder&Associés der Neugestaltungsarbeiten der Rue de Mondercange in Steinbrücken

Herr Pedone des Planungsbüros Schroeder & Associés stellt das Projekt betreffend die Neugestaltungsarbeiten der Rue de Mondercange in Steinbrücken vor.

c) Présentation du projet et explications par le bureau d'étude Schroeder&Associés des travaux de réaménagement de la Rue de Mondercange à Pontpierre

M. Pedone du bureau d'étude Schroeder&Associés présente le projet relatif aux travaux de réaménagement de la Rue de Mondercange à Pontpierre.

7 ABKOMMEN UND VERTRÄGE CONVENTIONS ET CONTRATS

a) Kündigung des Mietvertrags und neuer Mietvertrag mit dem Finanzministerium betreffend die Zurverfügungstellung eines Büros für den Förster

In Folge des Umzugs des Büros des Försters, beschließt der Gemeinderat einstimmig die Kündigung des Mietvertrags sowie den neuen Mietvertrag zwischen der Gemeinde Monnerich und dem Finanzministerium anzunehmen, laut dem die Gemeinde dem Förster ein Büro im Gemeindegebäude „Maison Loutsch“ gelegen 15 Grand-rue in Monnerich zur Verfügung stellt.

b) Zusatzvertrag zum Mietvertrag – Sozialamt der Gemeinde Monnerich – Zurverfügungstellung von drei Büros und einer Kochecke in der Struktur A BOSS-ELESCH in Monnerich

In Folge des Umzugs des Sozialamtes vom 1. Stockwerk ins Erdgeschoss des Gebäudes „A Bosselesch“, beschließt der Gemeinderat einstimmig den Zusatzvertrag zum Mietvertrag zwischen der Gemeinde Monnerich und dem Sozialamt von Monnerich anzunehmen.

c) Abkommen SALES-LENTZ – Impf-Rider

Im Rahmen der Phasen 2 bis 4 der Impfkampagne COVID-19 beschließt der Gemeinderat einstimmig das Abkommen zwischen der Gemeinde Monnerich und dem Unternehmen S.L.A. S.A. (Sales-Lentz) anzunehmen, durch das den Einwohnern der Gemeinde Monnerich der „Impf-Rider“ zur Verfügung gestellt wird um die Fahrten zum Impfzentrum Esch-Belval zu übernehmen.

Herr FÜRPASS verlässt die Sitzung.

d) Abkommen betreffend den partiellen Abriss der Hochspannungsleitung SOTEL-Dommeldingen 3&4 zwischen dem Posten Merl und dem Mast 18 (beide nicht eingeschlossen) und seine Finanzierung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig das

a) Résiliation du contrat de bail et nouveau contrat de bail conclu avec le Ministère des Finances relatif à la mise à disposition d'un bureau pour les besoins du garde forestier

Suite au déménagement du bureau du garde forestier, le conseil communal approuve à l'unanimité la résiliation du contrat de bail ainsi que le nouveau contrat de bail passé entre la Commune de Mondercange et le Ministère des Finances aux termes duquel la Commune donne en location un bureau pour le garde forestier dans le bâtiment communal dénommé «Maison Loutsch» sis 15 Grand-rue à Mondercange.

b) Avenant au contrat de bail – Office social de la Commune de Mondercange – mise à disposition de trois bureaux et d'une kitchenette au sein de la structure A BOSSELESCH à Mondercange

Suite au déménagement de l'Office social du 1er étage au rez-de-chaussée du bâtiment « A Bosselesch », le conseil communal approuve à l'unanimité l'avenant au contrat de bail dressé entre la Commune de Mondercange et l'Office social de Mondercange.

c) Convention SALES-LENTZ – Impf-Rider

Dans le cadre des phases 2 à 4 de la campagne de vaccination COVID-19, le conseil communal approuve à l'unanimité la convention dressée entre la Commune de Mondercange et la société S.L.A. S.A. (Sales-Lentz) au sujet de la mise à disposition du service «Impf-Rider» aux habitants de la commune de Mondercange pour le déplacement vers le centre de vaccination Esch-Belval.

M. FÜRPASS quitte la salle.

d) Convention concernant le démantèlement partiel de la ligne SOTEL-Dommeldange 3&4 entre le poste de Merl et le pylône 18 (tous deux non-inclus) et son financement

Le conseil communal approuve à

Abkommen zwischen der Gemeinde Monnerich, der Firma SOTEL Réseau et Cie s.e.c.s., der Firma Apart House s.à.r.l., der Gemeinde Leudelingen und Herrn Ernest SUNNEN anzunehmen, betreffend den Teil-Abriß der Hochspannungsleitung Sotel-Dommeldange 3&4 auf der Teilstrecke zwischen dem Mast 18 und der Hochspannungsstation 65 kV Merl in Helfenterbrücke. Die Gesamtkosten betragen 1.740.000.-€, wovon 85.470.-€ zu Lasten der Gemeinde Monnerich sein werden.

Herr FÜRPASS nimmt wieder an der Sitzung teil.

e) ZARE – Abkommen betreffend die Aufteilung der Anzahl der Arbeitsplätze in Bezug auf den „Fonds de dotation globale des communes“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig das Abkommen zwischen den Mitgliedergemeinden des interkommunalen Syndikats ZARE anzunehmen, betreffend die Aufteilung der Anzahl der Arbeitsplätze in Bezug auf den „Fonds de dotation globale des communes“ der Jahre 2017, 2018 und 2019. Dies bedeutet eine Einnahme von 281.676,48.-€ für die Gemeinde Monnerich.

l'unanimité la convention dressée entre la Commune de Mondercange, la société SOTEL Réseau et Cie s.e.c.s., la société Apart House s.à.r.l., la Commune de Leudelage et M. Ernest SUNNEN relative au démantèlement partiel de la ligne Sotel-Dommeldange 3&4 sur le tronçon entre le pylône 18 et le poste de haute tension 65 kV Merl à Helfenterbruck. La répartition des coûts de 1.740.000.-€ engendrera des frais à hauteur de 85.470.-€ pour le compte de la Commune de Mondercange.

M. FÜRPASS rejoint la réunion.

e) ZARE - Convention concernant la ventilation du nombre des emplois salariés pris en compte dans l'enveloppe du nombre des emplois salariés du Fonds de dotation globale des communes

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention dressée entre les communes membres du syndicat intercommunal ZARE concernant la ventilation du nombre des emplois salariés pris en compte dans l'enveloppe du nombre des emplois salariés du Fonds de dotation globale des communes pour les années 2017, 2018 et 2019 moyennant un montant de 281.676,48.-€ de recettes pour le compte de la Commune de Mondercange.

8 KAUFVERTRÄGE UND KAUFVORVERTRÄGE

ACTES DE VENTE

a) Kaufvorvertrag – Konsortium EMRINGER / GROFF

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den Kaufvertrag zwischen der Gemeinde und dem Konsortium EMRINGER-GROFF anzunehmen, laut dem letztere Grundstücke zu einem Preis von 100.895.-€ an die Gemeinde abtreten, eingeschrieben im Kataster wie folgt:

Gemeinde Monnerich, Sektion A von EISINGS

N°348, Flurname: „HINTER MAUSERUECK“, Ackerland, von 24a 20ca;
N°349, Flurname: „HINTER MAUSERUECK“, Ackerland, von 22a 80ca;
N°1355/2790, Flurname: „AUF SCHLITTERHOECHT“, Wiese, von 22a 39ca;

Gemeinde Monnerich, Sektion B von Monnerich

N°590/1519, Flurname: „HINTER DER LEHR“, Ackerland, von 31a 20ca;
N°888/1622, Flurname: „AUF GAMMELT“, Ackerland, von 14a 40ca;
N°1441, Flurname: „IN DIRBETT“, Wiese, von 3a 40ca;
N°1442, Flurname: „IN DIRBETT“, Wiese, von 11a 80ca;
N°1841/1906, Flurname: „AUF WINTRENTERKOPP“, Ackerland, von 13a 70 ca;

a) Acte de vente – consorts EMRINGER / GROFF

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'acte de vente dressé entre la Commune de Mondercange et les consorts EMRINGER-GROFF aux termes duquel ces derniers cèdent à la Commune les parcelles de terrain au prix de 100.895.- €, inscrites au cadastre comme suit :

Commune de MONDERCANGE, section A d'EISINGS

N°348, lieu-dit: «HINTER MAUSERUECK», terre labourable, de 24a 20ca;
N°349, lieu-dit: «HINTER MAUSERUECK», terre labourable, de 22a 80ca;
N°1355/2790, lieu-dit: «AUF SCHLITTERHOECHT», pré, de 22a 39ca;

Commune de MONDERCANGE, section B de MONDERCANGE

N°590/1519, lieu-dit: «HINTER DER LEHR», terre labourable, de 31a 20ca;
N°888/1622, lieu-dit: «AUF GAMMELT», terre labourable, de 14a 40ca;
N°1441, lieu-dit: «IN DIRBETT», pré, de 3a 40ca;
N°1442, lieu-dit: «IN DIRBETT», pré, de 11a 80ca;
N°1841/1906, lieu-dit: «AUF WINTRENTERKOPP», terre labourable, de 13a 70 ca;

N°1842/1907, Flurname: „AUF WINTRENTERKOPP“, Ackerland, von 11a 80 ca;
N°2226/2122, Flurname: „AUF LOESCHERKOPP“, Ackerland, von 32a 70ca;
N°2227/2123, Flurname: „AUF LOESCHERKOPP“, Ackerland, von 13a 40ca.

N°1842/1907, lieu-dit: «AUF WINTRENTERKOPP», terre labourable, de 11a 80 ca;
N°2226/2122, lieu-dit: «AUF LOESCHERKOPP», terre labourable, de 32a 70ca;
N°2227/2123, lieu-dit: «AUF LOESCHERKOPP», terre labourable, de 13a 40ca.

9 GEMEINDEREGLEMENTE RÈGLEMENTS COMMUNAUX

a) Abkommen Gemeinde Sanem – gemeinsame Verwaltung des kostenpflichtigen Parkens ZARE

Der Gemeinderat beschließt einstimmig das Abkommen zwischen der Gemeinde Monnerich und der Gemeinde Sanem anzunehmen, betreffend die gemeinsame Verwaltung des kostenpflichtigen Parkens auf öffentlichem Raum in den beiden regionalen Gewerbezon ZARE-Westen und ZARE-Osten.

b) Anpassung der Verkehrsordnung der Gemeinde Monnerich

Wegen der Einführung des kostenpflichtigen Parkens in den Zonen ZARE-Westen und ZARE-Osten, beschließt der Gemeinderat einstimmig den Zusatz zur Verkehrsordnung der Gemeinde Monnerich anzunehmen, der die notwendigen Modifizierungen vorsieht.

c) Kommunales Taxenreglement betreffend das kostenpflichtige Parken auf dem Gebiet der Gemeinde Monnerich in den Zonen ZARE-Westen et ZARE-Osten

Der Gemeinderat nimmt einstimmig das kommunale Taxenreglement an, betreffend das kostenpflichtige Parken auf dem Gebiet der Gemeinde Monnerich in den Zonen ZARE-Westen und ZARE-Osten.

d) Prinzipienentscheidung – Befugnisse des Ordnungsbeamten der Gemeinde Monnerich auf dem Gebiet der Gemeinde Sanem

Der Gemeinderat trifft einstimmig die Prinzipienentscheidung betreffend die gegenseitigen Befugnisse der Ordnungsbeamten von Monnerich und Sanem auf dem Gebiet der jeweils anderen Gemeinde in den regionalen Gewerbegebieten ZARE-Westen und ZARE-Osten.

e) Gemeindereglement betreffend das Befüllen von Schwimmbecken von Privatpersonen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig das Reglement anzunehmen betreffend die Konditionen und Modalitäten laut denen es der Gemeinde erlaubt ist die Schwimmbecken von Privatpersonen auf dem Gebiet der Gemeinde Monnerich zu befüllen.

a) Convention Commune de Sanem - gestion commune du «stationnement payant» ZARE

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention dressée entre la Commune de Mondercange et la Commune de Sanem relative à la gestion commune du « stationnement payant » sur le domaine public dans les deux zones d'activités économiques régionales ZARE-Ouest et ZARE-Est.

b) Adaptation du règlement de circulation de la commune de Mondercange

Vu l'introduction du stationnement payant dans les zones ZARE-Ouest et ZARE-Est, le conseil communal approuve à l'unanimité l'avenant au règlement de circulation de la commune de Mondercange prévoyant les modifications nécessaires.

c) Règlement-taxe communal relatif au stationnement payant sur le territoire de la commune de Mondercange dans les zones ZARE-Ouest et ZARE-Est

Le conseil communal approuve à l'unanimité le règlement-taxe communal relatif au stationnement payant sur le territoire de la commune de Mondercange dans les zones ZARE-Ouest et ZARE-Est.

d) Décision de principe - Exercice des attributions des agents municipaux de la Commune de Mondercange sur le territoire de la commune de Sanem

Le conseil communal prend à l'unanimité la décision de principe portant sur l'exercice réciproque des attributions des agents municipaux de Mondercange et de Sanem sur le territoire de l'autre commune dans les zones d'activités économiques régionales ZARE-Ouest et ZARE-Est.

e) Règlement communal concernant le remplissage des piscines des particuliers

Le conseil communal approuve à l'unanimité le règlement relatif aux conditions et modalités suivants lesquelles est autorisé le remplissage des piscines des particuliers sur le territoire de la commune de Mondercange.

f) Kommunales Taxenreglement betreffend das Befüllen von Schwimmbecken von Privatpersonen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig das kommunale Taxenreglement anzunehmen betreffend das Befüllen von Schwimmbecken von Privatpersonen auf dem Gebiet der Gemeinde Monnerich.

f) Règlement-taxe communal concernant le remplissage des piscines des particuliers

Le conseil communal approuve à l'unanimité le règlement-taxe communal ayant pour objet la réglementation des taxes relatives au remplissage des piscines des particuliers sur le territoire de la commune de Mondercange.

10 GEMEINDEPROJEKTE PROJETS COMMUNAUX

a) Kostenvoranschlag des Projektes „Neugestaltung der Rue de Mondercange in Steinbrücken – Ausführungskosten“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag betreffend das Projekt „Neugestaltung der Rue de Mondercange in Steinbrücken – Ausführungskosten“ zu einem Betrag von 3.150.000.-€.

a) Devis du projet «Réaménagement de la Rue de Mondercange à Pontpierre – Frais d'exécution»

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis estimatif se rapportant au projet «Réaménagement de la Rue de Mondercange à Pontpierre – Frais d'exécution» d'un montant de 3.150.000.-€.

b) Zusätzlicher Kostenvoranschlag des Projektes „Erneuerung der Mauer Musquar, des Parkstreifens und des Bürgersteigs Rue de l'école in Steinbrücken“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den zusätzlichen Kostenvoranschlag des Projektes „Erneuerung der Mauer Musquar, des Parkstreifens und des Bürgersteigs Rue de l'école in Steinbrücken“ zu einem Betrag von 24.000.-€.

b) Devis supplémentaire du projet «Reconstruction Mur Musquar, Bande de stationnement et trottoir Rue de l'école à Pontpierre»

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis supplémentaire se rapportant au projet «Reconstruction Mur Musquar, Bande de stationnement et trottoir Rue de l'école à Pontpierre» d'un montant de 24.000.-€.

c) Kostenvoranschlag des Projektes „Klimatisierung der technischen Räumlichkeiten – Installierung einer Klimaanlage in einem bestehenden Informatikraum im ersten Stockwerk der Monnericher Schule“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag betreffend das Projekt „Klimatisierung der technischen Räumlichkeiten – Installierung einer Klimaanlage in einem bestehenden Informatikraum im ersten Stockwerk der Monnericher Schule“ zu einem Betrag von 6.000.- €.

c) Devis estimatif du projet «Climatisation dans locaux techniques - Installation d'une climatisation dans une salle informatique existante dans l'école de Mondercange au 1er étage»

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis estimatif se rapportant au projet «Climatisation dans locaux techniques - Installation d'une climatisation dans une salle informatique existante dans l'école de Mondercange au 1er étage» d'un montant de 6.000.- €.

d) Kostenvoranschlag des Projektes „Einrichtung mehrerer Wasserstellen/Wasserspender in verschiedenen Gemeindegebäuden“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag betreffend das Projekt „Einrichtung mehrerer Wasserstellen/Wasserspender in verschiedenen Gemeindegebäuden“ zu einem Betrag von 40.000.-€.

d) Devis estimatif du projet «Aménagement de plusieurs points d'eau / distributeurs d'eau dans divers bâtiments communaux»

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis estimatif se rapportant au projet «Aménagement de plusieurs points d'eau / distributeurs d'eau dans divers bâtiments communaux» d'un montant de 40.000.-€.

e) Abrechnung des Projektes „Neuanstrich der Fassade - Haus Bicheler“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Abrechnung des Projektes „Neuanstrich der Fassade – Haus Bicheler“ anzunehmen.

e) Décompte du projet «Remise en peinture de la façade - Maison Bicheler»

Le conseil communal approuve à l'unanimité le décompte du projet «Remise en peinture de la façade-Maison Bicheler»:

Betrag des genehmigten Kostenvoranschlags:
12.000,00.-€
Gesamte aufgewendete Kosten :
13.041,59.-€

f) Abrechnung der Bau- und Gestaltungsprojekte am Standort des ehemaligen Bauernhofs „Weirig“ in Monnerich

Der Gemeinderat beschließt mit 12 Stimmen gegen 1 Stimme die Abrechnung folgender Projekte anzunehmen:

Bau eines Café-Restaurants am Standort des ehemaligen Bauernhofs „Weirig“ in Monnerich
Betrag des genehmigten Kostenvoranschlags:
3.149.139,34.-€
Gesamte aufgewendete Kosten :
2.994.803,06.-€

Bau von Sozialwohnungen am Standort des ehemaligen Bauernhofs „Weirig“ in Monnerich
Betrag des genehmigten Kostenvoranschlags:
3.098.125,66.-€
Gesamte aufgewendete Kosten :
2.504.276,46.-€

Gestaltung der Außenbereiche am Standort des ehemaligen Bauernhofs „Weirig“ in Monnerich
Betrag des genehmigten Kostenvoranschlags:
392.298,22.-€
Gesamte aufgewendete Kosten :
633.866,17.-€

Anlegen eines Parkplatzes in der Rue de Limpach in Monnerich.
Betrag des genehmigten Kostenvoranschlags:
670.966,67.-€
Gesamte aufgewendete Kosten :
696.196,79.-€

Total du devis approuvé:
12.000,00.-€
Total des dépenses effectuées:
13.041,59.-€

f) Décompte des projets de construction et d'aménagements sur le site de l'ancienne ferme «Weirig» à Mondercange

Le conseil communal décide, avec 12 voix contre 1 voix, d'approuver le décompte des projets de construction et d'aménagements sur le site de l'ancienne ferme «Weirig» à Mondercange:

Construction d'une brasserie sur le site de l'ancienne ferme «Weirig» à Mondercange
Total du devis approuvé:
3.149.139,34.-€
Total des dépenses effectuées:
2.994.803,06.-€

Constructions de logements sociaux sur le site de l'ancienne ferme «Weirig» à Mondercange
Total du devis approuvé:
3.098.125,66.-€
Total des dépenses effectuées:
2.504.276,46.-€

Aménagements des alentours sur le site de l'ancienne ferme «Weirig» à Mondercange
Total du devis approuvé:
392.298,22.-€
Total des dépenses effectuées:
633.866,17.-€

Aménagement d'un parking dans la rue de Limpach à Mondercange:
Total du devis approuvé:
670.966,67.-€
Total des dépenses effectuées:
696.196,79.-€

11 BERATENDE KOMMISSIONEN COMMISSIONS CONSULTATIVES

a) Mobilitätskommission – Ersetzen eines Mitglieds

Der Gemeinderat beschließt einstimmig Herrn Andreas HEYARD durch Herrn Steve BERNAT in der Mobilitätskommission zu ersetzen.

b) Mobilitätskommission – Ernennung eines Mitglieds/ Sekretärs

Der Gemeinderat beschließt einstimmig Herrn Michel FALCO, Beamter in der Gemeindeabteilung „Mobilität“, zum Sekretär der Mobilitätskommission zu ernennen.

a) Commission de la Mobilité - Remplacement d'un membre

Le conseil communal approuve à l'unanimité le remplacement de M. Andreas HEYARD par M. Steve BERNAT au sein de la Commission de la Mobilité.

b) Commission de la Mobilité – nomination d'un membre/secrétaire

Le conseil communal approuve à l'unanimité de nommer M. Michel FALCO, fonctionnaire au service communal «Mobilité», comme secrétaire de la Commission de la Mobilité.

a) Budgetänderung – Schaffung und Versorgung eines Budgetartikels für die Umsetzung der Kampagne „Impf-Rider“

Um dem Anliegen des Innenministeriums Rechnung zu tragen betreffend die Zurverfügungstellung eines Transportmittels für die Einwohner der Gemeinde Monnerich für die Fahrt zum Impfzentrum Esch/Belval im Rahmen der Impfkampagne gegen das COVID-19, beschließt der Gemeinderat einstimmig die Modifizierung des ordentlichen Budgets des Rechnungsjahres 2021, indem ein Ausgabenartikel „3/441/616000/99001 – Umsetzung der Aktion Impf-Rider“ geschaffen und eine Ausgabe von 15.000.-€ eingeschrieben wird.

b) Budgetänderung – Erneuerung der Mauer Musquar, des Parkstreifens und des Bürgersteigs Rue de l'Ecole in Steinbrücken

Da die Fertigstellung der Mauer zusätzliche Kosten veranschlagt, stimmt der Gemeinderat einstimmig einem Kredittransfer von 12.000.-€ zu und zwar vom Budgetartikel „4/441/221313/19008 Neugestaltung von 2 existierenden Bushaltestellen in der Nähe der Brücke „Mess“ gelegen in der Rue de Schiffflange in Steinbrücken“ des rektifizierten Budgets 2020 auf den Budgetartikel „4/624/221313/16006 Erneuerung der Mauer Musquar, des Parkstreifens und des Bürgersteigs Rue de l'Ecole in Steinbrücken“.

c) Außerordentlicher Zuschuss an die Vereinigung der Feuerwehrleute des Feuerwehr- und Rettungszentrums Monnerech-Reckeng/Mess

Der Gemeinderat beschließt einstimmig einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 15.000.-€ an die Vereinigung der Feuerwehrleute des Feuerwehr- und Rettungszentrums Monnerech-Reckeng/Mess zu vergeben.

d) Spende an die „Sécurité routière“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig eine Spende in Höhe von 500.- Euro an die „Association luxembourgeoise pour la prévention des accidents de la route a.s.b.l.“ zu vergeben.

a) Modification budgétaire - Création et alimentation d'un article budgétaire pour la mise en œuvre de la campagne «Impf-Rider»

Afin de pouvoir donner suite à la demande du Ministère de l'Intérieur concernant la mise à disposition d'un moyen de transport aux habitants de la Commune de Mondercange pour le déplacement vers le centre de vaccination Esch/Belval dans le cadre de la campagne de vaccination contre le COVID-19, le conseil communal procède à l'unanimité à la modification du budget ordinaire de l'exercice 2021 en créant un article de dépense «3/441/616000/99001 – mise en œuvre action Impf-Rider», en y inscrivant une dépense de 15.000.-€.

b) Modification budgétaire – Reconstruction Mur Musquar, bande de stationnement et trottoir Rue de l'Ecole à Pontpierre

Etant donné que la finition du mur engendre des frais supplémentaires, le conseil communal procède à l'unanimité au transfert de crédit de 12.000.-€ de l'article budgétaire «4/441/221313/19008 Réaménagement des 2 arrêts de bus existants près du pont «Mess» sis dans la rue de Schiffflange à Pontpierre» du budget rectifié 2020 sur l'article budgétaire «4/624/221313/16006 Reconstruction Mur Musquar, bande de stationnement et trottoir Rue de l'Ecole à Pontpierre».

c) Subside extraordinaire à l'Amicale des sapeurs-pompiers du Centre d'Incendie et de Secours Monnerech-Reckeng/Mess

Le conseil communal approuve à l'unanimité d'allouer un subside extraordinaire de 15.000.-€ à l'Amicale des sapeurs-pompiers du Centre d'Incendie et de Secours Monnerech-Reckeng/Mess.

d) Don à la Sécurité routière

Le conseil communal approuve à l'unanimité de faire un don de 500.- euros à l'association luxembourgeoise pour la prévention des accidents de la route a.s.b.l..

13 VERTRÄGE ZUR ZUTEILUNG VON WOHNUNGEN CONTRATS DE MISE À DISPOSITION ET D'UTILISATION D'UN LOGEMENT

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen Mietvertrag für eine Wohnung in der Struktur AL SCHOUL in Bergem.

Le conseil communal approuve à l'unanimité un contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement dans la structure AL SCHOUL à Bergem.

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von den folgenden Antworten des Schöffenrates betreffend die Fragen der sozialistischen Partei:

a) Installierung eines Waldfriedhofs in Monnerich

- Es ist der Wille des Schöffenrates das Projekt „Waldfriedhof in Monnerich“, das 2016 gestimmt wurde, weiterzuführen. Allerdings wurde das Reglement, das der Gemeinderat damals verabschiedet hat, nicht genehmigt.
- Der Schöffenrat ist dabei dieses Projekt sowie das Konzept der Aschestreuung der Verstorbenen auf einer Wiese, welches bis jetzt auch noch nicht genehmigt wurde, zu überarbeiten.
- In Folge von Versammlungen stellt sich das Umweltministerium nicht mehr gegen die Idee der Installierung eines Waldfriedhofs in Monnerich. Der vorgesehene Standort ist der „Hennebësch“ und die diesbezüglichen Kosten sind im Budget 2021 vorgesehen. Zusammen mit dem Förster wurden in einer ersten Phase zehn Bäume ausgewählt um dort Gräber mit Tafeln zu installieren. Wenn das Projekt in Zusammenarbeit mit der ANF und dem Umweltministerium fertiggestellt wird, werden das diesbezügliche Reglement sowie das Projekt der Installierung eines Unterstandes am Standort dem Gemeinderat zur Abstimmung unterbreitet.

b) Maßnahmen betreffend die sanfte Mobilität (Fahrrad)

Zuschuss für die Anschaffung eines neuen Fahrrads oder E-bikes

- Seit dem 1.1.2020 können die Einwohner der Gemeinde Monnerich einen Antrag stellen um einen Zuschuss für die Anschaffung eines neuen Fahrrads oder E-Bikes zu erhalten. Herr Bürgermeister unterstreicht, dass 318 Anfragen eingereicht wurden und dass diese zeitnah von den zuständigen Gemeindeabteilungen bearbeitet und die Beträge ausgezahlt werden.
- Die 10 Personen, die keinen Zuschuss erhalten haben, wurden per Brief darüber informiert, dass sie nicht die Konditionen erfüllt haben (Antrag nach Ablauf der Frist eingereicht oder Kind unter 13 Jahren).
- Es sei daran erinnert, dass es sich beim Zuschuss des Staates und bei der Subventionierung der Gemeinden um zwei unterschiedliche Anträge handelt. Es scheint als hätte der Staat mehrere Monate Verzug was die Auszahlung der Zuschüsse betrifft, während die Gemeinde Monnerich die Dossiers binnen einiger Wochen bearbeitet.

Suite aux questions posées par le parti socialiste, le conseil communal prend note des réponses suivantes du collège des bourgmestre et échevins :

a) Installation d'un cimetière en forêt à Mondercange

- La volonté du collège des bourgmestre et échevins est de continuer la réalisation du projet «cimetière en forêt» à Mondercange, lequel a été voté en 2016. Cependant, le règlement voté au conseil communal à l'époque n'a pas été approuvé.
- Le collège des bourgmestre et échevins est en train de revoir ce projet ainsi que le concept de la dispersion des cendres des défunts sur un pré, lequel n'a pas non plus été autorisé jusqu'à présent.
- Suite à des réunions, le Ministère de l'Environnement ne s'est plus opposé quant à l'idée de l'installation d'un cimetière en forêt à Mondercange. Le site prévu est le «Hennebësch» et les frais y relatifs sont inscrits au budget 2021. Ensemble avec le garde forestier, dix arbres sont sélectionnés dans une première phase afin d'y pouvoir installer des plaquettes portant le nom du défunt. Dès que le projet est finalisé en concertation avec l'ANF et le Ministère de l'Environnement, le règlement y relatif ainsi que le projet d'installation d'un abri sur le site seront soumis au vote du conseil communal.

b) Mesures concernant la mobilité douce (vélo)

Subvention pour l'acquisition d'un vélo ou pécédélec neuf

- Depuis le 1.1.2020 les habitants de la commune de Mondercange peuvent introduire leur demande afin d'obtenir une subvention lors de l'achat d'un vélo ou vélo électrique neuf. M. le bourgmestre souligne que 318 demandes ont été introduites et qu'elles sont traitées de suite par les services communaux compétents. Les subventions sont payées sans retard.
- Les 10 personnes n'ayant pas obtenu de subvention ont été informées par courrier qu'elles n'ont pas rempli les conditions (demande introduite après le délai ou enfant moins de 13 ans).
- Il y a lieu de ne pas confondre le subside de l'Etat et la subvention des Communes. Il semble que l'Etat a plusieurs mois de retard en ce qui concerne le versement des primes. Cependant la Commune de Mondercange traite les dossiers endéans quelques semaines.

Angebot Vël'OK

- Der Schöffenrat hat dem Gemeinderat die Statistiken des CIGL zur Verfügung gestellt betreffend den Fahrradverleih Vël'OK, der seit September 2020 auf dem Gebiet der Gemeinde Monnerich installiert ist.
- In den kommenden Monaten und Jahren werden zusätzliche Vël'OK-Stationen installiert, nämlich neben den Geschäften CORA und ADLER in Foetz, neben dem Fußballplatz der FLF in Monnerich, im Park Molter in Monnerich, neben dem neuen Gemeindeatelier in Monnerich, in der Rue de Noertzange in Bergem und in der Rue de Mondercange in Steinbrücken.

Sicherheit der Fahrradfahrer

- Auf Vorschlag der Partei LSAP, sieht Herr Bürgermeister die Organisation von Weiterbildungskursen für erwachsene Fahrradfahrer als machbar an und dies mit dem Ziel die Straßenverkehrsordnung zu erlernen und aufzufrischen, um so die Sicherheit der Fahrradfahrer zu garantieren. Was den Ort zur Organisation dieser Kurse betrifft, so ist die Installierung eines Parcours notwendig. Ein solches Projekt kann von der Gemeinde ausgearbeitet werden. Es wäre zu analysieren in welcher Form dies geschehen könnte.
- Herr Bürgermeister unterstreicht, dass die Änderungen in der Straßenverkehrsordnung keinen Impact auf das Verkehrsreglement und das Polizeireglement der Gemeinde Monnerich haben.

c) Einschulung von Kindern von Nichteinwohnern der Gemeinde Monnerich

- Es existieren Listen von den Anfragen der Eltern die ihre Kinder gerne in der Gemeinde Monnerich einschulen möchten.
- In enger Zusammenarbeit mit der Schulabteilung und der Präsidentin des Schulkomitees analysiert der Schöffenrat gewissenhaft die Anfragen und wendet dabei klar bestimmte Regeln an um zu entscheiden wer seine Kinder einschreiben darf.
- Die Anträge müssen jedes Schuljahr erneut eingereicht werden.
- Der Schöffenrat präzisiert, dass die Einwohner der Gemeinde und die Personen die während des Jahres in die Gemeinde zuziehen immer Priorität haben.
- Was die Schulorganisation betrifft, so ist das Gemeinwohl der Bürger der Gemeinde das Wichtigste und die Anträge werden nur angenommen wenn die Anzahl der Kinder nicht den normalen Ablauf der Kurse beeinträchtigt.
- Laut Statistik ist ungefähr die gleiche Anzahl an Kindern der Gemeinde Monnerich in anderen Gemeinden eingeschult wie Kinder von Nichteinwohnern die Schulen der Gemeinde

Service Vël'OK

- Le collège des bourgmestre et échevins a mis à disposition au conseil communal les documents des statistiques du CIGL concernant les locations des vélos Vël'OK, installés depuis septembre 2020 sur le territoire de la commune de Mondercange.
- Dans les mois et années à venir, des stations Vël'OK supplémentaires seront installées, notamment près des magasins CORA et ADLER à Foetz, près du terrain FLF à Mondercange, au parc Molter à Mondercange, près du nouvel atelier communal à Mondercange, dans la rue de Noertzange à Bergem et dans la rue de Mondercange à Pontpierre.

Sécurité des cyclistes

- Sur proposition des conseillers du parti LSAP, M. le bourgmestre voit l'organisation des cours de formation pour cyclistes adultes comme faisable, notamment avec le but d'apprendre le code la route et ainsi de garantir la sécurité des cyclistes. En ce qui concerne l'endroit pour l'organisation du cours, l'installation d'un parcours est nécessaire. Un tel projet pourra être élaboré par la Commune. Cependant il faut analyser sous quelle forme.
- Les changements du code de la route n'ont pas d'impact ni sur le règlement de circulation, ni sur le règlement de police de la Commune de Mondercange.

c) Scolarisation d'enfants non-habitant dans la commune de Mondercange

- Il existe des listes des demandes introduites par les parents souhaitant scolariser leurs enfants dans une des écoles de la commune de Mondercange.
- En collaboration étroite avec le service scolaire et la présidente du comité d'école, le collège des bourgmestre et échevins analyse consciencieusement les demandes et applique des règles bien définies afin de décider à qui accorder l'inscription de leurs enfants.
- Les demandes doivent être renouvelées pour chaque année scolaire.
- Le collège des bourgmestre et échevins précise que les habitants de la commune et les personnes qui déménageront vers notre commune pendant l'année scolaire ont toujours priorité.
- En ce qui concerne l'organisation scolaire, l'intérêt général des citoyens de la commune est le plus important et les demandes sont seulement accordées si le déroulement normal des cours n'est pas mis en cause.
- Selon les statistiques, plus ou moins le même nombre d'enfants habitant dans la commune

Monnerich besuchen.

d) Taxen für Bau-und Infrastrukturarbeiten

- Am 15. November 2019 wurde die Erhöhung der Abgaben im urbanistischen Bereich im Gemeinderat gestimmt.
- Da das diesbezügliche Reglement nicht vom Innenministerium genehmigt wurde, wurden die neuen Taxen bis jetzt noch nicht verrechnet.
- Das betreffende Reglement muss demnach angepasst werden.
- Der Schöffenrat unterstreicht außerdem seinen Willen ein Reglement betreffend Wohnbeihilfen auszuarbeiten. (Erwerbs- und Wohnungsbauprämie).
- Die zwei Reglemente werden schnellstmöglich den zuständigen beratenden Kommissionen und dem Gemeinderat unterbreitet.

de Mondercange sont scolarisés dans d'autres communes que d'enfants de non-habitants fréquentent les écoles de la commune de Mondercange.

d) Taxes de construction

- Le 15 novembre 2019, une hausse des taxes en matière d'urbanisme a été votée au sein du conseil communal.
- Vu que le règlement y relatif n'a pas été approuvé par le Ministère de l'Intérieur, les nouvelles taxes de construction et à l'infrastructure n'ont pas été facturées jusqu'à présent.
- Il y a donc lieu de procéder à l'adaptation du règlement en question.
- Le collège des bourgmestre et échevins souligne sa volonté d'élaborer un règlement relatif à l'obtention d'une aide à la pierre (prime de construction et d'acquisition).
- Les deux règlements seront soumis dès que possible aux commissions consultatives respectives et au conseil communal.



Conseil Communal de la Commune de Mondercange



Jeannot **FÜRPASS**
Bourgmestre



Marc **SCHRAMER**
Échevin



Serge **GASPAR**
Échevin



Marianne **BAUSTERT-BERENS**
Conseillère



Claude **CLEMES**
Conseiller



Anouk **BOEVER-THILL**
Conseillère



Servais **QUINTUS**
Conseiller



Michel **MARTINS**
Conseiller



Danielle **JUCHEM-BASTIAN**
Conseillère



Christine **SCHWEICH**
Conseillère



John **VAN RIJSWIJCK**
Conseiller



Marc **FANCELLI**
Conseiller



René **PIZZAFERRI**
Conseiller



SITZUNG DES 30. APRIL 2021 SÉANCE DU 30 AVRIL 2021

Der nachstehende Text ist eine Kurzfassung der Gemeinderatssitzung. Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internet-Seite der Gemeinde – www.mondercange.lu – abgerufen werden.

Anwesend: Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister; Serge GASPAR, Marc SCHRAMER, Schöffen;

Danielle BASTIAN verh. JUCHEM, Marianne BAUSTERT-BERENS, Claude CLEMES, Marc FANCELLI, Michel MARTINS, René PIZZAFERRI, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH (per Videokonferenz), John VAN RIJSWIJCK, Gemeinderäte

Abwesend und entschuldigt: Anouk BOEVER-THILL, Gemeinderätin

Le texte ci-après est un condensé succinct de la séance du Conseil communal. Toutes les séances peuvent être consultées en images et en son via le site internet de la Commune, www.mondercange.lu.

Présents: Jeannot FÜRPASS, bourgmestre; Serge GASPAR, Marc SCHRAMER, échevins;

Danielle BASTIAN ép. JUCHEM, Marianne BAUSTERT-BERENS, Claude CLEMES, Marc FANCELLI, Michel MARTINS, René PIZZAFERRI, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH (par visioconférence), John VAN RIJSWIJCK, conseillers

Absente et excusée: Anouk BOEVER-THILL, conseillère

1 BESTIMMUNG EINES AUSSERORDENTLICHEN SITZUNGSSAALS FÜR DIE SITZUNGEN DES GEMEINDERATS DÉSIGNATION D'UN LOCAL PARTICULIER POUR LES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

Le conseil communal décide à l'unanimité de désigner le centre culturel Beim Nössert comme local de réunion pour cette séance du conseil communal de Mondercange afin de pouvoir respecter les règles de distanciation dans le contexte COVID-19.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig das Kulturzentrum Beim Nössert zum Versammlungsraum für die Sitzung des Monnericher Gemeinderats zu bestimmen um die Abstandsregeln im Kontext der COVID-19-Pandemie einhalten zu können.



2 PERSONALANGELEGENHEITEN (ÖFFENTLICHE SITZUNG) AFFAIRES DU PERSONNEL (SÉANCE PUBLIQUE)

a) Schaffung eines Beamtenpostens B1 für den Bedarf der Personalabteilung

Der Gemeinderat beschließt mit 7 gegen 5 Stimmen einen Beamtenposten, Gehaltsgruppe B1, Untergruppe administrativ, für den Bedarf der Personalabteilung zu schaffen.

a) Création d'un poste de fonctionnaire B1 pour les besoins du service des ressources humaines

Le conseil communal décide avec 7 contre 5 voix de créer un poste de fonctionnaire, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, pour les besoins du service des ressources humaines.

3 VORSTELLUNG DER ZWISCHENBILANZ DER MOBILITÄTSSTUDIE PRÉSENTATION DU BILAN INTERMÉDIAIRE DE L'ÉTUDE DE MOBILITÉ

Frau Lisa Bertinelli des Planungsbüros Schroeder&Associés stellt die Zwischenbilanz betreffend die Mobilität in der Gemeinde Monnerich vor und geht auf die Restrukturierung des Straßennetzes, die aktive Mobilität und den öffentlichen Transport ein.

Die Präsentation kann auf der Internetseite der Gemeinde Monnerich konsultiert werden.

Madame Lisa Bertinelli du bureau d'études Schroeder&Associés présente au Conseil communal le bilan intermédiaire relatif à la mobilité dans la Commune de Mondercange et fait le point sur la restructuration du réseau routier, la mobilité active et le transport en commun.

La présentation peut être consultée sur le site internet de la commune de Mondercange.

TELEFONNUMMERN NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

ADMINISTRATION COMMUNALE DE MONDERCANGE

18 rue Arthur Thinnes / L-3919 Mondercange / B.P. 50 / L-3901 Mondercange

✉ commune@mondercange.lu ☎ 55 05 74-1 📠 57 21 66

HEURES D'OUVERTURE : 7h30-11h30 et 13h00 à 16h / Service réduit à partir de 16h30

PERMANENCES : déclaration de décès : ☎ 621 163 177 / Problèmes techniques : ☎ 621 319 344

PERMANENCE portiers : ☎ 55 05 74 - 538

DÉPARTEMENT ADMINISTRATIF

Réception

REUTER-BACK Mireille

✉ mireille.reuter@mondercange.lu

☎ 55 05 74-411

KOPYTKO Evelin

✉ evelin.kopytko@mondercange.lu

☎ 55 05 74-411

Secrétariat

secrétaire communal

BRACONNIER Nadine

✉ nadine.braconnier@mondercange.lu

☎ 55 05 74-430

THUILLIER Laure

✉ laure.thuillier@mondercange.lu

☎ 55 05 74-432

CARDONI Sabrina

✉ sabrina.cardoni@mondercange.lu

☎ 55 05 74-434

OTH Carole

✉ carole.oth@mondercange.lu

☎ 55 05 74-433

ROGER Corinne

✉ corinne.roger@mondercange.lu

☎ 55 05 74-435

Bureau ressources humaines

KOOB Max

✉ max.koob@mondercange.lu

☎ 55 05 74-437

Service financier

LULLING Karin

✉ karin.lulling@mondercange.lu

☎ 55 05 74-480

FONCK Carole

✉ carole.fonck@mondercange.lu

☎ 55 05 74-482

POULL Gilbert

✉ gilbert.poull@mondercange.lu

☎ 55 05 74-481

Recette

HOFFMANN Gilles

receveur communal

✉ gilles.hoffmann@mondercange.lu

☎ 55 05 74-470

REISCH Mireille

✉ mireille.reisch@mondercange.lu

☎ 55 05 74-471

Bureau population et état civil

MATHIEU Guy

✉ guy.mathieu@mondercange.lu

☎ 55 05 74-442

MICHELIS Laurent

✉ laurent.michels@mondercange.lu

☎ 55 05 74-444

PETERS Jessica

✉ jessica.peters@mondercange.lu

☎ 55 05 74-443

Service culture et communication

PEFFER Vincent

✉ vincent.peffer@mondercange.lu

☎ 55 05 74-461

REINERS Sam

✉ sam.reiners@mondercange.lu

☎ 55 05 74-464

NOEL Emilie

✉ emilie.noel@mondercange.lu

☎ 55 05 74-462

OESTREICHER Patrick

✉ patrick.oestreicher@mondercange.lu

☎ 55 05 74-463

KAULMANN Sven

✉ sven.kaulmann@mondercange.lu

☎ 55 05 74-463

Service scolaire et d'accueil

ONTANO-PALANCA Paola

✉ paola.ontano@mondercange.lu

☎ 55 05 74-450

SCHMIT Eileen

assistante sociale - volet scolaire et logement

✉ eileen.schmit@mondercange.lu

☎ 55 05 74-552

KIRPS Yves

chargé de direction Maison Relais

✉ yves.kirps@mrcm.lu

☎ 55 15 21-21

Myriam Feiereisen

secrétaire Maison Relais

✉ myriam.feiereisen@mrcm.lu

☎ 55 15 21-29

Office social

DEFAY Mandy

assistante sociale

✉ mandy.defay@mondercange.lu

☎ 55 05 74-570

DHUR Irene

secrétaire

✉ irene.dhur@mondercange.lu

☎ 55 05 74-571

Service logement

BREMER Lisa

assistante sociale

✉ lisa.bremer@mondercange.lu

☎ 55 05 74-550

BADIA Carole

secrétaire

✉ carole.badia@mondercange.lu

☎ 55 05 74-551

TEIXEIRA LOPES Vanessa

assistante sociale

✉ vanessa.teixeira@mondercange.lu

☎ 55 05 74-553

A Bosselesch - GIM asbl

MATHIEU Anna

Coordinatrice des activités du „Club Senior“

✉ anna.mathieu@gim.lu

☎ 26 55 36-502

JUMO - Jugend Monnerech

LAUER Serge

✉ serge.lauer@jumo.lu

☎ 55 05 74-560

TELEFONNUMMERN

NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

DÉPARTEMENT TECHNIQUE

Service Réseaux et Voirie

LUCIUS Guy

✉ guy.lucius@mondercange.lu

☎ 55 05 74-500

DELVAUX Jennifer

✉ jennifer.delvaux@mondercange.lu

☎ 55 05 74-501

PAULY Luc

✉ luc.pauly@mondercange.lu

☎ 55 05 74-502

Service Maintenance

SCHUMACHER Yves

✉ yves.schumacher@mondercange.lu

☎ 55 05 74-520

Service Bâtiments Communaux

RASPADO Sabrina

✉ sabrina.raspado@mondercange.lu

☎ 55 05 74-510

KRINGS Charlotte

✉ charlotte.krings@mondercange.lu

☎ 55 05 74-513

SCHENTEN Patrick

✉ patrick.schenten@mondercange.lu

☎ 55 05 74-511

AUBERGEON Cassandra

✉ cassandra.aubergeon@mondercange.lu

☎ 55 05 74-512

FANTINI Jean-Pierre

✉ jean-pierre.fantini@mondercange.lu

☎ 55 05 74-540

Déléguée à la Sécurité

VENTURA Paula

✉ paula.ventura@mondercange.lu

☎ 55 05 74-517

Département Urbanisme et

Développement Durable - Aménagement communal

AGOVIC Rizo

✉ rizo.agovic@mondercange.lu

☎ 55 05 74-490

HAMES Michel

✉ michel.hames@mondercange.lu

☎ 55 05 74-491

SCHUMANN Andy

✉ andy.schumann@mondercange.lu

☎ 55 05 74-492

FRISCH Anja

✉ anja.frisch@mondercange.lu

☎ 55 05 74-493

FALCO Michel

✉ michel.falco@mondercange.lu

☎ 55 05 74-497

NUNES Michel

✉ michel.nunes@mondercange.lu

☎ 55 05 74-495

ROTONDANO Estelle

Service écologique

✉ estelle.rotondano@mondercange.lu

☎ 55 05 74-496

Agent Municipal

HENCKS Chris

✉ chris.hencks@mondercange.lu

☎ 55 05 74-418

Atelier Communal

GAUSSMANN Luc

ouvrier en chef

✉ atelier@mondercange.lu

☎ 55 05 74-521

Service Espaces Verts et Places Publiques

HENNICOT Marc

ouvrier en chef

✉ espverts@mondercange.lu

☎ 55 05 74-522

Agents d'entretien

KAUFMANN Roland

agent d'entretien en chef

✉ roland.kaufmann@mondercange.lu

☎ 55 05 74-530

HOLLERICH Aly

✉ aly.hollerich@mondercange.lu

☎ 55 05 74-533

DUMONT Dan

✉ daniel.dumont@mondercange.lu

☎ 55 05 74-533

KIRSCH Jeff

✉ jeff.kirsch@mondercange.lu

☎ 55 05 74-533

MARX Romain

✉ romain.marx@mondercange.lu

☎ 55 05 74-533

THILL Steve

✉ steve.thill@mondercange.lu

☎ 55 05 74-533

RIBEIRO Celso

✉ celso.ribeiro@mondercange.lu

☎ 55 05 74-533

FERSINO Donato

✉ donato.fersino@mondercange.lu

☎ 55 05 74-533

LOBO Marco

✉ marco.lobo@mondercange.lu

☎ 55 05 74-533

Permanence (Portiers)

☎ 55 05 74-538

CGDIS Service d'Incendie et de Sauveta

THINNES Luc

✉ luc.thinnes@mondercange.lu

thinnes.luc@cismr.lu

☎ 55 44 05-44 / 621 354 400

CISMR - 6a, Grand-Rue

L-4393 Pontpierre

☎ 112

Dépendances, Annexes, Centre Culturels

Centre Culturel Arthur Thinnes

Centre Culturel „beim Nèssert“

Centre d'Intervention Sapeurs-Pompiers

Centre Senior „A Bosselesch“

Centre de Football, Mondercange

Hall Sportif, Mondercange

Hall Sportif, Pontpierre

CIGL Mondercange

Police

PIMODI (Piscine scolaire)

Préposé Forestier

Garderie WibbeldeWapp

55 05 74-54

55 05 74-808

55 44 05

26 55 36

55 10 58

55 60 25-250

57 09 12

55 81 11

244 57-200

55 60 25-402

55 05 74-84

691 55 10 85

JUMO Jugend Monnerech

Réservations et Inscriptions

Secrétariat

Bureau de la population

Service écologique

Gestion des déchets

Ateliers communaux

Centre A Bosselesch

événements sportifs

MOBUS

info@jumo.lu

res-ins@mondercange.lu

commune@mondercange.lu

population@mondercange.lu

ecologie@mondercange.lu

dechets@mondercange.lu

atelier@mondercange.lu

info@gim.lu

sport@mondercange.lu

8002 60 80

Impressum

Rédaction
Service communication

Photos
Service communication, Service écologie, iStock, Pexels, JUMO

Conception
PlanK, Service communication

Impression
Imprimerie Schlimé

Tirage
3.100 exemplaires





Follow us on Facebook/GemengMonnerech

www.mondercange.lu